U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 48 No. 59　THURSDAY 21 JUNE 1984　（甲子年五月十五日）　（星期四）　公元一九八四年六月十四日　P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度十九度
最低溫度十一度

加京渥太華冠蓋雲集 自由黨大會今起舉行

週六選黨領七候選人將發表最後競選演說

（渥太華電）聯邦自由黨大會，將於今日在此間開幕。預料此次盛會將爲加拿大有史以來規模最大和花費最昂貴之政治會議。約有五千餘自由黨人和數以千計之參觀人士，已紛紛從加國各地蒞臨參加。

此次大會爲期三天，由今天開始至星期六，大會最重要之事項，殆爲星期六下午二時開始之選擧黨領。其他所有事項均屬次要，即使對陶杜首相在該黨掌舵十六年後之話別聚會，亦不例外。

角逐黨領職位之候選人計共七人。該七名候選人爲：前任財政部長端納，現任能源部長祈力蒂恩、經濟發展部長莊士敦、司法部長麥紀根、印第安事務部長門羅、就業及移民部長羅拔士、農業部長韋蘭。

目前之情勢爲，端納顯已領先，祈力蒂恩緊隨其後，其餘五人與上述兩人比較，似有相當距離。一般人認爲，如端納當選，則自由黨有機會贏得下次大選，惟祈力蒂恩則人緣極佳，頗獲黨內人士好感。

此次獲選黨領之人將立即出任加拿大首相而成爲國內最有權勢之人物。

由於最近擧行之民意測驗，連續顯示自由黨領先於保守黨，是以一般預料，自由黨選出黨領後，可能乘連續民意測驗之優勢，宣佈擧行大選。大選之期，有人估計當在今年八月左右。

此次競選黨領，候選人開支浩大。以端納爲例，據說準備在星期四五六三天內，動用款項六十五萬元，以作招待費用。

大會代表經於昨日開始登記，估計有投票權者約三千五百人。另有候補代表，黨內參觀人士及其他要人約二千人。如將新聞記者約三千人及其他參觀人士均計算在內，則在星期六投票時麕集於渥太華市民中心（即自由黨大會場地）者，不下萬人之多。

在星期六投票選擧前，由星期五晚九時開始，各候選人仍有一次最後機會發表競選演說。演說先後次序抽籤結果，最先發表演說者爲韋蘭。其後依次爲門羅，麥紀根，羅拔士，莊士敦，端納，祈力蒂恩。

中英十六輪會談結束 發表公報成立工作組

（新華社北京六月十三日電）中國外交部新聞發言人今天下午在這里舉行的新聞發布會上宣佈，中國政府代表團和英國政府代表團關于香港問題第一階段第十六輪會談于六月十二日中午在北京結束。雙方發表新聞公報如下：

一、中國和英國雙方于六月十二日和十三日在北京就香港問題繼續進行了有益的和建設性的會談。第十七輪會談定于六月二十七日和二十八日在北京擧行。

二、雙方同意，爲了實現就香港問題盡速達成協議的目的，成立一個工作小組以討論雙方所提出的文件。在各輪正式會談之間，該小組擧行全日會議，并于六月十八日起的一周內在北京開始工作，工作小組中的中方小組以中華人民共和國外交部柯在鑠大使爲首。工作小組中的英方小組由聯合王國外交和聯邦事務部助理次官魏德巍博士爲首。雙方的小組分別向各自的政府代表團團長負責，雙方團長繼續負責全面談判的工作。

勞工糾紛未獲解決 博覽會工程受威脅

（雲訊）爲防止博覽會工地發生勞工糾紛，博覽會職員、卑詩建築業工會及卑詩省府在週二晚仍繼續擧行會談。

非工會卡哥夫建築公司主席比利．卡哥夫在週二日稱，他的公司將於週三日開始在博覽會工地上工作—儘管工會工人提出要脅，假如他這樣做，他們會丟下工作離去。

卡哥夫在週二晚說：「我們被通知可於星期三早上開始工作，我們未有聽聞任何與此不同的說法。就我們而論，我們會開始工作。」

本省木匠工會主席桑特提出警告謂，倘卡哥夫公司在週三日開工，場館工地上的各業將停工。

越軍再次入侵 中國老山地區

（北京電）一份中國報章報導稱，有三名中國士兵以在奔馳中之火車爲背景而拍攝照片，罔顧火車之響號，竟遭火車輾斃。

該份報章名爲中國法律，以在六月十一日出版之報章前頁，刊出該幅照片，並以「點八八秒鐘」後爲大標題。

據報導謂，該幅照片係在于五月二日該三名士兵被火車輾過，零點八八秒後，由一名同志攝得，該同志名商（譯音），顯然並無受傷。

戰時被囚禁之日裔加人 將衹獲道歉無個別賠償

（渥太華電）在第二次世界大戰期間被囚禁於集中營之日本裔加拿大人，將獲得加拿大聯邦政府之道歉，而非一張銀行支票。

多元文化部長哥蘭納於前日稱，政府計劃在本月底以前道歉及提供「普遍賠償」與日裔之加拿大人。

但他說，他將不向內閣建議，批准以財政上之賠償給與在戰時被沒收產業之個別人士。

哥蘭納又謂，國會委員會報告中所建議之非正義之行爲，以及或會給予多少普遍性之賠償，包括歷年來被種族歧視之其他受害人士在內，哥蘭納拒絕指出聯邦政府將動用若干款項，作爲普遍性賠償之用，個別賠償問題，爲他本人及陶杜兩人所反對。

哥蘭納稱，他于討論時正在使用一項指導原則，此即爲應承認有，但謂此數衹將接近五百萬元，而非五億元。

在一九七七年，日裔加人國家協會估計，戰時被沒收之財產，約值五千萬元。

該協會主席米奇前日在溫地辟稱，哥蘭納未曾與該會商討，是以該會將不同意此項解決辦法。

但哥蘭納部長堅稱，已在過去十八個月中，曾與該會會員討論，若干日裔加人稱，聯邦計劃設立信託基金，以促進種族和諧。

惡狗傷人案賠償獲解決 各有關人等獲四十一萬

（企連打訊）兩名兒童及一名婦人于八二年間被隻狗咬傷，循民事訴訟程序向被判犯有刑事疏忽罪的兩名人士索償，結果獲庭外解決，共得四十一萬元賠償。

在一次意外中，當時年齡八歲的傅利沙被兩條狗襲擊而嚴重受傷。在另一襲擊事件中，婦人泰奈及她的兒子保羅亦被該等狗隻咬傷。

傅利沙獲償三十萬元，因爲他受傷最重，他失去右臂的大部份及頭部皮膚。

泰奈獲償九萬五千元。她的兒子保羅獲償五千元。泰奈的女兒保羅拉示因親人受傷引致精神緊張而獲償一萬元。

目前未知米耶豪爾氏會否終止上訴。

雲島伐木工人 野貓式大罷工

（雲訊）雲哥華島沙波羅斯村非工會會員，現已開始野貓式罷工。

雲哥華島伐木工人，多爲礦工，沿沙波羅斯江的布帳內居住。

伐木工人工會領袖維利符林明稱，該村伐木工人已於日前開始野貓式罷工。

該村地區鋸木廠，紙漿廠等約一千二百名工人，已離開工作崗位，因伐木工人多不願有如非工會礦工會員一樣，多願居住於帳幕內而缺乏房屋。

中國東北暢銷黃金首飾

（新華社瀋陽六月十二日電）近年來，中國東北瀋陽的黃金首飾十分暢銷。據統計，該市商業部門去年共銷售項鏈，戒指，耳環，胸花等黃金首飾兩千九百多件。今年一到四月份，又銷售一千五百多件，比去年同期增加百分之三十多。

瀋陽市現有四家經營金銀首飾的大型商店，它們是從兩年前開始恢復經營金銀首飾的。

卑詩交通失事 今年比去年減

（域多利電）與去年同期相比，卑詩省今年首季的交通意外和死傷數字下降接近百分之二十五。

今年首三月因交通意外而受傷人數爲五千二百零五人，比去年降低百分之二十六。而因交通意外而造成超過四百元財物損失的例子則下降百分之二十三。

今年首季因交通意外而喪生的人數減少百分之六。

公路廳長傅利沙表示，意外下降的原因，可以歸功于公衆對駕駛汽車有正確的態度，以及交通執法得到改善。

共黨集團領袖雲集蘇京 擧行三天經濟高峯會議

（莫斯科電）十三年來首次由蘇聯主辦之十個共產國家領袖，經濟高峯會議，業于前日開始，作閉門會議。

據塔斯社報導，蘇聯主席契爾年科在克里姆林宮爲此三天期之經濟高峰會議，擧行揭幕禮。

塔斯社及其他官方新聞社將會議消息封鎖。

所有該經濟會議之會員國家領袖均有參加，但古巴領袖卡斯特羅則缺席，衹派代表，原因不明。

在報導開會情形時，塔斯社稱，衹有契爾年科，以及保加利亞，匈牙利，東德，暨越南之各領袖發言，古巴則由卡斯特羅之代表講話。

西方外交界專家相信，該會議在今日發表之最後文件，將集中于加强倚靠本身，經濟獨立。

消息來源謂，共產集團其他會員，對蘇聯之石油及煤氣價格，日益高漲，甚表關注，而對經濟互助委員會之貨物定價制度以及技術合作程度亦極爲留意。

該互助委員會之定價制度，容許蘇聯之石油價格增加，而蘇聯所付出之農產品及機器貨價，則保持平穩。

興華參茸行
HING WAH HONG
專門經營
蔘茸補品
地道藥材
魚翅燕窩
京菓海味
。分行兼營。
工藝品
玩具
紀念品
禮物
片打東街分行即將開幕敬請垂注！
分行中藥部
由中醫師顧塵潔主理
女中醫師王建英主理
總行中藥部
由中醫師胡志行主理
分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B.C.
電話：684-5461
總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B.C.
電話：683-3838

乾洗地毯
乾淨乾淨又乾淨　潔氣芬芳添清新
・去污除臭　・人畜衞生
・永不縮水　・健康長壽
・即洗即用　・大衆價錢
溫哥華電話：
876-1133　廿四小時
879-7272　下午六至十時
680-7233　直接傳講（請留話）
炳樂乾洗地毯公司

排版設計　植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

招牌廣告
專寫木板
膠板招牌門窗
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：

		自住	出租	商業
＊七年還款	〔固定利率一年〕	12.3/4%	13.1/2%	14%
＊十五年還款	〔固定利率一年〕	13%	14%	14.1/2%
＊十八年還款	〔固定利率二年〕	13.1/4%	—	—
＊十八年還款	〔固定利率三年〕	13.3/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收$1\frac{1}{2}$%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，更可享用各式美味之北方點心及游水海鮮，更可預訂獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

快將開幕
敬請留意
金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
巧手中西名菜
粥・粉・麵・飯・
蜜味燒烤
電話：(604)421-1822

小投資・大發展
發財新型大蟹船出讓
加國海底寶藏之大量海產任君取，必需是加國公民或移民，要有勇氣，上進心，勤勞而又強健不怕暈浪者，在白石埠之邊界海灣內作業，由碼頭十五分鐘船可到，每年蟹季勤力工作四個月取蟹，可足全年用，其餘時間更可繼續發展獲取其他海產，可以全年工作生產，滑力極大，新淨廿八尺長機動漁船，連同C級漁牌，約三百個職業用大蟹籠，一部福特F135型備有機動上落製箱形貨車，安全設備及工具齊全，並指導操作及營業知識，介紹客戶等，很易上手，七月十六日起便開海取蟹，多多貨都不愁賣，使你滿意到笑，船主因其他業務無暇兼顧，割愛出讓，實價僅賣七萬九千元，很易回本，機會少有，先到先得，過後難尋，本少利大，良機勿失，請即電話：732・5816雷洽。

●看完本報●即請訂閱●　☎ 685-8941　685-8812

零售每份三毫
每月七圓

港聞

政務官員呼籲支持擴大區議會
實施民主政制 首先要登記爲選民

【持訊】深水埗政務主任高穎怡昨晚說，登記爲選民是市民支持擴大區議會及實施更民主政制的首要行動。

高女士在深水埗區業餘歌唱比賽初賽致詞時，提及政府最近決定進一步發展地方行政，在明年的區議會選舉後，增加區議會的民選議席，及擴大區議會的管理職責。她說，此舉可使更多人能夠參與地万行政工作，而區議會亦可聽取更多人的意見。

她表示，深水埗人口五十萬，是全港人口最密的地區之一，區內多不乏環境、交通、公共設施不足等各項問題。

高女士說：「深水埗區議會自從一九八一年成立以來，不遺餘力地與各政府部門及地區管理委員會緊密合作，爲改善區內居住環境及促進文娛康樂活動，作出不少貢獻。然而，區議會今日的成就，實有賴居民的支持及參與，對地區事務多提供意見，多作關心。

「市民參與選民登記及在明年區議會選舉中投票，將發揮市民參與政府的權利及表示投票人對香港的愛護及責任。」

越南難民將獲重配住所
不以性別分營
使營內保安環境獲得某些程度改善

【持訊】本港的越南難民問題最近有兩個好消息及兩個壞消息，雖然部份的安排已使其內部問題解決，然而各難民營中的人滿之患，却仍要各國及有關組織協助解決。

首先談好消息，有關方面已就越南難民的籍貫、重配居住地方，過往則以性別分營，但現時的跡象已顯示今次的重組安排，使營內保安環境將獲得某些程度改善。另方面，難民進入本港的數目已減半，喜靈洲及芝蔴灣兩個禁閉營，已經照上述安排重新安排居住。

至於壞消息則是難民能移居外地的數目仍然非常緩慢。另外因難民營中的婦女不斷生育，使到難民的總數不斷增加。

據數字顯示，一九八三年能往外國定居的有四千二百人，而去年全年到達本港的難民則有三千六百五十一人。直至今年五月爲止，難民營共有一萬二千六百三十八人居住，比起上一年同期之一萬二千四百八十三人爲多。人數增加的原因是去年有七百廿七個嬰兒在營內出世，由於分隔計劃的舊制已改變，相信數年後這趨勢仍會延續。然而，這批嬰兒是無法成爲本港公民的，除非有些特別個案獲得批准，才可長留此地。

現時在芝蔴灣禁閉營居住的是南越難民，北越難民則住在喜靈洲。政府發言人表示，這樣的安排使到集體毆鬥的事件立即減少，但他承認不時仍有個人打鬥的情況出現。

金耀基談兩岸
統一客觀條件
將會逐漸具備

【中國新聞社香港六月九日電】香港中文大學新亞書院院長金耀基，昨日在該校發表一篇文章中表示，內地與台灣，只要繼續走向現代化，則兩地的共同點將逐漸擴大，統一的客觀條件將逐漸具備。

金耀基是在該校學生會「海峽兩岸比較研究基金」成立儀式上發表上述文章的。金耀基已被該研究基金聘爲顧問。

金耀基認爲，近年來內地與台灣，漸由互相軍事敵對轉向政治經濟上的競賽，而兩地現在都在採用不同策畧發展現代化，如續走下去，統一條件將逐漸具備。

弄出人命案 揸貨車飛遁
警方通緝司機

【持訊】經調查後，警方昨午通緝一輛編號CN五四×八之貨車及車上司機，協助調查前天在大埔道三咪半發生之一宗「交通意外傷人不顧而去」之案件，該宗交通意外引致一名四十五歲港九市政署女工喪生。

死者名謝惠芳，前天早上十時四十五分左右，正在大埔道三咪半與龍翔道間一草坪上剪草，被一輛不知車牌之汽車撞倒，重傷頭部，該肇事汽車事後不顧而去，該女工稍後送抵明愛醫院時證實不治。

美前財長晤王光英

【中國新聞社香港九日電】剛結束在內地訪問抵港的前美國財政部長、美國寶來公司董事長布魯門索爾，八日晚假香港半島酒店宴請光大實業公司董事長王光英，席間雙方就合作生產電腦事宜進一步交換了意見。

澳燒廿萬金牛
驗明是僞造渣打千元鈔
法院一陣烟過程五分鐘

【持訊】今晨澳門長途電話：一批爲數共值十九萬九千元僞造千元渣打鈔票，昨午在法院內正式被焚毀，過程約五分鐘。

該一百九十九張僞鈔，係香港四名男子於去年六月廿六日由港携來澳門，在金×餐廳出售時被警方發覺，上前拘捕，其中一人在逃走時，引致警員鳴槍八响追趕，終將四人擒獲，至今年三月六日在法庭被裁定販賣假鈔罪名成立，判入獄四年。四人爲陳玉明，卅七歲；龍日鵬，卅歲；鄭貴生，廿七歲及黃沛林，廿八歲。

乘遊艇躍入海中
青年獲救後不治

【持訊】一名青年，昨日下午在大嶼山芝蔴灣半島的大浪灣海面游泳時，不幸遇溺斃命。

死者名馮建波，廿歲，昨日下午四時許，他偕同四名朋友乘一遊艇，抵達上述海面，然後跳下海中游水。但稍後朋友發覺失去馮之踪跡，心知不妙，經尋找後，卒發覺他遇溺沒頂，立刻救上船，並以無線電報警。

此時，適有另一艘遊艇經過，船上有一名外籍女醫生馬素（譯音），爲馮進行急救。他後由皇家輔助空軍直升機送往伊利沙伯醫院，但抵院時証實已告不治。

北京雜誌派定心丸
五十年不變是國策
五十年後港人自決

【持訊】最新一期北京英文「中國建設」雜誌指出：中國理解香港人對北京政策穩定性的憂慮，但中國的政情及開放政策將不會有任何改變。

六月號「中國建設」在一篇評論九七問題的文章中指出：有些人對中國政情的穩定性表示憂慮，同時亦懷疑現時的政策會有變化，這些都是重要的問題，人們表示憂慮是不難理解的。

不過文章表示：中國的現實情況顯示其政情日益穩定，中國的對外政策亦不會有變化，這些都不是權宜之策，而是中國社會主義現代化成敗的關鍵所在。

文章重申中國決意在九七後維持香港經濟及社會制度五十年不變的承諾，文章表示：有關方面正草擬一套詳細說明這種意向的香港基本法，提交人大審議。

文章說：至於五十年後的事，亦由將來的香港特別行政區政府根據港人的意願作出決定。

太古城出口交通變繁忙
居民要求保障安全
當局若不改善將申請禁制封閉令

由於東區走廊通車後，太古城出口交通變得繁忙，當地居民要求加建行人路及交通燈，以保障居民安全。

交通顯得繁忙的一段，是太古灣道，原是私家路，但現成東區走廊出口，通車一日後，該段道路立即水洩不通，經常出現人車爭路。當地居民曾於上月去函港府有關部門，要求設置行人路及交通燈，並且增建斑馬線，但港府部門認爲一條斑馬線已經足夠了，因爲在較前一段的太古城入口，亦有一組交通燈控制車輛通過。

據居民代表表示：他們將再會去函港府要求加建道路安全設施，倘不獲答允，卽申請禁制令封閉該段私家路。

馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
FRANK MA
Dogwood Realty. Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。
▲快餐店日營約二百元，十六座位，6491 NIGHT街。店主急賣。
▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53街，價十二万九。
▲東七街栢文四百餘呎價三万八。
▲東11街1380孖屋地兩廁三房價十万零九。
▲東區卅組栢文，13年新，年入十四万餘。
▲東區50組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。
▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。
▲西區 HARDWARE 生意，二万九，日做約三百。

Montreal Trust
公司: 736-3441
(24HRS)
趙俊健 馮愛羣
住家: 872-4834 住家: 733-0103
傳呼機: 667-3770
KEN JUE LINDA FONG

▲乃磨街，近學校巴士，正層兩睡房，土庫完成，保養好，開價九万八千五百。
▲KILLARNEY 區三睡房復層式，33X132 開價十一万三千九。
▲巨型食物士多出售，在北雲埠全新士多，爲同類店舖中之最具吸引力者，面積超過二千五百尺。
▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。
▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM，三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。
▲頂層單邊一房栢文，有風景，環境清靜優美#305－1790 W. 11 AVE. LANDMARK.，價六萬九千九百。

馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.
公司:872-2604(24小時)
住宅:433-4255

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。
▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘。
▲位于PORT MOODY 40.座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40.開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

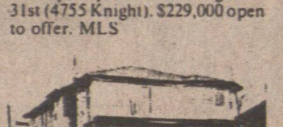
你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH: 873-3361

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
of 324-4018
The Permanent
陳任賢

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.



NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價．
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵閘小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付鋪租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25.00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會，
▲適合首次買屋人仕，Killarney 八萬七。
▲3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新盤
▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE．僅開價七万六千九。
▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。
▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。
▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。
▲乃街央廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館
50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12街孖屋九万五千。
△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK 埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓 79x123，減至十九萬。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲緬街夾29.四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24.五睡房街角地交通方便試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'，上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨，近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，有酒牌，生意穩定，年做廿多萬，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘。
▲片打東近巴士學校四睡房兩廁廚有車房地33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。

ROYAL TRUST
430-2201
何衍声
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939
NORMAN HO

中央公園栢文
兩大睡房（連套房），九百尺，兩大露台，近網球場，哥爾夫球場，室內：蒸氣室，浴池，圖書室，運動室，陽台，遊戲室，酒吧，地下車場，九萬餘。

三伙式居屋，上中下獨立門戶，厨浴齊，內外新，33x122 地，近域多利夾百老滙東街，自住及收租，十二万九千元。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

商業
▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。
▲西百老滙餐室，約七十座位，收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。
▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。
▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。
▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。
▲近域多利，三睡房，約八万。
▲近緬街，上下四房七万餘。
United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲急讓唐番餐館，雲東京士威，五十位，送餐或堂食，經營多年東主退休急讓叫價三万九先到先得有商量
▲咖啡室急讓雲東市中心40.位經營多年有長批東主另有發展急讓四万五。
▲近UBC地41.尺闊，五房，叫價十六万九。
▲西區街角商業舖43X122呎卅七万。
▲西區栢文九組四十一万。
▲東區栢文七組二十年新，卅九万。

一字之差

有些名詞，因爲字母串法，十分接近，所以很易就產生混淆。假如兩個名詞的含義都不是有什麼大問題的，那倒無所謂了。倘偶有些名詞，可並不是如此的，那就令人用起來要加倍小心。

舉例說，法文中有兩個名詞，便是接近到連發音也差不多是相同的，但含義方面却有很大的分別，令用者一接觸到這兩個名詞，便特別敏感起來。

這兩個名詞，比較上，遠爲流行的一個，是形容女人乳罩的「BRASSIERE」，爲什麼別國文字，不設此詞，一提到此物就必然用法文的一個，一來可能是因爲該物始創於法國，二來可能是只有法國人注重生活藝術，對這一類物件，比較有研究一些，所以別國人士，亦以法文爲尊了。

外語風

不過因爲「BRASSIERE」這個名詞，拼音已難，發音更難，所以許多人加以簡化，就採用了爲首三個字母或四個字母，稱之爲「BRA」或「BRAS」，也就算數了。

在很少很少情形之下「是用足全詞的，不用之故，可能或多或少用起來有點兒難爲情有關。

但法文中另有一詞叫「BRASSERIE」，那却只是一處「啤酒店」那麼簡單的做法。

在香港已經有兩爿餐廳（都是酒店附屬的）以此爲名，有人說看到了這個名詞，就有多少令人想入非非。

喬予清

客窗隨筆 寄歡

兩部出色的中國電影

「國片」兩字，在香港應有廣義，除指海峽兩岸拍的外，還包括一切華人所搞的電影，在太平山下，電影界許多華人已是外籍了。鼠年開始，我所看的國片僅有三部，第一部是「少林小子」，我帶外孫女同看，票由女作家夏鏈寄來。此前她曾邀看中國武術表演，我因早有他約不果。最近看了「駱駝祥子」與「城南舊事」的試片，兩片故事都發生在舊日北京，又都由名著改編，老舍的「駱駝祥子」早在上海看過。林海音的「城南舊事」則未寓目。近年我的閱讀時間有限，極少看小說，「城南舊事」試片那日，未到放映時間下午六點半，「南方」的試片間已滿，當時已是加座，稍後來者坐在地上，看試片如此擁擠，在不大看試片的我，亦歎觀止矣！

「城南舊事」拍得像三首敘事詩般的美，而這三首又可聯成一個，亦歎觀止矣！茅盾曾有短篇小說稱「詩與散文」，用來形容兩個不同的女性，我又要用散文來比「駱駝祥子」的風格，當然是出色的散文，正如「城南舊事」之爲出色的詩。兩片中每一角色都具眞實感。「駱駝祥子」中的虎妞，是中國有新文藝以來極少數寫得極成功的女性之一，但斯琴高娃演來還可算是加工，惜乎老舍不能看到了。在「城南舊事」中，女童星沈潔不僅外型非常討人歡喜，戲也演得極出色，她可以與斯琴高娃媲美呢！她們都比較早成「紅星」者好。

海角曉吹

老舍和「駱駝祥子」

老舍代表作「駱駝祥子」拍成彩色闊銀幕電影，今天在港放映。印象中，三十年代作家代表作拍成這樣的闊銀幕電影者，這好像是第一部，謹祝此片在海外收得！

老舍作品拍成電影，何以在海外會收得？這只是「謹祝」而不敢肯定。但老舍的名字，在英國和美國都是熟悉的。老舍早在二十年代（或三十年代），就在英國倫敦大學任教。抗戰勝利後的四十年代，則在美國講學和進行創作。三、四十年前，英、美兩國文藝界對老舍都很熟悉。「文革」期間，有外國朋友還向若翁問起他。

聽朋友說，老舍在六十多年前，對胡適「文學改革八事」首肯，尤以第八件事「不避俗字俗語」爲然，因而寫出「駱駝祥子」這樣富有地方特色的作品來。前些時蘇聯作家蕭洛霍夫逝世，就使我立即想起老舍及其「駱駝祥子」來。蕭氏的「靜靜的頓河」之所以獲諾貝爾文學獎，據說是「他對頓河流域史詩般的描寫中，以藝術力量和正直地創造性地反映了俄羅斯人民的一個歷史階段」（諾貝爾頒獎機構的評語）。「駱駝祥子」也是具有同類特色作品。

李寶春來頭不小

如是我聞隨筆

陸天臺

日本人是外國人中，比較懂京戲的人，尤其早年北京「順天時報」的聽花館主（此人姓「干」字加「走絲」），王瑤卿起，四大名旦等男女名伶，都拜他作義父。死在北京，送終於病榻旁者，如唱堂會義務戲，名角大部到齊。「聽花談戲」專欄，出單行本，北京市場上戰前隨便可買到，戰後便不見了。對於京劇十分內行，當年北京九門之內，有兩位「文士」是談戲專家，一是梅門忠貞之士齊如山，一位是北京市「順天時報老北京」聽花館主。

順天在民十九停刊，次年「九一八」事變。停刊時袁世海未畢業，時年十六歲，已在富連成日日唱的廣和樓很紅了。其時袁是「架子花」，而袁盛戎唱「銅錘」，還拜了郝壽臣。楊小樓與郝壽臣合作「連環套」、「灞橋挑袍」等名劇，係在後三年，袁已二十歲，正出科，親看過楊小樓同梅蘭芳最後一次的「霸王別姬」，且從楊小樓學過怎樣演「楊派楚霸王」。楊派項羽，不純用黑頭（淨）的唱法，而是界乎「淨」與「武生」加「等嗓亮嗓音的「鬚生」的唱法，前無古人，而後來者亦只世海，非「金霸王」（少山）也，金是純粹淨的唱法。

梅蘭芳還居上海之後用金少山，確是眼光。去日本（一九五六）則隨行者二大主角，曰李少春，曰袁世海。

今在港之李寶春係少春之子，少春爲楊小樓神肖傳人，而鬚生拜余叔岩，與孟小冬先後一天拜師。「戰太平」孟體弱不能演，少春有叔岩把場，四十年前事也。

李寶春前日在本港演京劇「打金磚」中演劉邦，說白、唱功、台風、神氣，是乃父一個模子，「三麻子有孫，少春有子，天報善人，宜矣。

紫水晶 謝雨凝

中國片前景光明

看八十年代中國電影精選試片，一位小妹妹說，片上演員好像都沒有化裝，只見眼部有些微化裝痕跡。

我說：這就是一種進步了。

眞的，她提醒了我。六十年代及七十年代內地出品的時裝片，還有很濃厚的臉部化裝痕跡，再加上導演的手法，演員表演，處處在提醒觀衆：他們是在做戲。

用現代眼光來看，這一種導與演的藝術是有欠眞實的（古裝片，歷史片不在此列）今天看來，這實在是一個好大的進步。

八十年代的中國電影使人看到中國影壇前景光明。不是捧場話，按這個規律發展下去，內地片很容易會超越香港片水平。香港片局限於商業的因素，追求觀衆口味單一化，已漸漸動搖了根基，看今年春節，號稱最賣座的三部電影的「女皇密令」、「少林小子」、「鐵板燒」就知道。這樣無止境地利用偶像，竭力堆砌一些賣座元素，結果會怎樣呢？不要說超越，可能且不比從前。

中國電影在取材方面比香港電影是優越的。他們能眞眞正正地在廣大人羣中攝取素材，只要在製作上，在導演手法上能做到新鮮活潑，進步是顯而易見的。

我看劉曉慶演「潛網」，其演技絕不差於「垂簾聽政」呢！到底是現代人演現代戲，其投入的程度，有先天的優越性。

話說新聞

貧與富

時值一億二千萬元珠寶爆竊案失主，眞是夠晒「新的風格新氣派」（香烟廣告語）。新的風格者，這批珠寶沒有購買保險，也不是收藏在銀行保險庫，而是隨便放在工廠寫字樓一個普通夾萬之內，而這個夾萬又是隨便用幾件簡單工具就可以弄開的。此種「新風格」，完全超越常理，當作姑妄言之姑妄聽之尚可，你話此乃眞人眞事，講出來確是幾難使人相信也。新氣派者，看失主處理這批珠寶的輕心，簡直視金錢如糞土，億零銀根本唔當係嘢，氣魄派頭唔眞冇得頂，一個人有億零銀珠寶首飾，則此人全副身家有幾多，便成一個謎了。由於無所根據，身家有幾多無從估計，但是購買珠寶首飾的錢，一般是鬆動多餘的錢，不是拿來買米也不是準備投資的錢。我新記買得起時值一百元的手錶，鬆動的錢總有三五百元吧？如果拿這個做準則，失主的身家最少該有三五億。

記得有人估計，香港擁有億元以上財富的富人，約有幾千名。當然這不是根據物價指數來估計，根據物價指數就計算出數不盡的窮人了。社會貧富懸殊，是非必多，頗似於的士罷駛的九龍騷動事件，就係咁來的。對貧富的觀點，新舊人物各有不同。

舊人物曰，各有前因莫羨人。新人物對富人不會咁溫和，而是連細胞也充滿戾氣，暗藏殺機。

港九物語

香港婦女

今天是三八婦女節，早兩天，對戶吳太和隔壁的陳太都告訴我亞八，這天她們都不在家裡煮飯，約我一起和他們一家人到外邊吃一頓豐富晚餐，以示慶祝。吳太和陳太都是家庭主婦，她們實際上和什麼婦解運動都扯不上關係，在婦女節這天到外邊吃飯，亦無「罷責」示威之意，她們只是找個藉口，和一家人到外邊吃大鑊飯了。說實在的，香港婦女都比較「保守」，她們沒有搞過什麼轟轟烈烈的婦女解放運動，每年三八節，無疑都有些婦女集會紀念，但年年都只是「紀念如儀」。不過吳太却道：「香港婦女，近年的社會地位已提高了啦！比方女議員愈來愈多，男人已不敢明目張胆納妾，還有，在職婦女有了有薪分娩假期。」吳太所說的是事實，不過，似乎與婦解運動沾不上邊，也許這叫做「靜默的革命」，婦女們在無聲無息中改變了這個社會。但不管如何，只要改變是大家喜歡的，那管它是轟轟烈烈的還是靜默的，例如吳、陳兩位太太請我吃大餐，我亞八便却之不恭啦！

醒目詩詞

生查子

婦女節感言

年年此日中，婦女皆同慶。
已得半邊天，威勢早該定。
不少女強人，還勝男人勁。
仍有苦堪憐，也必須承認。

醒目

徐靈胎論古今方劑大小

最近看到有關中醫古方用藥份量，比對如今之衡制、量制，應以那一種比例爲準之資料，頗可一談。因爲正如前記清醫徐靈胎，以古方爲聖法，但漢代之衡量制度，當然並不適用于現今，稍涉傷寒金匱者，無不知曉，但如何比例，仍莫衷一是。

徐靈胎醫論中，有一篇名爲「古今方劑大小論」，有其特殊之見解，特先爲摘記，然後再參看今人之論述，似更易明白也。

徐靈胎說：「古時升斗權衡，歷代各有異同。三代至漢，較之今日（清代），得十之二（徐氏自註：「余親見漢時有六升銅量，容今之一升二合。」這是說清代之一升二合的容量，等於漢代之六升，這正是五份之一，亦即十之二也）。

「如桂枝湯乃傷寒大劑也。桂枝三兩、芍藥三兩、甘草二兩，共八兩，二八不過一兩六錢爲一劑，分作三服，則一服藥不過今之五錢三分零。他方間有藥品多而加重者，亦不過倍之而已。

「今人用藥，必數品各一二錢或三四錢，則反用三兩外矣。更有無知妄人，用四五兩作一劑，近人更有用熟地八兩爲一劑者，尤屬不倫。丸散亦然，如古方烏梅丸，每服如桐子大二十丸，今不過四五分，若今人之服丸藥，則用三四錢至七八錢不等矣。末藥只用方寸匕，不過今之六七分，今亦服三四錢矣。古人之用藥，分量未嘗重於今日。」

雙色筆

血庫

羅筆

報上說廣州一工人駕摩托車，撞車受傷，急救需AB型血漿，廣州總部隊總醫院只有二百毫升，省人民醫院和南方醫院共支援六百三十毫升，還是不夠用，於是通過電視台呼籲捐獻，第一個獻血者捐血二百五十毫升，另外還有六人捐血才足夠。響應呼籲的還有幾十人。

從這段新聞中，可見古道熱腸，救死扶傷，廣州大不乏人，表現了人與人之間無私的一面。所以新華社把它發成通訊。

不過從這件事另一角度去看，却可發覺像廣州總部隊醫院，存AB型血漿，還不及一人獻血者，而省醫院和南方醫院雖然也加起來，只不過等於第一個獻血者不足三倍，爲何作爲一間大醫院，血庫儲存血漿，竟會這樣少？倒是叫人難以置信，如果受傷的人多，那麼豈不是因缺血漿而誤事？

這方面的工作，廣州倒是應向香港紅十字會學習了，這裡經常通過傳播媒介，勸人捐血，捐完血又發出血型証明，捐血章等，以資獎勵，使一些人按期自動前往捐血，我認爲這方面的工作很有成就。有一朋友，最近進港府醫院，醫生爲他輸血，一輸就二磅，相信血庫存血充足。

生活的歷程 王方

八：訓練記憶

講到楊道一的記憶力，也是相當令人訝異的。由他經手侍應過一次的茶客，第二次去到，他不但記得這個茶客，知道他飲什麼茶葉冲出來的茶，喜歡濃一點或是淡一點，有時甚至叫得出他叫×先生。

關於他能叫出×先生這一點，常常令茶客爲之愕然。因爲那位茶客並沒有向楊道一介紹過他的姓，而楊道一是從茶客彼此的交談中，互相稱呼，知道阿甲姓陳，阿乙姓李，當日就記住了，所以第二次一見面，就得隨口叫得出來。這當然是不容易做得到的。

原來楊道一在侍候人客時，聽到一個名流的故事，觸發了靈感，才自我訓練起記憶力來的。

記憶力也要自我訓練的嗎？是的。

有一天，楊道一從兩個人客的閒談中聽到，有一位名人的記憶力甚強，只要見過一次面，第二次見面時，他就能叫出你的名字。

原來這個名流訓練自己的記憶力，有一個秘密，就是晚上回家讀名片。

他在白天跟人應酬時，接到名片，先看看名片上的姓名、職業，再與本人的樣貌、年齡對看一眼，記在心中，晚上回到家中，他就把這些名片掏出來，讀一遍兩遍三遍，務求能把名片與眞人聯繫起來，記入腦海，就像現在的電腦記錄系統一樣。

名流天天的例行公事，就是回家讀名片，久而久之，他的記憶力越來越好。

尚京專欄

堅決果斷的一揮

從什麼時候起，我才明白動作的威力？有時候，一個動作，眞能解決一些難題。有時候，一個動作對人的影響，眞能勝過千言萬語。一個動作，能夠在別人的心理上，造成極其強烈的印象。

大概三十年前，我住在新界的一個市鎮上。那個時候，這市鎮只有一條大街，現在當然不是了。在這條僅有的大街上，總會遇到一個乞丐。

這個乞丐，可不平常。他不像別的乞丐那麼謙虛，也不像別的乞丐那麼畏縮，那麼自卑，那麼軟弱，那麼低微地乞求別人的憐憫。別的乞丐，非常有禮，也非常不願意惹人厭煩，如果跟你走幾步，你沒有理他，他也就停步，或者轉向別的對象。對於別的乞丐，你願意給就給，不願意給就可不理他。

可是對這一個乞丐，你若不給他，他就不甘休，他一定緊緊地跟着你，你走進店舖他就在門外等着你。有時還會故意地靠近你，靠得很近，特別對於太太小姐，他更加得意，她們爲了避免麻煩，多半掏出零錢，把他打發了事。這個乞丐的外型，也是陰陽怪氣的，他很健壯，滿面紅光，上身穿着一件女人穿的花衣服，在那條大街上，大搖大擺地走來走去，有時還嬉皮笑臉，洋洋得意。

有一次，我眞煩了他。我在他面前，把右手堅決果斷地一揮。眞不知道我這一個動作，會有什麼魔力，他立刻就走開了，以後就再也不來纏我。後來，在別的場合，我也運用了這個魔法。

太平山縱覽 徐翼

博彩稅

有等報紙形容財政司策劃的這個新財政預算案，是「刼富濟貧」，這是過於溢美。「刼富」容或有之，却談不上「濟貧」。貧者在這預算中，不但並無所得，而且也同樣被「刼」，只是損失的程度較輕吧了；例如增加差餉、將增加水費、出入境費之類。不過總的來說，這預算案還是較大的照顧了低下階層困難，這一點倒是值得肯定的。

加稅項目中的博彩稅，也許亦是低下階層受影響的一項，目下投注站顧客其門如市，而往返出入的人中，絕大部份都是普羅大衆。博彩已成了香港頗能吸引人的「新興企業」，一家家的投注站就好像一個個吸管，隔三天兩日，就把市民大衆口袋的餘錢「吸食」去了。按照新預算，博彩票把普通投注的稅率由百分之八點五增至百分之九，多款式投注由百分之十三點五增至百分之十五，彩票稅由百分之二十七增至百分之三十。這些增幅都不算太大，賭徒們大抵也能負担得起。

況且老實說，香港人之於賭，實在亦不過當做一種娛樂。君不見大街小巷的麻雀館都是以「麻雀耍樂」爲名？俱樂部有「賭」亦是方便大家「俱樂」的。人們去馬場、投注站下注，「玩樂」的成份高於一切，雖然花兩塊錢買六合彩亦望能夠一注獨贏，獲得三兩百萬，但大抵自己亦知道這不過是「狂想曲」。雖然如此，投注者多數仍抱一種「碰運氣」思想去投注。

健康與毅力

一個人的健康，在年青的時候，生活大概可以放肆一點，所謂「四十之前人欺病，四十之後病欺人」。當然，現在的四十歲人，有些簡直是年青小伙子，但也有一些身體衰弱的，四十之前似乎是個老頭了。

也許是醫學昌明，人們的生活水準提高，營養不足的情況可說是極少的，因此，很多已屆花甲之年的朋友，望之如四十許，也大不乏人。

不過，一個人的健康，和自己的毅力也是十分重要的，在年青的時候，確是可以放肆一點，可以不計較飲食，不理會休息，甚至連一般疾病也可以不屑一顧。但是，四十以後，毅力可不能免。比如有個醫生說，一個人到了四十歲後，便要留意胆固醇，對那些含胆固醇較多的食物，應該少吃；又如醫生向人們勸告，過了四十歲後，必須經常有運動。這些說來容易，但持之以恒却是困難重重，如果有這份毅力，身體健康是意中事，但是，有多少人能有這份毅力？

天窗 程如

「攞雀竇」的情趣

鄉村的孩子，生活是多采多姿的，「捕鳥」就是饒有趣味的活動之一。「捕鳥」當然有各式各樣的方法，但大多數的情形，他們是把鳥巢整個取下來，捕取巢中尚未曉飛的幼鳥。因此，他們大都把「捕鳥」稱爲「攞雀竇」。

「攞雀竇」所捕得的幼鳥，既方便自己養，賣出去也能得較高的價格。同時，那個鳥巢也可以拿回家中作爲燃料之用。因此，「捕鳥」不僅是一種玩意，而且可獲得某些生活資料。

築巢是鳥類的行爲之一。鳥類築巢，是爲了在巢裡產卵、孵卵、育雛。因而，鳥巢的地點和材料，是多式多樣的。

百靈鳥住在靠近池沼的田野間或草原上，牠的巢多築在田地上的凹陷處或溝中，築巢的材料，多是葦莖、草根和枯葉，巢內鋪上輕軟的雜物。

烏鴉多住在樹林裡，牠的巢大都用樹枝在樹上架成。

燕子的巢，是用泥和乾草構成，孩子們一般是不會去取燕巢的。但是，生活在南洋溫暖地方的「金絲燕」，燕巢的材料是從口裡吐出來的分泌液，在空氣中凝固而成半透明物體，這就是「燕窩」，價值可大了。

情詩一束

獎

洛美

有了你
這樣一個知己
到處都是
芬芳的氣體
陶醉着我的
一呼一吸

你的肯定
你的欣賞
都是給我的
獎勵

我的心裡
掛滿了
你獎給我的
銀杯
銀盾
和獎旗

情海微瀾 希雲

姑娘難搞

「從前的姑娘把手給人，同時把心也一起給了他；現在時勢變了，得到一位姑娘的手的，不一定能夠得到她的心。

「啊，結婚的煩惱，我們可以在名義上把這些可愛的人兒稱爲我們所有，却不能支配她們的愛憎喜惡。」——莎士比亞

這還只是莎士比亞時代的情形，三百多年後的今天，姑娘們就更難搞了啦！

她們可以在認識的第一天，就把手，甚至身體給了你；可是，她們的心，即使在結婚十年八年之後，你頂多佔有一角兒。

要支配她們的愛憎喜惡固然難，甚至要了解她們的愛憎喜惡也不容易呢！

姑娘的心事本就難測，而社會越複雜，她們的心事也就越複雜，也越是把心事藏起來，作爲「保護」自己的辦法之一。

她們甚至對自己所愛的人，也難得沒有保留的坦白。

螢幕透視 秦淮碧

一晚三個訪問節目

同一個晚上的「歡樂今宵」，大同小異的個人接受訪問節目，就已先後播出了三個之多。連同唱歌一共佔了超過半小時，而整個「歡樂今宵」連同廣告，也不過播一小時半而已。

三位應邀出鏡的接受訪問人士，開頭是當紅女影星鍾楚紅，她在受幾位男女藝員的包圍訊問，主要是關於她的戀愛觀與怎樣選擇對象。她倒也應對如流，答得頭頭是道。

第二位是台灣新出爐的金馬獎影后陸小芬，她雖是此間影迷的陌生人，但她的獲獎影片剛好在此間公映，她的清秀新鮮面孔，正好起了宣傳作用。她講了幾句例牌客氣話之外，還唱了首歌，原來她是歌星出身，歌並不好，可能是久疏練習。點將錄點的是粵劇名伶石燕子，他以扮方世玉揚威影壇，又曾是星洲的馬主與騎師，還會寫國畫。可說多才多藝，在螢幕上似乎也演過一齣官家製作的單元劇，演得不錯。即使是魚翅，一席酒菜也不能連上三個，訪問是否太多了些呢！

天長地久有時盡 此愛悠悠無絕期

夫妻厮守之道

婦女節專稿

石敷雲

今日是「三·八」婦女節，編輯先生專誠要筆者寫一篇「應節」的文章，作爲賀禮。按婦女節原是偉大的蔡特金女士爲婦女和童工爭取合理待遇和自由的紀念日子，這方面過去已獲得很多；而筆者覺得，婦女始終是婦女，決不同於男人；婦女固然應當有一定的社會地位與社交自由，乃至自己的事業，但婦女的立脚點與男人有異，她必須以家庭爲重。如果自己的家庭也搞不好，遑論其他？而家庭要搞得好，首先就要搞好夫妻關係。而夫妻間感情的基礎是否穩固，端視戀愛時的選擇與婚後的不斷培養。所以，筆者還是「老土」地爲姊妹們談談戀愛與夫妻厮守之道。正是「天長地久有時盡，此愛悠悠無絕期」；愛情，原就沒有「古老」與「新潮」之分，只有成功與失敗之別而已。

夫婦者，一男一女，互爲生存之結合也。二男一女既不可，二女一男亦不可；且須以永恒之結合爲原則，若內心別有所屬，或含有一絲一毫之勉強意味，靈魂上「朝秦暮楚」，肉體上「晨張夕王」，則比之「軋姘頭」不如，那談得上「夫婦之道」？

夫婦二人，對於人生之態度與目的，需大致相同，尤須以身分人格爲重，然後方能同心相印，毫無間隔。不然關係決難持久。所以在結婚之前，雙方對於思想和目的，能明白了解，結婚之後，才能甘苦同嘗，患難與共；然後因患難，而愛情更摯，在生存的路途上永遠做一對鴛鴦。要是起始結合之際，只是受了性的要求，物質的驅使，在性愛的時候，固然可以保持他們的「熱度」，而一到金盡情變之際，那就隨之離散。最可憐的便是兩人既不同心，而在某種環境下又不便離異，雙方隱秘不宣，演變下去，不知釀成了人間多少悽慘的恨事。

現代婚姻最大之缺點，在於男的方面專以相貌爲重；女的方面，專以虛榮爲歸；其他條件，一概不顧。青年男女邂逅，便相見恨晚，三言兩語，便結成夫婦。什麼品性學問、性情態度，皆不計及，熱情既過，惡感隨生，結果便是一番悲劇。所以說：

（一）性愛之火愈易燃者，離散亦愈易。

（二）以虛榮相結合者，虛榮即爲分裂之原因。

（三）以相貌或金錢爲結合之原因者，亦必以相貌或金錢爲分裂之原因。

然則，夫婦之道何在？在於「性情」。蓋性情爲愛情之主體；互相同情爲愛情之條件。若患難不同情而相背，性情不相合而常變，根本上無愛情之存在，夫婦間有何維繫？

愛情這件「東西」，我們要保守它，才能顯出它的神聖。兩人已經向愛的途徑中很平坦的進行着，這時有一人突然發生了自私心，愛情便從此中斷，因爲愛情原是一件極活潑的東西，彷彿是一粒光滑的明珠，放在沒有邊緣的玉盤裡，總是在不停留的滾動着；男女相愛，便是雙方共同捧着這隻玉盤。如果一人捨棄了維護的責任，明珠必然隨着放棄的一面墜下。不但如此，便是兩人共同維護這隻珠盤，一人放棄固然要打碎，即使是偶一不愼，也足以打碎。所以眞正的愛情，是屬於雙方凝結而成的「太極圖式」的無上至寶，全靠雙方無微不至的相互愛護。

愛情之要素是「忠」，夫婦間若是有一方不「忠」，必致爾虞我詐，糾纏不清！家庭必由此多事，共同生活必由此破裂。中國常以「鹿車共挽」、「舉案齊眉」的故事爲夫婦愛情的典型，他們的愛情之所以純潔堅固，就是由於他們的情苗的種子是播在「忠的園地」裡。

愛情要科學化。眞正的戀愛，決不是狂愛，也決不是痴愛。乃是自然的，顧及各方面的；是用智慧的方法，藉各種機能，合於節拍地演奏着的；不是一時的衝動的，而是永遠前進的。多數男女們，在未結婚之前，愛情是熱烈的燃燒着，一到結婚後，便覺得生活的平凡，愛情因之冷淡。於是在正在戀愛而未結婚的男女看來，往往以爲已經結婚的人是談不上什麼戀愛，其實這全是誤解：戀愛期原是男女接觸之門，眞正的愛情的花果却隱藏在門裡。所以其眞正的愛情生活，原是在婚後不斷的演奏與享受，戀愛期不過是眞正愛情生活的「前奏曲」罷了。

今日是「三·八」婦女節，風和日麗，該和你的太太盡情享受一下「二人世界」了吧！感謝她把一家打理得妥妥當當啊！

歡樂家庭

鈎靚鈎正

袋裝酒壺

·黃天·

喜歡喝酒的人士，有時會準備一些酒在外間飲用，特別是前往郊外旅行之時，喝一點酒可以加速血液循環而使身體暖和，效果甚佳。這是喜歡晨運、郊遊的人士值得留意的事情。

不過，一般的酒瓶多是玻璃製品，容易打爛，因此，市面亦有一些金屬酒壺出現，效果不俗。

這些不銹鋼壺乃是扁形製作，而且還是略向內彎，適宜於擺放在後褲袋或者內衣袋。

這一款還附有皮套，十分精美，售價爲每具九十餘元。

喜愛飲酒的人士，這無疑是「酒國精品」。

只恐夜深花睡去 高燒銀燭照紅妝

花藝

點止美人春睡咁簡單 五色海棠爲花中仙子

·花木·

五色海棠最多姿采，枝條叢密而帶點蒼勁，花朵五色繽紛，葉子亦具風格，古往今還，此類植物早已贏得文人雅士讚賞，成爲了吟詩詠詞繪畫之好題材。此花以產於我國四川省者最美。植物宜在庭院、小園地及陽光充足的露台培植，在居所能培植三兩株，確使環境清雅，若逢花開季節，滿園幽香，更添情趣。

五色海棠屬忍冬科的落葉灌木，高約三米，葉子對生而作橢圓形狀，邊緣作鋸齒狀，葉脈清楚而長有茸毛，進入初秋，葉面呈現一層光澤，有防霜作用。但深秋開始，植物難再抗寒，便有葉落現象。每年眼見植物落葉時，已是初冬季節了。冬季剛過，新春重回，植物重現生機。

植物在暮春開花，但在初春，花序如傘狀在頂端而萌長，每花序有花三至六朵，萼片作五裂，線狀披針形，花冠微作漏斗狀。花朵的顏色跟隨階段而變幻，由淡紅至深紅，又由深紅而變成紫紅色。呈紫紅色之時，已見新葉初長，再到初秋之後，新果才見成熟。故此，培植五色海棠，由萌長新芽，含蕾開花，新果初成及果熟期內，一切均具有觀賞價值，故贏得不少人喜悅的。

培植此類植物，排水性良好及肥沃土壤便最宜，繁殖多選用扦插、分株及壓條法，在晚春就可以進行。春夏兩季對舊樹而言，應修枝添肥，植物自然重生。

一笑

時裝

「這件上裝的確是現在最時髦的嗎？」一位顧客問售貨員。

「這是現在最流行的時裝！」

「太陽晒久了不褪色嗎？」

「隨你說的！這件衣服在櫥窗裡已經掛了三年了，到現在還像新的一樣。」

家庭衛生講座

疴尿都要研究一番 呢種精神確值得讚

莊子謂：「大道在尿溺」。

「睇完本文，包你讚妙極。

人體的新陳代謝活動，顧名思義即是不斷地吸取新的有用的營養物質，同時不斷地將無用或有害的物質排出體外。我們每天大約排出一千五百毫升的尿液，主要的作用即是排出人體代謝過程所產生的廢物。但是你清楚尿液是怎樣生成的嗎？

說來也許你會大感驚異，這些無用的尿液的成份都是來源於人體最寶貴的血液呢！而生成尿液的臟器則是大家都知道的腎臟。

腎臟的主要結構稱腎小球，皆因它在顯微鏡下的形狀成團又像球而得名。它好像一個過濾器。血液進入腎小球流經它的毛細血管時，就會濾出許多血漿成分，這種腎小球濾液在醫學上稱爲原尿。

兩側腎臟每天生成的原尿的總量多得驚人，約爲一百五十至二百升之多。你也許會問爲什麼與我們每天排出的尿量相差這樣大呢？談及這個問題時又不能不感嘆人體結構的巧妙神奇了。腎臟還有一個叫腎小管的結構，緊接腎小球，腎小球濾出的原尿進入腎小管時，腎小管有一種重吸收的作用，它可將水份重吸收回百分之九十九，只餘百分之一成爲尿液排出體外。另外腎小管還可以將含血漿成份的原尿中的蛋白質和葡萄糖等營養物質全部重吸收回來，對鈉、鉀、尿素、尿酸等也有不同程度的重吸收。原尿中不被重吸收的物質就會被濃縮一百倍左右，然後排出體外。

總之，經過上述的處理後，機體通過腎小管的作用，將含有血漿成份的原尿中的葡萄糖、蛋白質、氨基酸、維生素、鈉、鉀、氯和水等進行重吸收，餘下約爲原尿量的百分之一的水份和其他無用的代謝廢物，變成尿液排出。如果這個功能出毛病，重吸收能力差，則機體將因喪失大量的營養物質而出現各種病症。如果濾過功能障礙，則各種代謝廢物無法排出體外，機體將出現水腫和中毒現象。

主講者：陳醫生

一〇二八：不從世俗有愛情則合

這是夏曆九月，陽曆十月的深秋，本州地方須陽曆一二月最冷，十月天氣，舒服異常。這青草後園，三面秋林，紅綠相間，而草色依然青中微黃。「可以打羽毛球，好地方。」袁少德讚賞，問若月這房子什麼價，若月說了個大概。少德道：「買了的好，以後可以賺不少錢，因爲地皮大，這後園起蓋四座公寓，地方綽綽有餘。」若月道：「這就添購羽毛球，陳先生說，裝設網球架，將草地部份修過。剛搬來，好多事來不及做。」

少德將上下樓看了一遍，下女呼喚有電話，若月去接，正是陳叔援打來的，將袁少德來訪說了：「我要請他同在外面晚飯，爲他接風。」陳叔援道：「不必煩他聽電話了，我去稀布亞等你們，陪袁先生來吧，到錦江樓吃川菜，是川揚二合館子。」

若月告知了袁少德，她去收拾更衣，電話招來汽車，二人直駛灣谷（稀布亞）大車站東，花了廿多分鐘。袁少德從沒來過錦江樓，幸而若月來過。陳叔援已在等候，三人用了小間雅室，半月不見，袁少德連說恭喜：「我佩服你英雄作風。」兩人大笑。坐定先菜後酒，各人同聽了菜單，叫樟茶鴨先來送酒。

「香港就連這味容易的川菜，也弄不好！」袁少德道：「吃，已經不在香港了。」三個先乾一杯，陳叔援這才說出：「我至今沒見女兒，我已委託律師辦分居……。」袁少德感慨道：「如果一個女人專爲發財，是很危險的，除非她已有根底。雪娘是個有大積蓄而嫁了闊人的，還是好好分開了。我勸她專心藝術，再拍兩部片，不用乾了，老老實實寫兩本個人傳記的書吧！」

若月聽了笑道：「又有幾個女的能及她呢，由無變有，也難怪呢。」陳叔援道：

「你說得不錯，但女人太自是，又愚而自用，幷且毫無同情心，最是變得可怕。人是容易變的動物呢！」袁少德忽然正經指若月道：「她同你準備結婚麼？」陳叔援也正式說道：「我想請她同意，我們學你同雪姐的關係。」

「那是特殊情況呀！」

袁少德對陳叔援佩服之至，他只小幾歲，却是學生。當下毅然道：「那就讓若月除作演員外，另參加市場作點生意，學習在金融市場上活動吧。」

「正有此意，袁先生！」若月將這計劃立刻說了，袁少德道：「我叫公司股市經紀助你，先小試一下。」他摸出名片來，寫了介紹便箋道：「你隨便同他聯絡，有機會不會放過。」

風言蜂語

所費不貲

建第二條海底隧道報告已完成。

研究工作可興建新隧道。

最爲理想

新界的士放寬後營業仍不理想。

最理想是大家收入增加。

通脹造成

申請居屋條件放寬。

可以說是通貨膨脹的好處。

獨手擒

現代江湖實錄之四

田長歌

三二二：運指如飛

師姐容曰：「驕人，你剛啱話冇晒火咯！」

戴維詩曰：「我幻想着你，所以又谷火，海倫，救救我，我好辛苦也！」

師姐容啐曰：「你死喇！關我乜事，一陣你又要咁又要咁！」

戴維詩曰：「不會，不會，幫手就得矣！來喇，我求你。」

師姐容曰：「嗱，講明淨係幫手㗎！」

於是行埋佢身邊，戴維詩一手扯佢坐在旁邊，又拖師姐容玉手過去，師姐容揸住佢，七上八落，係咁煞。

戴維詩曰：「細細力，不可太大力。」

師姐容曰：「得未啫？」

戴維詩曰：「未，未，當然未得，如果有火出，咁就得矣。」

師姐容曰：「邊有火出喎？出水就眞。」

戴維詩曰：「差不多喇，水火一齊出。」戴維詩一邊講，一邊伸手環抱師姐容，施其祿山之爪，師姐容身上只有浴巾，戴維詩雙大手當然得其所哉，不過佢亦識造，溫溫柔柔，搓來搓去搓到師姐容魂搖魄盪，於是放手。

戴維詩曰：「何以放手？繼續喇！」

師姐容曰：「我手軟矣，我休息吓喇！」

戴維詩一手執住師姐容玉手，曰：「唔得，我不能停，你揸住，我幫手。」

戴維詩於是執住玉手幫拖，運指如飛，忽然又搏老命捏住師姐容，食薑咁聲，騰騰震，師姐容想停手亦有可能，唯有任佢，直至戴維詩攤直，師姐容又入浴室洗手。

行出浴室，又見戴維詩手多多，自己服務，師姐容大吃一驚，曰：「你又搞？」

戴維詩曰：「我不是搞，而是打下佢！」

師姐容曰：「你眞冇解。」

戴維詩曰：「我打佢，因佢冇歸氣。」

心魔

三五：駛上山頂公園

他一直把汽車駛上了山頂公園，在一塊草坪旁邊停了下來。

這裡雖然沒有彷彿張着黑口的大水塘，沒週遭黑密密的茂密樹林，但却空曠、死寂，同樣是黑暗、恐怖的。

穎靈怯怯地向外面張望着。

「怎麼樣，這裡也夠清靜吧？」馬魂望了她一眼，臉上出現一抹笑容。

「太靜了，我很怕！」這時，穎靈的心裡的確在打着顫，連聲調也彷彿在輕輕地顫抖着。

「嘿嘿！」馬魂冷冷地一笑。

「你還要我坐到什麼時候呢？」穎靈問。

「坐到天亮。」他說，「咱們應該還有許多話可以談的。好不容易才找到一個可以談心的朋友，你不能那麼快走。」

穎靈望望自己手上的手扣，嘆一口氣。

「你很幸運，進了大學。」馬魂像在自言自語。「看來，你很喜歡唸書吧？」

「不喜歡唸也得唸。不唸書是跟自己的將來過不去！」穎靈說。

絲連

懷楚

一二八：無法理解鬥爭

像這種事，其嚴重和殘酷程度比它大得多的，在「文革」時何止千千萬萬，因此，吳恒義的性格若不改時，遭遇肯定很悲慘，也許已被批鬥而屈死脫離人間了。

據了解，和李良當年同級的同學中，有幾個在「文革」中坐了「直昇機」而任高官，但有更多的同學被批鬥，而李良的她，因當「逍遙派」，一直任小教師，已到中年了，待遇仍不高，也是因爲沒有「撈」到一官半職，安於現狀的結果。

更有甚者，有一個同學，因追求另一女同學不遂，到別人已結婚了，仍懷恨在心，藉「文革」的亂，打了黑報告，利用權勢將這女同學兩夫婦打入「牛棚」，受苦了好幾年，眞是卑劣到極點；「文革」後，此人被鬥倒，吃了苦果，該夫婦也獲平反，可惜已被折磨到不成樣子了，這一切，都會叫李良無法去理解的。

蕭・劍・紅・顏

二：羣魄狂舞

劍道人道：「和尚對和尚，道人對道人，天造地設，公平之至，咱們也不用客氣了吧！」但仍不失禮數，稽首道：「請道兄賜教！」

劍道人道：「剛才他們鬥得不甚好看，咱們換個方式，改在兵器上分個勝負如何？」

無容道：「貧道正有此意！」

劍道人捏了一個劍訣，立即刺出一劍，無容手腕一抖，拂塵上的萬千馬尾立即散開，接着又束成一團，向對方的劍刃捲去！

這種拂塵並不好使，若內功不至精純之境，無法使其忽柔忽硬，以應付鋒利的兵器，因此江湖上使的人並不多，但一用拂塵，便表明其武功有過人之處，因此也是一種身份的象徵！

劍道人本身也是武林有數高手，自然不畏懼，只見他長劍倏地一絞，已把無容拂塵的長尾攪散，接着，白光一閃，劍尖已指向其心窩！

無容一招便被對方攻破，心頭一懍，連忙閃身，拂塵一輪，不守反攻，拂向對方的面門！那馬尾雖是柔軟之物，但此際貫滿了眞氣下，威力比鋼絲還大，被他拍中，不受重傷，也得要皮開肉裂！

劍道人更非省油燈，見對方拂塵勢凶，不敢怠慢，左袖一拂，拂塵拂在他袖管上，發出沙的一聲，袖管添了好幾道裂紋，但馬尾也散了，劍道人長劍乘勢刺出，只聞「嗤」的一響，無容左袖管已經斷裂！

這一招表面看來不分勝負，但實際上劍道人那一袖是自願伸去挨的，而無容若非閃避得快，左臂早被刺傷！

劍道人一招得手，左掌挾風拍出，只見袖管鼓起，接着一聲裂帛，破布片如蝴蝶般在半空飛舞！

台下羣豪見兩人一上手便鬥得如斯激烈，都看得如痴如醉，又暗暗替無容道長担心！

無容道長雙腳一錯，使出武當的七星步法閃開！

（六七）

大塊小品

叔曉

二月二迎富

二月初二，粵俗是土地誕，每有演戲賀誕及開花炮會，不獨廣州如此，其他地方亦有如此的。如「京都風俗志」云：「二月二日爲土地眞君生辰，城內開土地廟，香火不絕，遊人亦衆，又有放花盒燈香供獻以酬神者。」

不過，二月二日，在古代也是一個節日，白居易有詩云：「二月二日初雨晴，草芽菜甲一時生。輕衫細馬春年少，十二字頭一字行。」又李商隱亦有詠二月二日詩云：「二月二日江上行，東風日暖聞吹笙，花鬚柳眼各無賴，紫蝶黃蜂俱有情。萬里憶歸亢亮井，三年從事亞夫營，新春莫悟遊人意，更作風簷夜雨聲。」大約二月二日，古人多作郊遊踏青，和三月三日相同。更有於是日迎富的，俗以二月二日，携鼓樂，朝往暮還，謂之迎富。

無形竊賊

濠畫怪談　萬天狐

九：插贓嫁禍

光頭麥大叫冤枉！說道：

「我怎會這麼傻。如果我是個賊，又怎會這麼不小心，在書房內把贓物掉下來！」

鄔大紳「哼」一聲道：

「我要查明眞相，如果証實是你，我雖然不會報案，但是你以後也不用返公司上班了！除非你向我自首，我會饒恕你！」

光頭麥苦着口臉說道：

「董事長，我是冤枉的，是被奸人所害。被人插贓嫁禍，我不是賊！」

鄔大紳忽然想起自己的太太馬莉亞，因爲生日派對出現了這些怪事，又有客人被窃鑽石頸鍊，一氣之下走到樓上房間去了。

在客廳，大隻汪依照鄔大紳的吩咐，把頸鍊暗中放在一個角落，然後詐作發現失物，物歸原主。鄔大紳這時匆匆的上樓上臥房，去見太太馬莉亞。馬莉亞十分生氣，說道：

「這個光頭麥太豈有此理了，故意在我的生日派對中搗亂！他是有計劃行動的。有人不見了鑽石頸鍊，我猜也必定是光頭麥所爲！我眞不明白，你爲什麼還把這種人當作心腹，留在身邊？這種人，必是心腹之患！你以後要小心。」

鄔大紳陪笑說道：

「好吧！我以後小心便是了！你補補粉，下樓去吧！賓客在等候着你呢？」

馬莉亞生氣地道：

「我不下樓，除非要光頭麥向衆人道歉，事實上他也該這樣做的！你去要他向衆人道歉！我才下樓。」

蝸子II號搜空船故事　文・駱沙　畫・家裕

（二五）加洛夫安慰衆人，建築城堡，並不是要在這裡久居，因爲救援船隻必會到來，只是爲了安全的理由而已。他把這三百人分成幾個小組，選出組長。這時有一個金髮女郎來到加洛夫面前，這漂亮的女郎叫麗娃，笑道：「加洛夫醫官，我們在地球的醫院見過面的。」

（二六）加洛夫也覺得面善，後來記起她是護士麗娃。麗娃提議挑選一些女乘客，組織醫療隊，幸而撥下來的貨物中，有許多藥物和診療用品。加洛夫叫她去負責組織。他們這個「魯賓遜堡」在加洛夫安排之下，井井有條，全體的乘客，都對醫官加洛夫擁護和信任。

（二七）加洛夫帶了醫醫巴士達、禿頭亞粵和長髮亞龍，在堡壘上巡視，向四面看都是樹林，他們是在叢林環繞中。巴士達道：「醫官，這星球，永遠都是白天，而且十分寂靜，你認爲有沒有人居住？」加洛夫說道：「我們雖然還未發現有人，但這是適合人類的星球。」

兩代人

辛海

一六七：去找阿七

掛上電話，繼明楞呆在那裡好一會，他想着──去不去夜總會呢！二十幾歲的人了，他從來未涉足燈紅、酒綠、歌聲、舞影，還有表演脫衣舞和其他節目的上流人士午夜娛樂場所！再想到錦華熱灼追求秀子，他既然施展強硬手段，把秀秀拉去夜總會，讓他在學校門口苦等兩小時，他爲何要厚着臉皮，去那燈紅酒綠地方，跟老板糾纏在尷尬的三角關係裡呢？

錦田走進辦事室來，說：「找到秀子小姐啦？」

繼明從雜亂的思緒裡醒出，苦笑說：「找到了……她妹妹。」

「她大概事忙，不出來吧？」

「不，她有事情出去了！」

「那你們約了那導演，怎辦？」錦田故作疑問。

「由她去應付吧！」

「你──」錦田以一種幽幽但又充滿柔情的眼神望他。

「怪我在別人失約之後約你嗎？」他抬臉望她。

「反正打個電話給你媽，我便可以自由，和你去什麼都地方可以！」

「那你去打電話。」繼明說，決定不去夜總會。

龍景駕駛車子從薄扶林道而下，到大道西，讓車子拐彎向西行。他心裡有矛盾──我已答應和阿七斷絕來往，現在爲什麼又厚着臉皮去找她呢？倒不如回酒家，打電話去告訴她：錦田遇見繼明，她不來找她了。想到此刻，她孤單單一個人在醫館，而自己也一個人孤單單去花市買花，倒不如先嘗試去敲敲那外表強硬，內心柔軟的女人的門戶，看看她有什麼反應？如果她仍如此強硬執拗，我把事情交代過後，放下錦田女同事的一包禮物就走。

終于讓車子在橫街停下來，他走到醫館的摺頁鐵閘敲門。阿七以爲是錦田，連問一句話也省掉，開鎖扣，拉摺頁鐵閘，見到門口站着穿大衣的龍景挾一包東西，她愕然。

「是你──」

開心

強人，弱者？（九）

城市之光

丁天虹對石元宗，到今天才神女有心，石元宗今次回來，是因爲在外國見過了李萬良，知道丁天虹悔恨當日不嫁才回來的。顯然，彼此都是有心人了。正因爲如此，回來時單獨通知她，居停在她家中，也是順理成章的事。

這一天，丁天虹雖然沒有返公司，但在家中的私人辦公室，一樣是極其忙碌，石元宗也是看到，還取笑地說他不愧是個女強人。

自從石元宗回來，住在她家中之後，她頓時顯得生氣勃勃了。雖然，日間彼此外出，治理自己的事，但晚上，走在一起，使丁天虹具有無限安慰。

一個月後，石元宗對丁天虹表示，要回到外國去了，因爲回來活動了一個月，仍然是一事無成。

丁天虹表現出捨不得之態，還問他爲什麼活動不成功，欠缺了金錢，還是人手？她可以作全力的支援！

石元宗把自己回來搞些什麼生意，欠缺了金錢、人力、物力等說出來，丁天虹說可以協助他，請他不要再遠託異國。

石元宗爲此留下來了，果然也有所發展，但在丁天虹看來，祇不過是小兒科，她多麼想他和自己結婚，然後分担了她的工作，當然，她不能說出口。

石元宗終於向她求婚了。丁天虹正中下懷，不過，她却提出了很多條件，要他答應。

通天曉

女學生豈宜任脫

欲求上進惜分陰・那就談情要小心
若有任何的意外・姑娘一定好難堪

通天曉先生：

我曾寫過信給你，不知你還記得我否？

我時常記着你給我的金石良言──因愛情而影響學業就太可惜了。

所以，我每次與M君拍拖，都是在星期日，而且在溫習好功課之後。

但是，我們的關係，是越來越親密了。去年九月，我已把初吻獻給他。接着，我們經常擁吻。

今年春節，我到他家拜年。他的母親對我十分好。這一天，我和他在他的房間擁吻起來。他還把我的衣服一件一件的脫掉，只剩內褲，他亦把自己的上衣脫掉。跟着，他吻我的胸脯，還用手在我私處活動。我有點吃驚，拒絕了他。我們終於穿回衣服，回到客廳閒談。

現有幾個問題請教：

（一）經期在一月廿二至廿七來，但二月二日做出上述事情。到二月廿九日經期還未來，會不會是我已經懷孕呢？

（二）他在這時有沒有射精呢？但我的內褲沒有濡濕。

（三）飲凍鮮奶是否幫助經期早日到來？

（四）請介紹通經丸，要沒有危險的那一種。

舒敏

舒敏小姐：

你，我們是不會忘記的。但你上次問過的愛情問題，已記不清楚了。

我們很感謝你的信任，希望你眞能夠做到愛情不影響學業。

不過，你與M君這種關係，恐怕無法不影響學業。如果不臨崖勒馬，恐怕無法讀完中學呢！

我們很不明白，M君的母親既然對你好，爲什麼讓你和她的兒子在房間幹那些事？是你們趁她外出才親熱起來嗎？

你還是個學生，就讓男子脫衣玩弄，那是非常不智的。幸而，你拒絕他進一步的活動，否則糟了！

你的幾個問題，答覆如下：

（一）從來信看，你似乎未跟M君發生性行爲，因此你不可能懷孕。除非來信有所隱瞞──即你與他已發生了關係。但照來信看，還不能說你已有孕。因爲，經期一般是二十八天，但遲來一個星期也是有的。如果你眞的已跟他發生關係，而到三月中仍未有月經來，那就要去檢驗了。

（二）看來你倆還未發生性行爲，因而你不可能懷孕。

（三）你可以試試。

（四）我們要介紹的，是一句話：婚前不與異性發生性行爲，就不會有危險。（通天曉、新八二九六二）

生半夏是有毒的
半夏此藥　須經炮製
冠以法字　冠以宋字　冠以仙字　功效不同

通天曉先生：

先生可否在貴版告知小弟中藥「法半夏」之藥性及其功效？　陳嶠

陳嶠先生：

半夏分生半夏、法半夏、宋半夏、仙半夏、竹瀝半夏、半夏曲等幾種。生半夏未經炮製，有毒，能刺激人的口腔黏膜及咽喉，引起舌腫喉痛、聲音嘶啞，故生半夏不能內服。內服的半夏都是用各種方法製過的。

法半夏是用薑製過的，故又名薑半夏，味辛溫有化痰止咳，燥濕止嘔的作用，適用於咳嗽，吐痰白而清稀及嘔吐等症。

宋半夏是用多種化痰止咳藥製過，主要也用於化痰止咳。

仙半夏是用許多芳香化濕健胃的藥製過，故主要用於化濕濁、和胃及祛痰。

竹瀝半夏是用竹瀝製過，主要用於熱痰之清化。

半夏曲是將半夏研末，加入生薑汁及麵粉，經發酵而製成，主要用於胃腸消化不良、嘔吐等。

各種半夏之用量成人爲每次一錢五分至三錢。（盧大夫、新八二八五一）

良方妙藥

通過化學分析了解
吸烟有何害處　會引起何種病
當你獲得答案以後應該不作烟民了吧

化學

通天曉先生：

吸烟對身體有什麼害處？香港大約有幾多人吸食香烟？香烟是用什麼材料製造的？而香烟裏又含了什麼雜質？　學生

學生先生：

香烟是用茄科植物烟草的葉子晒乾、切絲、外用紙包卷而製成。烟葉含有碳水化合物、有機酸類、纖維素、樹脂、含氮化合物、烟鹼（即尼古丁）、多酚、木質素、灰分等。這只是粗略的說，如作更詳細分析，所含的成分有好幾百種。

香烟在燃燒時，其烟中所含的化學物質種類更多，據說有一千二百餘種之多。爲什麼烟中的化學物質種類比烟葉還多呢？這因爲香烟在燃燒時，那燒着的部份的溫度可達攝氏八、九百度，在高溫下，烟葉好些物質被破壞分解，有的又合成新物質，故所生成的化學物質種類比烟葉還多。現時只列出香烟燃燒的烟中的重要有毒害物質如下：一氧化碳、氫氰酸、丙烯醛、一氧化氮、尼古丁、烟焦油等六種。烟焦油包含有多種致癌物質如鐳、針二一〇等等。

一氧化碳比氧更易與血液中紅血球的血紅蛋白結合，成爲碳氧血紅蛋白，因而降低了血液運送氧氣和運走二氧化碳的能力。此外，一氧化碳還作用於和細胞呼吸有關的酶，使細胞呼吸受抑制。既然一氧化碳能降低了血液運送氧與二氧化碳的能力，身體各組織就得不到充份的氧供應，心臟爲了補救這缺陷，只好加倍工作（加速跳動和加倍用力收縮泵血）。另一方面，身體也增加紅血球的數目來補救運送氧效率之降低。紅血球過多並非好事，會增加血液的黏稠度，使心臟泵血時更費力。

氫氰酸有劇毒，少量即能傷害支氣管上皮及其纖毛，使其淸掃塵粒、痰涎的機能降低，呼吸道就易感染細菌。丙烯醛是屬於催淚氣體之一種，對黏膜有强烈的刺激性，對支氣管的機能也有損害。一氧化氮已証明與肺部慢性阻塞性疾病、肺氣腫病等有關。

尼古丁是劇毒物質，能損害支氣管、血管、胃壁、視力，也是致癌物質。烟焦油中的鐳、針二一〇和三、四──苯幷芘都是强力致癌物質，吸入肺中可引致肺癌。

由於吸烟通常不會即時引起可以感覺到的症狀，所以許多人都麻痺大意，照吸如儀；其實，損害是逐少逐少累積起來，當達到一定程度時，才產生可感覺到的症狀。這好比如一堵磚牆，每天從牆脚挖出一個磚，外表是看不出什麼的，但挖出的磚達到一定數量時，整堵牆便倒塌下來，此所謂「由量變到質變」也。

現根據世界各國醫學專家關於吸烟可引致何種疾病的最新研究結果，把吸烟所能引致的疾病開列如下：

慢性支氣管炎、肺氣腫、肺結核（間接引起）、肺癌、慢性喉炎、喉頭癌、食管癌、唇癌、舌癌、胃和十二指腸潰瘍、心肌梗塞、全身動脈硬化、冠狀動脈粥樣硬化性心臟病、心肌梗塞、膀胱癌、口腔白斑病、口腔癌、高血壓、神經衰弱、記憶力減退、婦女月經紊亂、流產、早產、降低胎兒的智能、減輕新生兒的體重、降低人體的免疫力、慢性鼻炎、慢性咽炎、視力減退、嗅覺遲鈍、影響男性的精子變形、精子產生的數目減少等等。

以上所說吸烟能引起的病並非虛構，有很大部份已從生理與病理上証明是如此，有小部份則是根據吸烟與非吸烟人士患某種病的比率而得。（伍車二、新八二九一〇）

我國正加緊建設的大中型水電站十九座

錦繡川山

通天曉先生：

小弟最關心我國的能源和交通運輸。請問：

（一）現在除了浙江秦山核電廠（發電量三十萬千瓦）及大亞灣的核電廠外，現在尚計劃有那幾處發展核電廠及進展如何？

（二）長江除了葛洲壩經已截流發電外，現在三斗坪計劃進展如何？是否在三峽攔江截流發電？效益如何？　阮江

阮江先生：

（一）電力是我國優先發展的工業，因爲我國正在全力發展經濟，而電是其他工業發展所必需。我國發展電力的方針是水力發電、火力發電、核發電同時並舉。這由於一些地區煤碳出產不多，又無水力，若從遠道運煤應用，很不化算，故要在缺乏水力和煤碳的地區，建立核電廠發電。目前，我國有計劃在缺能的廣東、福建、江西、上海、山東等地建核電廠。至於建這些核電廠的詳情如何，可以留意新聞報道。

（二）我國目前正在加緊建設的大中型水電站有十九座，總裝機容量一千二萬千瓦。這十九座水電站分別座落在長江、黃河、紅水河、大渡河、漢江、松花江、烏江、資水、沅水、贛江、鴨綠江等江河上。葛洲壩二期工程，龍羊峽水電站（在黃河），湖南東江水電站今年進入施工高峯。漢江安康水電站、松花江紅石水電站、鴨綠江太平灣水電站、四川銅街子水電站、雲南魯布格水電站等工程則已進入或將進入主體工程施工階段。

在長江三峽建水電站仍在設計階段，未見有詳情公佈，從葛洲壩到三峽電站壩址三斗坪的四十公里長公路則計劃於今年動工，明年開挖導流渠道，一九八六年才開始澆築混凝土大壩，預算在九十年代建成。（金德、新八二八五六）

妝粉室

收函鳴謝

乘風　舒敏　求學人　何成　歐陽蔚　阮江　龍依　劉尚之　手順　蔡基　A M　陳嶠　黃炳林　學生　黃美　黃福明

太原頭腦

黃福明先生：

你所問的太原特產「頭腦」，是太原特有的一種著名早點。所謂「頭腦」，裡面既無「頭」，也無「腦」，原是由黃芪、良薑、羊肉、煨麵、藕根、長山藥和酒糟七樣配製而成，外加醃韭作引子，因而又稱「八珍湯」，是一種滋補藥劑，富有營養價值。爲什麼稱之爲「頭腦」呢？這還得從它的創製人傅山先生說起：傅山是明末清初太原的一位愛國志士，精通書畫和醫藥知識。傳說他的母親年老多病，他就研製出了可作早點食用的「八珍湯」，終使母親恢復了健康。後來他把配方交給飯店如法製售，廣濟羣衆，並建議飯店改號爲「清元和」，而稱八珍湯爲「頭腦」。

從此，「頭腦」成了地方風味的著名早點了。（江嵐、新八二二四九）

成語

大器晚成
語出老子

通天曉先生：

請問成語「大器晚成」出自何經何典？煩在貴版一答。　何成

何成先生：

「大器晚成」出自「老子」第四十一章：「大方無隅，大器晚成。」此語原指人要經長期鍛煉始能成材，今用以比喻担當大事的人，成名往往較晚。（江嵐、新八二九三九）

快樂誕辰

乙卯年生古稀老翁　未能領取高齡津貼
因爲領此津貼按照實足年齡計算

通天曉先生：

鄙人生於農曆丁卯年十一月廿二日寅時。請將公元何年何月何日對照答下。鄙人照農曆年計算，已經七十歲，是否有資格領取七十高齡津貼？　劉尚之

劉尚之先生：

你說的丁卯年農曆十一月廿二日，折合公曆爲一九二七年十二月十五日，只有五十六歲。未算高齡吧？我們估計，老先生可能是在「乙卯大水」那一年出生，將「乙卯」誤寫爲「丁卯」吧？這一年的農曆十一月廿二日，折合公曆是一九一五年十二月二十八日。如果你在這年出生，虛齡可算「七十高齡」了，但仍不能領取港府之高齡津貼。因爲計算要用實足年齡，你現在足齡六十八歲，要過了今年十二月二十八日，才是六十九歲。因此，你要到一九八五年十二月二十八日才足七十歲。換句話說，你還要等一年多，才能領取高齡津貼。（江嵐、新八二八四九）

街坊服務

通天曉主辦

醫理淺釋

神經性厭食
此病不多見須靠心理醫生開導
突受刺激與環境轉變都可引起

通天曉先生：

我小女兒現在讀中五，最近天天不吃飯，她的身體日漸疲弱。帶她看看醫生，但醫生說她染有厭食症。是否有這個症？這種症有何種醫生可以醫好呢？希望通天曉先生及早指引我，等我及早醫好女兒的病。　蔡基

蔡基先生：

來信說到的神經性厭食，是一種不多見到的疾病。在確定這種病之前，先要排除其厭食之發生，是否由於身體內缺乏氯，胃液內鹽酸含量減低，或其他疾病而導致厭食。這即是說，如果經過一般之消化系統調整，仍未有好轉，病人還是對進食提不起興趣，又考慮到確有精神因素存在，這就可能是神經性厭食了。

有什麼因素足以導致神經性厭食呢？急性之精神刺激，例如受到强烈之驚嚇，精神萎靡，活動受抑制，食慾不振等等。但是，這種情況往往是時間不長的，因慢慢可以獲得改善。

另一種情況是環境之轉變，如到了一個陌生的地方，又遠離親人，與週圍之人又未能相處，此時亦會因精神受到影響而產生神經性厭食。還有的就是錯誤的教育，對兒童要求過高，限制其自由活動，這些均會導致其精神受損，發生神經性厭食。在兒童時期，過份注意其飲食，用威脅、强迫的手段而使兒童進食，反作用的效果是可以減低食物中樞之興奮性，發展而成神經性厭食。

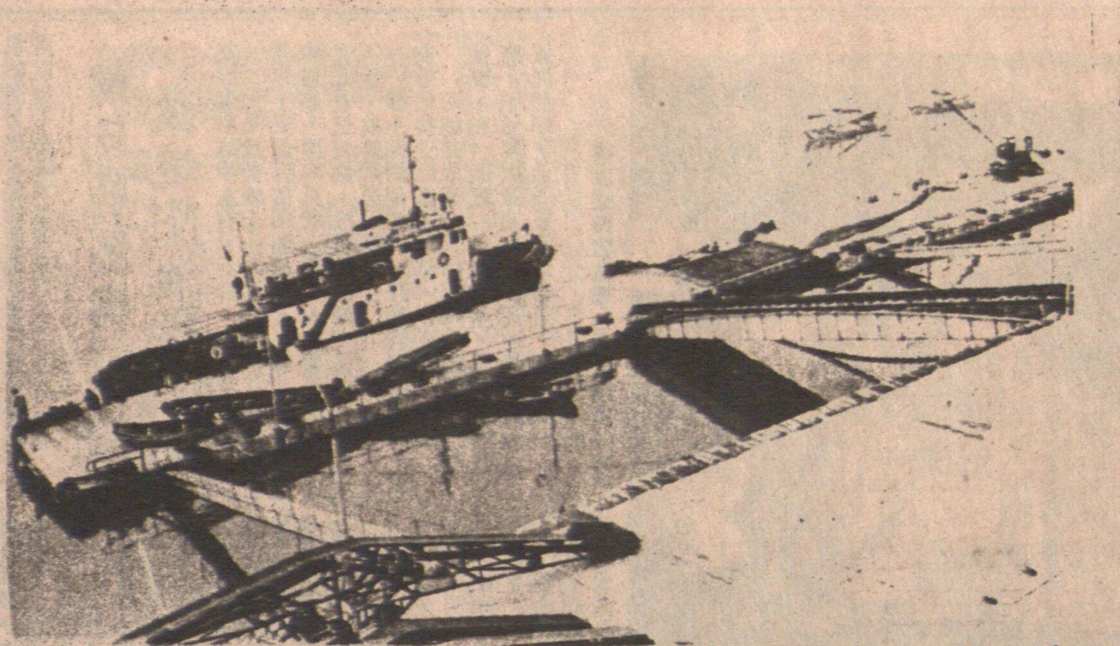
那麼，令千金又是因何而引起這種病呢？應要注意一一檢查，並盡量避免再給其刺激。

目前的處理，你們應與醫生合作，由心理醫生來作開導，誘導其進食，也不可心急，各種不良之刺激因素，也應設法除去，希望經過一段時間之治療，使其慢慢好轉過來。你們對於女兒的病，十分担心，但若果絮絮不休，引發其不耐煩之情緒時，那對病情是不利的。因此，你們必須小心才是。必要時就聽從醫生之意見，進醫院作短暫之療養，這也是有利的。（梁醫生、新八二八九一）

福建在發展

⇧廈門金橋大酒店在五月四日動工。該酒店主樓將有十二層以上。

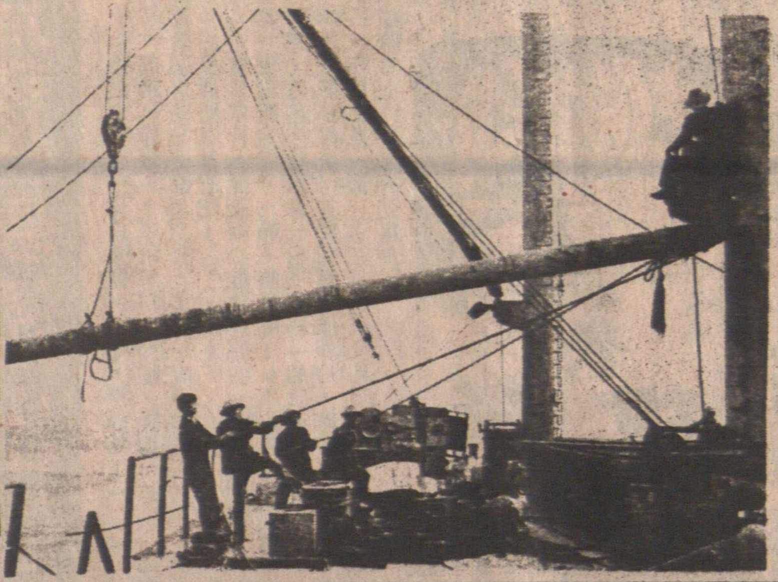
⇧南靖縣與香港宇宙物產有限公司合辦的南靖友誼果場。兩名歸僑藝師正在觀察夏橙生長情況。



⇨福建鹽業專用碼頭設在湄洲灣秀嶼港。從這裏到香港只有三百七十海里。

福建省泉州市新開闢的東大路正加緊施工。⇩

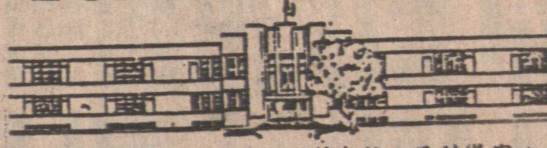
秀嶼港拆船廠工人在拆解萬噸輪。⇩



圖為秀嶼港正在建設中的三千噸碼頭。⇩

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統 辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)
合家影 入籍相(黑白)4張4.80 護照相(彩色)4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍奬。



DORSET COLLEGE
(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室
環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班(四個月)
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關８４年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
(失喜士定東街 4400BLOCK)

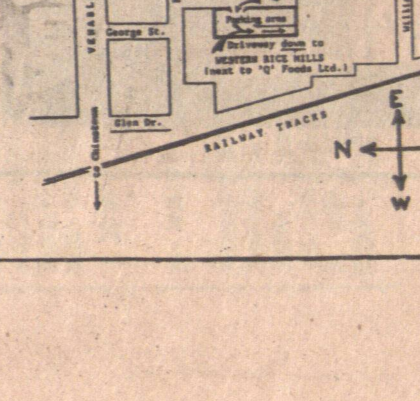
中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
美國上等靚綠苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊藁欄城(華埠) ＊利僑公司 ＊華貿市場 ＊永興公司
＊元豐公司 ＊金山市場
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊恒豐公司
熱問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA
電話：(604)669-5371 • 684-7488 TELEX:04-55000

華僑金行
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

時新食品公司
日新
日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售)
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零



大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604)251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

張艾嘉坦白說真相 與劉幼林仍未離婚

性格不合只得夫妻之名

張艾嘉雖然是個已婚婦人，但近年來有關她的緋聞沒有停過，有關她與丈夫劉幼林的感情問題一直被人談論。

張艾嘉被記者問及與丈夫的婚姻狀況時，她坦言表示，與劉君結婚六年，但真正生活在一起的時間不足二年，因爲彼此之間性格不合，而且不投契，故此雖然夫婦之間沒有發生不愉快的事，但二人的感情是漸漸淡下來，現在她覺得他們的情況已由夫妻變爲朋友，雖然雙方沒有提及分開要求，但目前只得夫妻之名而已。

同時，張艾嘉指出，劉君並不重視婚姻，所以若然有朝一日他丈夫要再婚，她會感到極之驚奇，反之若果她本人再婚的話那是較自然的，但她又表示，目前說再婚是言之過早了。

張艾嘉目前是留在香港拍徐克的「上海之夜」，同時她在台灣也有一部「高粱地裏大麥熟」在拍攝中，故此在這段時間，張艾嘉要港台兩邊去。

此外，她又接下新藝城的「大小不良」，此片本月中便開鏡，由於她要在台灣趕戲，可能趕不及來港參加開鏡禮。

談到拍徐克戲情況，張艾嘉表示，雖然徐克依然有拍通宵戲，但他很顧及各演員的休息時間，盡可能讓演員分批休息爭取睡眠，所以也不見得太辛苦。

張艾嘉的婚姻再不是一個謎了

潘迎紫接拍兩個電視劇

演小龍女是新嘗試

潘迎紫最近在台灣演出的電視劇集「一加一等於二」極受歡迎，因此電視台已經決定添食，此外她又接下武俠劇「神鵰俠侶」，飾演小龍女。由於這角色與她過去的戲路並不相同，她表示作爲一種新嘗試也未嘗不可，但她也不知道觀衆是否接受。

本來潘迎紫很想回港走一趟，現在由於兩部電視劇交替在拍，暫時是不可能回港了。

回港之後，她第一件事就是另覓新居，因爲她現居處人品比較複雜，有一次她曾在電梯中遇到一人雙手掩着重要部份，還向她噴氣，當時把她嚇得要死，後來有其他乘客進入電梯，她才鬆一口氣。

爲了這件事，潘迎紫決定另覓新居，事關她一向對居住環境特別重視。

陳志城特寫

日本片《情義兩心知》從荒謬裏透出眞摯

香港最近有一句口頭禪：「嘩，誇張嘻！」

何謂「誇張」？不用解釋也知道，但此「誇張」卻有另外一點意思，是出乎意料之外。並不一定是真正的誇張，只是想不到，出乎意料這意思吧！

看日本片《情義兩心知》（原名《蒲田行進曲》），看着看着，便不斷地說：「嘩，誇張嘻！」這除了真正地覺得有點誇張之外，也真的有那點「出乎意料」的欣喜感覺。

日本電影，如果好好地經營，其實是頗有作爲的，像這部《情義兩心知》便如是。單從這戲名，你以為是一部一本正經的「文藝愛情片」，其實，它是喜劇，一部形式、形態誇張而內容感人的喜劇。

從荒謬中製造出真摯，你會越看越投入。（開始時是那樣的格格不入。）

開始，你無法忍受那荒謬，一個向上爬的「大明星」，他要把一個跟他有了身孕的二、三流小明星，交與一位「茄喱啡」（特約臨記），叫他承受，而那女明星與那「茄喱啡」都能作這樣的容忍。你說不是很荒謬嗎？你不覺得這是鬧劇嗎？特別是後來那「茄喱啡」還死心塌地的為了那大明星「拍好片」，不惜冒生命危險，拍那幾十呎高樓梯滾下來的鏡頭。這都是荒謬的。

然而，在這荒謬裏，我們看到了人性中一點真、善、美，也因為編導的處理細膩、感人，慢慢地，我們對那外表「醜陋」的茄喱啡，越看越喜愛，越看越覺得他「靚仔」、「可愛」，就因為編導表現了他那種戇直純真的性格。

我一直覺得編導是在「玩戲」的——把一個外表醜陋、惡形惡相的男人變成「美男子」（在感覺上），要表達出這效果，就是看他如何發揮「玩戲」的本領！實在「玩」得好，最少，影片完場時，我們對這平田滿所演的茄喱啡，很喜歡了。

同樣地，對女主角松坂慶子也有改變，起始時她那種屈辱形態，實在不願同情，但慢慢地，她「接受」了那茄喱啡，而我們也「接受」了她。有一場戲，可以見出編導不但細緻，而且發揮了人性善美的光輝。那「向上爬大明星」欲挽回愛情，把一隻大鑽石戒指套在她手上，她心動了！不是為鑽戒而心動，而實際上她心裏還是喜歡着這人，但終於她理智地拒絕，還是跟平田滿結婚了。這場戲連我們也為之捏一把汗的，生怕她答應重拾舊歡。結果，導演把這場戲快速地轉動，如幻如真地轉到她跟平田滿結婚這場面。

這實在是一場出色、高明的處理。

這麼一口氣的盛讚這部《情義兩心知》，難道它有這麼近乎十全十美的好？當然不是，只是覺得它到底是一部不錯的影片，特別是在並不熱鬧的日本電影市場裏，能看到一部不錯的日本片已很不錯了。

這是繼《楢山節考》之後，筆者向大家推荐的一部日本片。這是風格截然不同的兩部片。但這兩部片卻有一個共同點，那就是可以看出日本人的性格。《情義兩心知》裏平田滿那種近乎愚蠢的效忠，我們看來是荒謬，但日本人事，就有這種現象，一如片中松坂慶子的「屈辱」行為，在日本女性中也是有的。這在他們看來，其實是不太荒謬的吧？

黃日華患病 被送院治療

黃日華因胃部突然劇痛，被送浸會醫院，其家人與女友梁潔華陪伴左右。

他是於前晚十一時，在拍《江湖浪子》途中，突然胃部劇痛萬分，又嘔又肚瀉，忽冷忽熱，同事見狀，勸他入院醫治，但他以為是普通胃病，沒有大礙的，後來終於支持不住，被警衞送入醫院。

醫生恐怕他的胃、肝和腎都有毛病，便安排他接受超音波素描，昨晚就有報告。

可能是經過一天休息，他的精神很好。他說，在「無綫」工作四年，首兩年沒有病痛，拍通宵戲是閒事。但近兩年支持不住。五虎將中，他是挨得最辛苦一個。

麥麗虹與黃尚華一齊到福建拍特輯，回來大談見聞，羨煞旁人。

《笑太極》生猛鬼馬

崑南

武打片是否已開到荼蘼呢？製片家都正在頭痛之際，袁和平的《笑太極》，無疑在這個頹市打了一口強心針。

《笑太極》的故事公式，已是十分陳舊，不外是一徒一師，徒弟必是闖了禍，然後由師父出馬，最後擊敗強敵，最後大功告成。

《笑太極》的徒弟是甄子丹，他是被迫的，但卻是依着這個公式前進，袁和平到底是高手一名，在如此簡單的公式內，他仍有本領推陳出新，全片生動活潑，可以說毫無冷場。

什麼是娛樂性呢？本片便是一個典型的例子了。

袁和平的「出新」的幾招，令人看到眉飛色舞，如砲仗煙花、布袋戲、彈棉花便是。砲仗一幕，熱鬧無比，布袋戲一幕，演變到外國的木偶人機械舞，乃是一絕，而彈棉花，肥肥的身手不凡，令人刮目相看，她與甄子丹踏棉花，便像跳扭腰勁舞。

最令人激賞應是師父教徒弟學太極的幾組鏡頭——推手時以籃球作喻，板屏套着手訓練腕功，在羣鳥中訓練捉雀的靈活身手，都證明了編導在設計上，都曾花了不少心思。

由頭到尾，打鬥與惹笑，一浪又一浪，令你眼花繚亂，不用思考情節內容與人物個性。甄子丹的身手不錯，朝氣十足，適合拍這類電影，他會被受落的，袁祥仁演出更加投入，惹人好感。

感光視綫

李修賢燃點火頭 兩派公僕起劇爭

嘉嘉

李修賢的《公僕》推出前後，都曾起過暗湧，除圈中人外，警方人員也予以密切注意，因為《公僕》故事中的警務人員，是歷來影片裏所見較客觀、真實的塑造，觀衆對《公僕》的反映，不啻是項「民意測驗」。

李修賢透露，為了影片裏他演的探員當街開槍，引致一名小童喪命的情節，在警務人員中就曾引起過爭論，而午夜場觀衆對這場戲也有激烈的反應，所以他希望更多的家長去看看這部戲，然後將意見寄交永佳公司，於蒐集後再送警方參考。

由於《公僕》口碑交譽，李修賢突然吃香起來，但他絕不受感動，仍堅持作品質高量少原則，對片商的邀聘只答允考慮而不予隨便承諾。

李修賢有錢不賺的另一原因，是重信義。月前，他與楊羣已洽妥執導兩片的合約，更何況他和王鍾、鄭則士等兄弟班組成的羣雄公司也在籌劃開戲，單是這三部片已夠李修賢忙足十二個月了。

由演員轉當導演，李修賢的收穫更大，問他還做不做「明星」，他笑答自己執導的影片如有適合的，便去演一角，別人請當演員則敬謝不敏。

銀海一勺

無限惋惜

寶寧

最近幾年，搞過或仍在搞着電影刊物的朋友，都深深感到僅靠香港、星馬以及歐美唐人街中的銷路，確是每況愈下了。老牌電影刊物，且有着一間實力雄厚的電影公司以財力和人力支持的《南國電影》，也噙着淚在下月份起和多年來捧場的讀者告別了。

這本《南國電影》的停刊，絕對不是經濟問題，這間電影公司每年再多補貼些也毫無關係。主要的原因是銷路上今非昔比，而且逐月在降低，出與不出已作用不大了。

《南國電影》在普通十六開度時期，新春特大號曾銷路到十五萬冊，一般月份也有十二萬冊，這個數字，一直未有其他電影刊物能追上它。

有人說：現在香港影壇已無像林黛、夏夢、樂蒂、尤敏、石慧等熠熠紅星，在和讀者第一個接觸眼簾的封面，已乏強烈的吸引力，此外這本電影雜誌，取材限制在支持的公司所出品，或他們代理發行的影片及自購的西片，這樣在圖文方面難作出多樣化，讀者購閱的興趣自難保持。

此外自然是報道電視的刊物興起，逐漸搶走了電影刊物的讀者。

總之，辦了接近三十年的電影刊物，遽爾停刊，總有着無限惋惜之情！

《南國電影》停刊後，香港電影公司各擁有自己的宣傳刊物的時代，也告終結了。

德寶受海外重視邀合作 葉倩文改形象樹立風格

銀色沙律

德寶創業作《雙龍出海》完成，將於本月中有別開生面的排期，由十五日七點半、九點半、十一點半開始，嘉禾、邵氏兩院線聯線連珠式優先場直落約一千場，直至十八日，然後暫停，在廿二日再度作雙線聯映。

雖然德寶之創業作仍未推出，該公司的名氣已然受海外重視。曾攝製前年康城影展大獎作品的《戰場上的快樂聖誕》之Glinwood公司，日前致函該公司，提出合作拍攝名著改編的《蒼蠅王》，此片於六十年代搬上銀幕，如今重拍，預計製作費六百萬美元，對方提出資金、版權等各佔一半，岑建勳等甚有興趣。

《蒼》原是威廉·康迪著作，如今邀得曾執導《雪嶺過江龍》、《小鬼頭與大教練》的導演米高·烈茲執導，真·阿倫編劇，由於老闆潘迪生、岑建勳都在海外，待他們返港後，開會方能決定是否會合作。

× ×

葉倩文來港拍徐克的《上海之夜》，開工多日，雖然工作時間長，但因徐克好玩，阿B又在《殺人愛情街》合作過，大家熟稔，並不覺得辛苦。稍後，她會演于仁泰執導的《靈氣迫人》，希望兩部戲不會撞期。

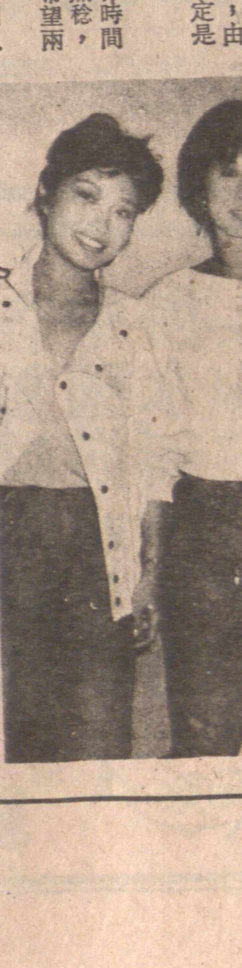
徐克送了一部《演員修養》的書給葉蒨文，教她不要模仿別人，一定要有個人風格，吸收別人的長處及經驗，自已加以發揮，自從拍了啤酒廣告後，不少人找她演傻妹角色，但她希望可以改變一下，不局限同一類型。

×

最近，廣告商找葉倩文拍一輯電器廣告，酬勞相等於她的三部片酬，雖然酬勞令她動心，但也怕效果不佳有壞影響，所以指定由梁普智拍，以保持超水準的成績。

× ×

胡樹儒製作了三部《老夫子》卡通後，因感這個人物過於中國傳統色彩，層面不夠寬，所以改變一下，第四部製作了《烏龍院》，暑期在台北先行推出，並成立了「希力文化事業有限公司」，製作卡通及出版漫畫書。（圖為葉蒨文與麥潔文）



葉鳳

關正傑開演唱會 誰是嘉賓女歌星

關正傑日前透露，其演唱會將有嘉賓客串，這位嘉賓將是一位他一向喜歡而從未有機會合作的女歌手。消息傳出，引起歌迷興趣，猜想這位女歌手是誰？

說起來，米高和女歌手合拍多次，成績斐然，《人在旅途灑淚時》帶出了雷安娜，《兩茫煙水裏》與關菊英，《柔情常在我心間》與黃露兒，均成上榜名曲，是次演唱會與誰拍檔，很可能她們都不是。她將是誰？

梁碧玲生日嘆婚期難定 鄺佐輝約滿說主持吃虧

紫星

轉眼間，《香港八四》這節目已播映了三年，昨天剛好是三週年紀念日子，監製曾勵珍親自主持切蛋糕儀式，全組工作人員盡興一番。碰巧昨天又是「蘇小姐」梁碧玲的生日，與衆同樂，份外高興開心。

本來，梁碧玲是不準備公開慶祝生日的，事緣她的父親於數月前去世，遵母親的囑咐，不搞任何慶祝活動，也不提生日之事，但在記者一再追問之下，她才透露自己的生日願望是身體健康。

《香港八四》的同事都向她道賀，「癲嫂」梁葆貞給了她一封大利是，梁仲芬則送給她一條頸鍊，至於男同事，則以香吻作賀禮。演了幾年《香港八四》，梁碧玲已完全代入了角色，她認為，做過《歡樂今宵》，也演過劇集，相比下還是做《八四》最有發揮機會，所以她不介意一直做下去。

與男友拍拖將近十年，梁碧玲表示感情相當穩定，也到談婚論嫁階段，如果不是父親去世，會在今年內結婚，如今帶孝在身，只好暫延婚期了，雖然男友一再催促，看來最快也要到明年才擇日子了。

× × ×

鄺佐輝自訓練班出來之後，一直擔任主持之工作，絕少演劇集，他本人對此有沒有意見呢？

鄺佐輝表示，雖則從長遠觀點看，做主持比較穩定，但就目前發展看來，做主持吃虧多一些，這是相對藝員演戲而言，在知名度上相差太遠，也沒有走埠登台的機會，賺外快是絕少了。

他與無綫的合約到七月三十日滿期，公司已與他談續約條件，要求他轉支月薪，但鄺佐輝卻認為這一來，沒有了爆騷機會，也沒有雙糧，似乎不太合乎理想，所以，他要多些時間考慮才動筆。

本來，鄺佐輝定於八月份和太太到歐洲旅行補度蜜月，如今因為續約問題未解決，可能要押後了。

（附圖：梁碧玲生日，好友梁仲芬、羅君左、熊良錫向她道賀。）

文雪兒趁空閒時間 讀英語會話學編織

亞爽

文雪兒最近閒得發慌，儘管有機會做節目主持，但比較起來，空閒的時間便比拍劇集多。

「你怎麼樣打發空閒時間呢？」

「讀書，不是扮嘢，當然如果現在要我正經地入學校讀書，那是不可能的，但我也不想把空閒的時間浪費掉，所以我去讀英語會話。」

「已經開課了？」

「已上了幾堂，我最重要的是想克服困難，克服在人前講英語的困難，你知道對着外國人講英語，人家會原諒我們是中國人，分分鐘可以用手勢搭夠，但如果彼此都是中國人，講起英語便會嚴格得多，所以我純粹是去學會話，我認為這樣有用。」

「還去學其它課程嗎？」

「沒有，不過我有個女朋友編織好叻，冷天她為我編織好多一套套的靚冷衫，我很羨慕她，現在她答應教我，我得學織線衫，天氣熱就不能再織毛衣的了，這也是可以利用空餘時間去做的。」

咩咩大個女了，可以對很多事都懂得如何處理，但她的樣子卻仍然不成熟。

她無可奈何的說：「我的臉長得細長，所以扮來扮去都不似大個人，這是煩惱。」

下星期她又要為李影做伴娘了，她希望做完這次伴娘之後仍有機會再做。

她說：「總之做到我嫁得去便不做了，到可以嫁人的時候肯定是大個女的了。」

影話

雜耍功夫保持水準

——《笑太極》

馬馳

功夫喜劇發展成耍雜技，以滑稽鬼馬動作逗笑，已有不短的時日，不少人認為雜耍喜劇已到式微階段，再拍恐怕也變不出什麼新花樣，這部《笑太極》，導演袁和平借片中玩木偶戲的袁祥仁自嘆：觀衆要求越來越高，老是要求創新。但回心一想，觀衆看戲要付錢，提出要求當然不過份。這話既是自嘲，却也通情達理。

袁和平以拍功夫喜劇出了名，他的「袁家班」個個功夫了得，加上借助電影鏡頭技巧，把功夫雜技化，玩來得心應手，時至今日雖然苦無新橋，但從這部《笑太極》，依然可看到袁和平在雜耍功夫方面繼續花心思絞腦汁，力求在諧趣動作招式上推陳出新。

本片仍然沿用老套的公式，由甄子丹扮演一個頑皮、好勝的功夫小子，與一位惡少騎單車比試車技惹出禍端，惡少老父買兇尋仇，父兄被殺，甄子丹向身懷絕技的袁祥仁學得太極拳，最後與啞巴殺手袁信義決一死戰，以柔制剛。

袁和平通過這個陳套簡單的公式，堆砌了綿密的諧趣動作，雜技雜耍，滑稽逗樂。開頭的單車鬥騎技，劏盪撥盪包，都拍出雜技功力，坐竹轎陷於爆竹煙火陣，蠱惑仔雙方大鬥法，動作滑稽，熱鬧加添濃厚的火藥味，以墨筆演臂力並作纏鑣揮舞制敵，招式妙趣，用布袋木偶鬥三煞及扮演木偶演啞劇賀壽，更見鬼馬古怪，甚至掃地，打棉胎、飲茶、吃飯這些普通的生活方式，本片也設計出許多動作花式。看沈殿霞這位噸位超磅的肥婆拿棉胎過橋，玩起雜技輕巧愉快，施展拳脚又見輕鬆靈活，可見袁和平運用鏡頭揮洒自如出神入化，當袁祥仁傳授太極拳，甄子丹苦練以柔制剛，以靜制動功夫，更創出了許多新花樣。

甄子丹初登銀幕，年輕靚仔，功夫打鬥真材實料，手脚表演相當賣力。但一演感情戲就大為失色，無論演手足情或獲悉父兄被殺的悲痛、寃家碰頭的憤怒等感情，都沒有明顯的表現。本片同樣因為過份集中於招式的設計，而忽略情節的連貫和發展出故事性。譬如加插甄子丹督救殺手之子，本來可以在人物關係方面發展成複雜的衝突和戲劇性，可是現在，這一情節却成多此一舉。

每日一星——熊德誠

熊德誠是一個相當幸福的男人，他有一個美滿的家庭，一家三口其樂融融，事業也發展得頗為不錯。不知他有何安家妙計。

熊德誠說：「一個幸福的家庭，是需要夫婦兩人一起來維繫的。彼此要互相信任、互相體諒、互相尊重。古人說的相敬如賓便是維繫婚姻的最好方法。」

附圖：以三個「互相」為安家妙計的熊德誠。

各地消息

美科學家發現治癌新法
激光照射化學染料產生毒素殺癌細胞
毒素壽命很短對健康細胞無害

【合衆國際社猶他州鹽湖城電】周二一個醫學會議上科學家說，激光及一種化學染料相互作用產生有毒物質能置癌於死地，但研究員必須確知，爲什麼染料滯留在病細胞內。

加利福尼亞—歐文大學教授，貝克曼激光研究所主任伯恩斯博士在第四屆美國激光內外科協會年度會議上提出該科學論文。

伯恩斯最近採用新的拍攝—放射療法治癌獲得成功。他說，激光在治療中既可作診斷又可作治療用。它能讓外科醫生確定癌細胞位置，並與一種染料互相作用產生有毒物質，殺死有病細胞。

伯恩斯說，「有毒物質壽命很短。」他指出該物質留在組織內没有多大危險，不會殺死健康細胞。

他說，醫生還未清楚爲什麼這種HPD染料被激光束照射後會變成有毒物質，亦不知道爲什麼這種物質留在癌細胞比留在正常細胞時間要長。

他說，兩年來這種療法在臨床應用成功率達百分之七十二。

意酒商女兒被綁五十萬美元贖回
去年被綁卅五人僅四人放回

【合衆國際社意大利塔蘭托電】警方報告，一名二十二歲女教師被綁匪綁架長達五個半月，家人交出一筆近五十萬美元的贖金後，周三被釋放。

警方說，這女人名叫安娜瑪里阿，是葡萄酒富商的女兒。去年十一月十八日，她從曼杜里亞父母家驅車前往她任教的小學途中被綁架。

周三清晨綁匪在福賈市附近一個小鎮坎迪拉將她釋放。

她在坎迪拉車站打電話給父母，說：「我很好，來接我。」

她父母立即開車趕去坎迪拉，不料中途汽車拋錨。他們向巴里市警方報告，警察派車將他們接走。安娜瑪里阿是一九八三年三十五名被綁架人士之一，其中僅有四人釋放。

新加坡繁華區
酒店罪案增加
首四個月逾二百宗

【法新社新加坡電】據警方和酒店管理部門說，在新加坡酒店罪案正在增加，特別是在繁華的果園路旅遊區。

昨天舉行的一次酒店保安會議說，今年頭四個月僅在這一旅遊地帶就發生了二百五十八宗酒店罪案，去年全年有六百一十三宗，而一九八二年有六百零五宗。

這個數字由新加坡酒店聯會主席提供的。

但有很多罪案顯然是没有報案。

一名高級警官在這次討論會上說，很多酒店不願意向警方報案。

他說，「在大部分罪案中，受害者匆忙離開這個國家，不希望因報案給自己帶來不便。」

通常發生在酒店的罪案包括破門而入、盜竊和侵犯女性。

在這個島國共有一萬七千個酒店房間，每年接待三百萬遊客。

富翁愛犬也有遺產
美獸校獲千萬美元

【法新社亞拉巴馬州奧本電】亞拉巴馬州奧本大學獸醫學校將獲得一千二百萬美元遺產，因爲女百萬富翁遺下給該學校的一百五十隻愛狗最後一隻已死去。

奎克石油公司財產女繼承人埃莉諾一九六八年去世，她將部分財產贈給該校，條件是照料她一百五十隻愛犬二十年，或直至牠們都死去爲止。

最後一隻狗上周末老死。

原四百三十萬的遺產加利息後現已達一千二百萬元之巨。

最後的愛犬

奎克石油公司的一名女繼承人遺下一筆上千萬美元的財產給一百五十隻流浪狗。現在這批狗兒中的最後一隻（叫火槍手）也在上周末死了。

英七歲私生子
生活在鷄舍裡
不懂話學鷄叫

倫敦消息：七歲大的帕特里克被發現蹲在一個鷄舍裏生活。他污穢的臉，埋在亂雜的頭髮裏，他的腳趾甲是那樣長，以致他經常跌跤。

他是一個體面家庭的私生子，從兩歲起就被藏在那裏，吃着他的母親從鐵絲網塞進去的麵飽皮和生馬鈴薯，他不懂講話，而是模仿鷄的叫聲。

他現在已受到英國防止虐童協會的照顧，據該會會長吉爾摩說，該協會平均每年幫助五萬個兒童。

該協會今年爲了紀念一百周年，舉行一系列的活動籌款。

一九八三年該協會的收入，是一千一百七十萬美元——比皇家防止虐畜協會還少了一百八十萬美元。

吉爾摩在一個訪問中告訴路透社說，有些人說，英國人照顧他們的寵物比照顧他們的孩子還多，他們可能是對的。

帕特里克的母親被判入獄九個月。但雖然防止虐童協會有時被迫運用它的權力起訴，它的目的，主要是防止，而非處罰。

吉爾摩說，虐童的原因，經常是難以識別，婚姻上的或感情上的原因，差的居住環境，貧困都可能是原因。社會各個階層都有虐童的事發生。

他說，去年處理的三分之一虐童案件，其父母是在二十四歲以下，他感到學校雖然有提供性教育，但卻沒有教導學生做父母並不如電視廣告那樣美好。

英國的「汽球旅遊」

在風和日麗的天氣，英國一些大城小鎮的上空，一隻隻五彩繽紛的大汽球隨風悠悠飄動，每個汽球下都帶有一隻精致的吊籃，坐在裏面的「乘客」或觀光，或攝影，或引吭高歌……

這就是近年來風行英國的「汽球旅遊」。由於載人汽球造價一般高達五千英鎊以上，因而喜歡這種旅遊者雖衆而私人擁有汽球者寥寥無幾。於是，「汽球旅遊公司」便應運而生。目前英國已有六家這樣的公司相繼問世。

要求參加汽球旅遊的人，都要經過申請，並且在「登籃」前必須先在教練的指導下，進行十餘個課時的理論學習，並須通過有關氣流學、氣象學等數項專門知識的筆試。此外，體格檢查也是必不可少的。因爲心臟病和高血壓患者一律不准參加這種旅遊活動。這些都是爲了預防「不測」。

隨着「汽球旅遊」熱的出現，越來越多的英國人利用汽球來施展自己的才華。一位著名鋼琴師別出心裁地舉行了一次「汽球鋼琴音樂會」——緩緩飛行的汽球上傳來了他激越的琴聲。一位啞劇演員一直苦於「無人賞識」，於是租用了一隻汽球，在吊籃中「盡情」表演，結果大獲成功。與此同時，「生意經」也開始與汽球結下了「不解之緣」——不少公司租用旅遊汽球爲產品大做商業廣告。因此還有人估計：一種爲政治家競選宣傳用的汽球也將很快「問世」。

（原載《南方日報》）

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179・99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水漏
膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
温哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君褒
馬君實
三二七一一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！ 即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00
"EROTIC ENTERTAINMENT AT ITS BEST!"
—ESCAPADE MAG.

COED FEVER
...it's sweeping the country!
Ed De Priest's
Skintight
a new wave in X
Annette Haven • Lisa DeLeeuw • Paul Thomas

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

廖盛焀窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874—1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引
熱辣辣電影
放映時間：2:30,5:00,7:30,10:00 P.M.
兩部性感電影全部與性愛有關
警告 RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

"WALL-TO-WALL SEX!"
"THE ULTIMATE MALE FANTASY!"
"INSPIRED EROTICA!"
Alex deRenzy's
BABYFACE
"BRIMMING WITH SEX!"
"BREATH-TAKING!"
sensations

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$69・95

活動座位 大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

新藝城全新驚魂靚片王隆重面世！
上天救命
★曾志偉★鍾楚紅★吳耀漢★秦祥林★
艷與殺 神奇結晶
驚與喜 奇妙結合
新藝城出品 觀衆有信心 金公主發行

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

導演 魯俊谷
天蠶再變
MATURE
Return of bastard swordsman
高飛 羅烈 劉永 陳觀泰 徐少強
劉雪華 萬梓良
ENGLISH SUBTITLES
同場加映
毀滅號地車
導演 霍耀良
ON THE WRONG TRACK
幸運大贈送
免費戲票或
CHURCH'S FRIED CHICKEN
請留意手上戲票有蓋印即中獎！

嘉禾貢獻
最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
最惹人注目，最引人談論的電影
第一次
First time
翁靜晶
張國榮
主演

香港第一部俏麗驚笑電影！
驚到你笑，笑到你驚，今晚請你睇驚睇笑！
MIXED UP
I.Q.186留美新銳
周峻階 監製・編導
香港影壇第一炮！
陳美齡
挺起胸膛，闖新路線！
狄寶娜摩亞 張如芬
蔣金 羅浩楷
梁榮炎

避彈衣可成時裝

新纖維軟薄且硬

紐約的時裝設計家莊．祖爾辛走一條聰明的新路，乃是出售及為富人名人設計好看的避彈衣。他的避彈衣由底衫至晚禮服恤衫以至貂皮大衣都有，而他說他在去年做了一百萬美元生意。

除了製新的避彈時裝之外，祖爾辛的另一絕技就是能把舊的衣服改裝，使之能避彈。他說：「假如你能夠穿的，我們就能夠使之避彈。這可以救你的命！」

他亦有證據證明他的本領：許多穿他的避彈衣而逃過大難的人寫來的道謝信。

四十八歲的祖爾辛說：「有一位記者在黎巴嫩採訪，附近一個炸彈爆炸，這一爆把他撞到跌在地上，但是他沒有受傷。當他看着我爲他製的避彈背心時，他找到一塊尖利而邊緣如鋸齒的鋼碎片嵌在其上。假如他不是穿着這背心，碎片已經射入他的身體，射破了他的內臟。他把碎皮附同一封信寄給我，信上說：『以後一生我每天會多謝你』

「另一封信是肯撒斯城一位警員寫來的。他在休班時穿着我的避彈背心。他看見發生劫案，就追逐劫賊，劫賊在十呎之內用手槍向他的胸部發射。他告訴我他中槍仍若無其事，繼續衝前，使那劫賊的眼睛恐怖地大增。沒有這避彈，他現在已經長埋六呎黃土之下了。」

除了海外的記者及警採之外，祖爾辛的顧客還包括政要、國際性的大商家、聯邦調查局的密探、搖擺樂歌手及超過三十位電影與電視明星。

他說：「我不能說出這些人的名字，假如我透露某某人是穿着我的避彈背心，那就會使背心失效。企圖行刺的人可能會瞄準頭部。射頭部通常很難射中，所以開槍射人多是射上身，心肺所在，也因此避彈衣通常一件背心就夠。露在背心外的手臂沒有保護，但是被射中了也不會死人的啊。」

祖爾辛使一件衣服變成避彈的方法就是在衣內插入一塊叫「基夫拉」的軟板，這是杜邦廠出品的一種合成纖維織物，比鋼硬五倍而又遠比鋼爲輕。這板非常之薄，所以他能插入三層不同的，如此，就由普通粗劣的、廿二徑子彈到九毫米的機關槍子彈都可以擋住。祖爾辛說，他有些顧客是很奇怪的。「有一位搖滾歌星買了一件日本和服式的大褸，裡面有避彈的裙子，用了一萬五千美元。美國最富有的女人之一用三萬五千元請爲她製了一件避彈的貂皮大褸。有一次，一位整容醫生甚緊張，到我的店子裡來買了一件避彈背心。他担心是他有一位女病人做了整容手術後，對效果甚不滿意。」

●上：模特兒示範避彈時裝。下：一顆三八口徑子彈射在一塊基夫拉板上，祇射凹了，槍彈則扁了。

若果

妻對夫曰：「我時時嗾度諗，若果俾我做男人就好嘞！」夫曰：「做男人又有乜咁好呢？」「嘩，」妻曰，「我周時行公司，見到好多靚褲，若果我係男人，一定買晒返去送俾老婆，等佢開心吓！」

逃生之道

一青年加入海軍，但對水性甚鈍，訓練游泳，久學亦未懂，數月之後，教官召之來，曰：「訓練已經就快完畢，你要入伍嘅咯噃！」「就係囉，」青年曰，「我都仲未識游泳！」「我就係教你一個逃生秘訣，」教練曰，「你游水學唔會，但跑步又好快，第二日，萬一你嘅船被打沉，你就要快D沉落海底，然後拼命跑步，跑返上岸！」

失戀曲譜！

信息有如洪水

日商懼怕沒頂

近七成跟不上信息流速

【法新社東京電】今天發表的一個私人調查報告表明，大多數日本商人都有被信息洪水淹沒的感覺，他們有近半數的人夢想逃往一個荒蕪人烟的海島。

東京的一家電腦廠商日本數字設備公司上月進行了這項調查，調查的對象包括大約四百個商人，結果發現其中百分之六十七不能跟上信息流速。有百分之五十三的人說，他們沒有時間停下來想一想。超過半數的人說，他們每天讀兩、三份報紙，其中三分之二集中看頭版國際國內的一般新聞和經濟版。

調查報告說，他們的主要新聞來源是報紙（百分之三十六點五）和電視（百分之三十五）。大多數人覺得被淹沒在信息洪流中，近半數的人夢想擺脫這一切，逃往一個荒蕪的海島隱居。

聲控空氣調節

英國諾丁咸郡的一間名叫普頓的大學，已經成功地研製了一種有「聽覺」的暖氣加熱器，它內部裝有一種固定的微音器，以檢測房間內的聲音，并輸到聲音敏感開關。

當加熱器檢測到室內有人時，它將打開空調機或加熱器，直到升至預調節的溫度。

然而，當房間內無人說話和走動時，五分鐘後，便自動關閉暖氣加熱器，冷氣機裝置亦同樣有效。

這種聲控暖氣，經過六個月的試驗，能節約百分之三十燃料費用，在一間學校以三星期試驗中，循環風扇的運行時間內降低百分之五十費用。

老少相依

英國告羅士打這位老先生盧智養了一隻很年輕的小狗，小狗特別撒嬌，盧智出外總是騎單車，小狗卻不肯跟着單車跑，而要蹲在主人的肩上。而盧智亦是愛狗情切，不想狗兒意外被汽車撞着，也樂意增加這重負担。

最輕耳筒收音機

弗莉德本月三日在一九八四年國際電子消費品展覽上展示世界最薄最輕的立體聲耳筒收音機。這架樂聲牌收音機長三又八分五英寸，闊二又八分一英寸，厚三十二分之五英寸，連電池在內只重一點三四盎司。（合衆國際社）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團 （即第一影音舖內）
溫哥華．片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
爲酬謝各位
以下各團，特價優待：
七月十二日：
日本，台灣環島，香港暢遊。
費用：特價
每位收一千四百一十八元正
（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，在日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店。）
六月廿三日：
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境拾日遊。
費用：由三百廿八元起至四百七十八元止。
六月廿日開始
域多利一日遊，逢星期日出發。
費用：只收五十三元正包晚餐。
六月三十日
BC內陸三日遊包兩晚餐
費用：由一百〇八元起，至一百六十八元止。
六月份：
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。
費用：每位只收廿三元正
報名從速，以免向隅。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
式大熱葷 百花糯米卷 多菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
$148.00
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時．下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 安亞（天寶）旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$ 560
* 東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$ 400
* 大阪、京都購物三天遊$109.
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發．費用由$2.590 起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期： 7月8日．9月16日．10月14日.
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 ．6月28日．8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期： ．8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期： 7月28日．9月1日．10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

* 十年經驗
* 專人專業
* 設計新穎
* 代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
每一百元儲蓄 多一份中獎機會
旅遊英國億兆郡
獎品：＊頭獎一名：免費機票二張（倫敦三日，億兆郡九日）
＊安慰獎75名：贈書一本（截止日期：六月十五日）
詳情請到本行詢問
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港（Hong Kong Hotel）名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅
每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

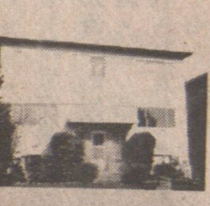
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

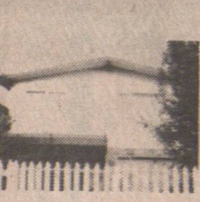
高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159,000元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大51X117呎，27年新，月收租1140元，有好按揭接供，開價$179,000元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132,000元。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售$69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

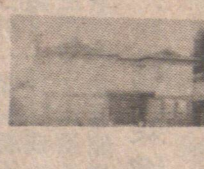
△RENFREW區好景靚屋，33X120地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

△東區孖屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184,900元，請電SAM洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事・地點好，價錢相宜。

新屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近JOHN OLIVER SCHOOL五睡房，十七萬餘。

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約$170,000開價$2,900,000

△STANLEY PARK高層CONDOMINIUM出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA及WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價$550,000(MLS)

△西區BURRARD及13TH AVE CORNER. 地大100X125呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1,200,000

△西區BURRARD及13TH AVE. 七單位物業，地大50X125呎，年租總收約$27,000可自由用一單位，開價$325,000

△2410 CORNWALL, 900呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機DOWNTOWN及海景盡在眼廉。開價$135,000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋BUILD TO SUIT四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西　區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓

免費估價
地產買賣

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

星期日下午二時至四時開放・

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價12万餘・

▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。

▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

▲ABBOTSFORD西式餐館連實業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在CLEARBROOK AREA. 開價一百万。

▲東區孖屋15年新三房兩廳611-613 E. 11TH. 價十七万。

▲N. DELTA旺地50X130可作商業用途。100X130，價九万五

全新吉舖及栢文招租

▲近唐人街(HASTIONG & CARROLL)三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。

▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎

陳健錦
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万・

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘・

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位，購物中心，三年新，地下泊車，好批約，無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名貴餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

BB

Holia Chow

周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正曾一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色・

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千・

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九・

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘・

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘・

▲列治文12年新屋，地60X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九・

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可・

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，所近域多利街夾41.街，開價叁拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，新買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士會拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879・1845
直接中文傳呼.667-3926 留電即覆

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎米舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位。日營叁百。設備全新，夫婦拍檔經營。好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖。樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，石屎牆，平地近PNE，價八万餘・

▲26.年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千・

▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.，價八万九・

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16万餘，有價講・

▲商業街角地皮一幅，面積五千七百三十平方呎，可建餐館菓舖或其它行業，價七万餘・

▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲菲沙街，價十万餘・

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾宀孖梳，孖屋地價十万餘・

▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万・

李標
BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，成庫街近域多利，十二万八

▲全部翻新，五大睡房，新車房，有柔拿房，近菲沙街，十二万九千。

▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52X150地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千・

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九

列治文區

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千・

疏里區

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五万九千・

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意、

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

屋主換新屋

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區MARPOLE無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩層三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

A. E. LePAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司

LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓

△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.

△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

△東區孖屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店

△市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店

△每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店

△每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室　電話：5-269076　電訊：76734

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

房屋（新屋）

△本公司現金收購舊屋及吉地，即時交易。

△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。

△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿年新。

△九年新 VICTORIA 夾50街，二睡房，土庫完成，十一萬九千。

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△東區三睡房，光猛雅緻，只售八萬餘元。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST.，有數間屋，係栢文地，投資良機。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬。

△本拿比新石屎大厦，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△十八年靚屋 7580 ONTARIO STREET，近高爾夫球場，三睡房，巴士學校方便，土庫完成。

△5123 CHAMBER STREET，廿餘年靚屋，三睡房，柚木地台，環境幽美，土庫完成，住宅單位。

△一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，濶大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△一二五一東64街五大睡房翻新堅固大屋，全部鋁窗，特大餐廳，土庫完成，九萬餘開價。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個舖位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固硬樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量。

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 88年。

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚，十九萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△士多生意，位于大街，日做六百，特價一萬九千。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△唐人埠全新裝修一百座位，雲吞麵店，宜做粥粉麵飯，股東拆股出讓。

△市中心近 SEARS 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4244號聖嘉芙蓮街，足地街角位，有圓形樓梯，天窗，雲石火爐等已完成可入伙，只售十六万四千元。

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯。

抵買舊屋

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

▲本汝比鹿湖區，華麗兩睡房屋土庫半完成，六十九呎雙屋街角地，月租六百五十，開價十一万五千。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。

▲翻新三層屋，近乃街夾11.街，三房兩廁，有土庫車房十万二

▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。

▲三房一書房，近緬夾46.街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲31.年平房靚屋，兩房，八百五十尺近蘭菲27.街售七万九千九

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三廁土庫完成售十万九千九，

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
公司： 876·8841
DOGWOOD REALTY LTD.

▲862 E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。

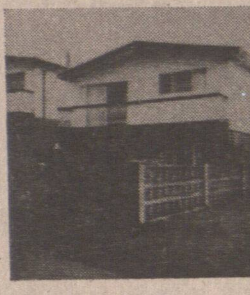
△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。

△香檳區，已售出新，三房二廳，取價十二万六千。

△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。

△本拿比，生財果舖，有住宅

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電印覆



屋主急賣

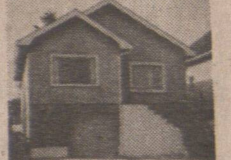
2754東六街，八年新靚屋，好過新屋，材料上乘，樓上木板地，三睡房，特大廚房，前後石屎露台，樓下兩睡房，裝修一流，標準地，近巴士學校，價十四万餘，請電預約參觀。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

△1817 WILLIAM $128,000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問



4625 SOPHIA 九万九

VENUS：461-3181
DOGWOOD RLTY
876-8841

唐人埠入息屋超賣

超級市場生意急賣

廿七年新上下收租

士德古七年新洋房

新裝修土庫可出租

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

百萬能實業公司　阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲西區ROBSON街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位，十七万餘。

▲SURREY旺區西餐館，百二座位，高雅格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬睇，價十五万餘。

▲WHITE ROCK商業樓，面對海洋，穩健租客，年收九千六，售九万六千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

瘋狂大減價

西區KERRISDALE五房靚屋近巴士商場及一流學校減售17.万五欲購從速

▲北本拿比四年新豪華屋廿二万九。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。

▲東西區菓舖餐館多間急賣。

▲WEST END兩座已售出息屋165X131可改建栢文迎[illegible]。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲商業樓旺區，域多利夾33.街，價十餘万。

▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘

▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房。

▲乃夾35.街，24.年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘。

▲乃磨夾21.街，近學校巴士站，27.年新屋，三睡房，土庫完成，可收租請還價。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506 涂念官
CLIFF TO 421-3430 蘇迢毓

六月底低買新盤

▲27.街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫，西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22.街兩睡房，土庫全部完成，街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
CONNIE WU 324-6949
PAGER.687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園5080 QUEBEC 價十萬九千

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房磚屋頂，十九萬九千。

△404-410 UNION 街，15組月入千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566E 12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡單元。256 W64 十五萬八千

△五睡房土庫完成兩睡房單元 2870E 18，十一萬五千

△列治文七年新三睡房67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千

△列治文六年新三睡房10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺，可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

出賣

△商業物業。

△栢文地盤。

△雲東區住屋由七萬五千起。

生意出賣

△MR. MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價六萬九千九。

△西餐館經營長久，價七萬五千。

△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。

△雜貨舖平租，售價四万九千。

△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價二萬二千九百元。

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周末下午三時半至五時半開放。

△新屋4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。

△新屋4319DUNDAS ST.西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。

△八組，地 99X132 年入四萬。

△位于宙孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著·經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘万，架撑年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居，生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想，僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万，僅買生意，五万九，可取得長批約，任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撑新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營約四百，電子遊戲機月入夠交租，家庭式經營至為理想，僅取價二万餘，抵買之至。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

▲小型果舖連實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15.万捷足先得

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

七萬餘

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期，有接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司

CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區 TOWN HOUSE 兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢。

已售出

△九年以上下層孖屋，地33´X122´樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

philip chung
鍾菲立

公司 435-1471 住家 464-2786

2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚房
首期五萬，有12厘 3/4
按揭至 1986

西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 $25,680.-

栢文地出賣，詳情請電查詢。

三睡房孖屋，土庫完成，月收一千一百，有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

兩睡房孖屋，樓下有三組，月收租一千四百。有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

▲7544 FRASER ST.，兩睡房，土庫三睡房，開價九萬六千。

▲2540 S.E. MARINE DR. 63X197.6 開價十一萬九千

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345

△東區61街1145二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近 CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△交通方便

31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街

十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△RUPERT 夾東19街

全新靚屋，TILED 屋頂，你可選擇自己喜歡之地毯顏色，有溫哥華市美麗景色，只售十六萬餘。

△東區之珠急售

兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急售！請還價，只售九萬餘。

△近 LANGARA 學校區

靚屋，正層二睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

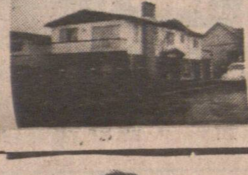
彭釗然
PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

專營房屋地產·保險全科·忠誠服務·價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近P·N·E·翻新三睡房，有土庫，地大 34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣 $105.000



◎ 3322 SOPHIA（緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

MULTIPLE

電話：872-2604

誠聘經紀多名，每月僅七十五元，不須分佣給公司，有意者請與盧家傑先生聯絡·

75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO. 872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

FRANK LO
盧家傑

U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

靚屋急售

位於高尚 OAKRIDGE 區，約千一尺，正層三房，土庫，可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣物業免費估價

▲雲東18街近蘭菲，27年新三睡房，高土庫，地區好交通便，十一万四。

▲列治文豪華靚屋五睡房三年新近 KNIGHT 橋十五万五，歡迎還價。

▲雲東果舖，日營七百餘，只賣五万先到先得。

▲西區四睡房，地大三份一英畝，6570 GRANVILLE ST 平售廿七万九千。新屋多間由十四万九起歡迎查詢。

NORTHRIDGE REALTY LTD
恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅：325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

五月新盤

△溫東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△洗衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

△東區三房一廳地36X110價九萬四千元。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八万餘元，抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲二埠48位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，批廉，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撑新生意滑力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區漁仔生意三百五，二万餘

▲車路域埠最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19万五

旺餐館急讓

△本拿比56位家庭式西餐館，有啤酒牌，九年批，月租六百元起，生意日營約四百五十，潛力未盡，價五萬餘，試還價。

Don Quan

謝煜贊 百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨舖，近住宅區，舖後有住宅，月租五百六十。

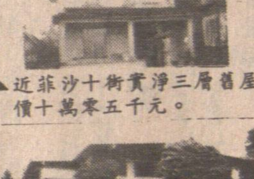
▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，平租，日入五百

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。



▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在聲尼比，IMPERIAL 夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租 $34.500 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓觀地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲東百老滙旺街，卅餘座位咖啡室生意穩定，店主經營多年，現退休，急售開價二万五千元試還價

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲東區 625 E. 48th. AVE 堅固三單位三層屋，交通便，二個單位有兩房一廳，另一單位有三房一廳地 33X114，開價11.万多元，試還價。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八万多元。

Success in
autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲WEST END COMOX 街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

6月13日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 961.22 +2.32
美元對港元	: 7.811
加元對港元	: 5.989
加元對美元	: 76.87
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJI1)	: 1110.53 Unchnged
GENERAL DYNAMICS	: 47.1/4 +1/4
DELTA AIRLINES	: 30.3/8 Unchanged
GENERAL MOTORS	: 64.5/8 +1/2
UNION CARBIDE	: 50.1/2 -1/2
I B M	: 104.3/8 -1/8
HOLIDAY INN	: 42.1/8 +1/2
CITICORP	: 27.1/2 -3/4
3M	: 75.00 -1/2
STANDARD OIL OF OHIO	: 43.3/8 -7/8
BURLINGTON NORTHERN	: 41.1/2 +5/8

（美金計算）黃金	374.10
（美金計算）白銀	8.62
多倫多綜合指數 TSEC	: 2242.50 +6.60
ROYAL BANK	: 27.1/4 Unchanged
SEAGRAM	: 42.3/4 -1/4
STELCO	: 23.3/8 -1/4
NORTHERN TELECOM	: 43.00 +3/8
CP ENTERPRICE	: 40.1/8 +1/8
ALCAN	: 36.3/8 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE	: 34.3/8 Unchanged
GULF CANADA	: 17.1/4 +1/4
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 24.5/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.7/8 +3/8
温哥華市綜合指數 VSEI	: 1024.80 -0.50
BCI	3.25 Uncnanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Laurence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus (604) 669-5514.

▲胡耀邦五月二十二日抵穗。當天下午，在廣東省委第一書記任仲夷陪同下，到中國大酒店參觀了一個半小時。在十八樓套房參觀時，興致勃勃地用毛筆寫下「中國大酒店」五個大字。胡風趣地說：「因我不喝酒，所以酒字總寫不好。」任則幽默地說：「那麼你香煙二字肯定寫得漂亮了。」惹得哄堂大笑。上圖胡耀邦參觀翠亭村，受到職工們列隊鼓掌歡迎。◀胡耀邦為中國大酒店題字。

西德 新績

➡星期五在慕尼黑的西德游泳錦標賽上，西德泳將格羅斯刷新男子二百公尺自由泳的世界紀錄，成績是一分四十七秒五五。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記
TEL.
254-4935

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024　陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由一百五十元起

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五—四二五一

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

中山安堂

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
西談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22.元

精工錄影音響修理
K.S, VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST· VAN· TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH

PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折
大平賣
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6·99

日本名牌空白錄影帶			每盒	一打以上
3 小時	BETA	L-500	$9.99	9.75
4½小時		L-750	$11.75	11.50
5 小時		L-830	$13.99	13.75
TDK VHS T-120			10.25	9.99

專人修理錄影機，價錢公道·

誕生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
- Custom Painting & Bodywork
- Frame Straightening & Wheel Alignment
- Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims

▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

中國大預言家 左筆權 現寓温哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓温哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6室 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省
靳宗義精製**蔘龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為强，百發百中，奏效如神。
代理：温哥華僑信蔘茸行
加拿大有代售：中和行 各埠藥行均

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

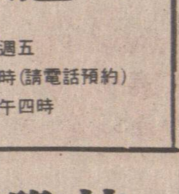
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
校長：方勵強夫人　電話：298-4623
全程130元

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯萖　電話 684·6039
教師 馮尚榮　電話 879·0319

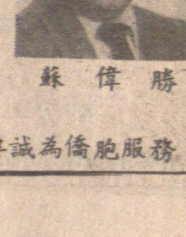
宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544



蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠為僑胞服務）

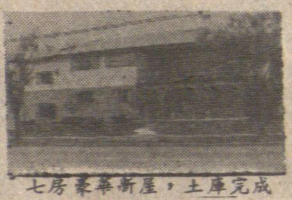
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

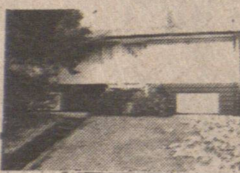
各款式房屋　任君選擇

ALDERGROVE 5畝地及豪華新屋，開則20萬餘。


七房豪華新屋，土庫完成現減價出售
3390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4


3994 NITHSDALE ST, B BY, B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

香賓區豪華新屋，三房一廳
，土庫完成泳池，3266 E.62ND

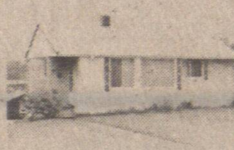
北本拿比新區，近牛奶公司
豪華設計五房一廳地大。

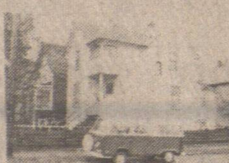
3352 ONTARIO ST, VAN, B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

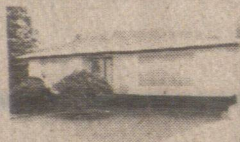
四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾 2 9街。

兩房一廳，西區城市屋
，風景一流，
W. 5th, BURRARD.

三房一廳，翻新舊屋，52X210
南本拿比，業主急賣，開價
九萬餘。


兩房一廳土庫兩房地大36年
屋，會拔夾15街，業主急賣
九萬餘。


1404 PARKER ST. 三組栢
文月收過千，業主急賣七萬
餘。


6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋四孖梳夾 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年
開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大
，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.
，本拿比。

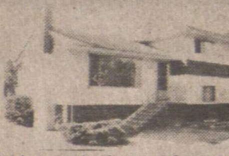
北本拿比，六房一廳，近牛
奶公司12年新地大，15萬餘

豪華特別設計西班牙式新屋
，風景一流三層有天窗，17
萬餘。

NANAIMO夾27街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳土庫完成 74X99
本拿比，風景優美。

乃夾46街豪華大屋，12年新
地大款式特別設計，土庫完
成，有噴水池魚塘　。


列治文複層式三房一廳，
66X122, No3 夾
BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬
餘・770 E.61　AVE.

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。

▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，業主，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比，豪華大屋四千尺五睡房，三火爐，浴室四，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

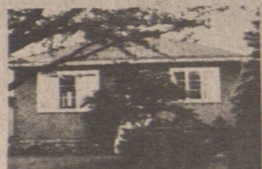
▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適 BURRAD 夾 W. 5TH AVE.

▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

陳宗怡
公司電話：684・8025
住家：298・8555
Perfection Realty Ltd.

5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花
園公寓，近購物
中心，六萬余。


RENFREW 38年石
米平房兩房一廳
平房，西人業主
40´X116´

$82.900 特寬
37´X122´ 新屋地
，兩單位出租，
近八仙樓。

6920 MAIN ST. 17
年新，三房二廳
土庫分租 12萬九

SURREY 新區全新
屋，40X100，九
萬余。

3352 SLOCAN 20年
大平屋，土庫一
廳二房分租，現
款四萬接 11% 銀期。

853 PRIOR ST. 近
唐人埠罕有新屋
，北歐手工，上
下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND. 環飛
靚區 11年屋二廳
三房，土庫分租
33.5X126 地，十
四萬余。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐

投資移民

閣下欲投資移民加拿大，現介紹在KELOWNA埠有一賺錢生意，有實際資產保證可靠，投資成為股東則有資格申請移民，如不成功，不需付款，投資額約十五万元。

（如左圖）
◎NEW WESTMINSTER 菓舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35,900

◎百老滙街繁盛區，生意旺菓舖，日入約六百，租平。　現售 $48.000-

◎別緻細屋五睡房，東八街，廚房土庫全[illegible]地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內[illegible]油漆熱水爐像新，土庫有廚房位　只售 $95,000.

◎賺錢菓舖，東主離埠急讓，生意前景好，業主易商量，租特平，約滿可續三或五年，舖面闊大約千七尺，舖後有厨，廳，房，各一，可擴充，入息勝打工，合理還價均考慮。在 NEW WESTMINSTER 區。　現售 $37,900.00

買屋要選擇　投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

賴錩泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。

PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275　住家：274-7610
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，
49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，
只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，
濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺
，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只
售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，
投資或自住均可，
#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬
九，樓上三房，土庫完
成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百
元，正層有三房，勿失
良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH.
52尺濶地 保養新，
勿失良機。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG
925-1888
667-3728
王敬清

KAREN BONG
葉竹嬌 922-1957

◎522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER，½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225.000.- ，歡迎還價。

◎3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海邊名貴區，50′X140′ 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33′X115′ 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94.000.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋

六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四〇 HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEBEC 近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

商業樓

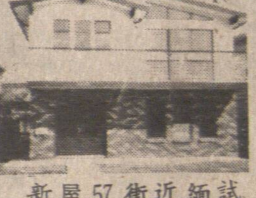
▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫

▲793-5 E.14TH.，上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營抵長七万餘可還價


新屋 57. 街近緬試
還十四萬八。

6929 KNIGHT. 三睡
房土庫兩睡房四年新
千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES.
三睡房土庫有廳房，
廚浴廁33X110八万九

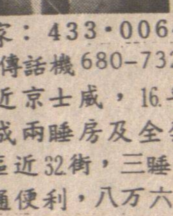
1382 E 28TH 四大睡
房土庫完成可出租，
33X120十万餘隨意還價

華埠緬街 223 號商業
樓翻新華麗年收四万元

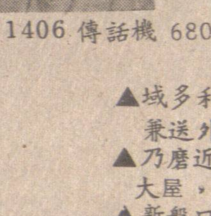
乃夾京士威靚三睡房
千多尺 30X121 無土庫
七万九九

新屋
2986 E.3rd AVE.
33X124 $169.900

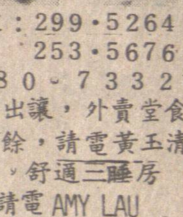
6495 CULLODEN ST.VAN.
44X122 街角三睡房千二
百多尺土庫兩睡房廚浴
廁保養好人見人愛，十
三万餘・抵買・



ALEX LAM
林念強
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328



HEDDY WONG
黃玉清
住家：526・1406 傳話機 680-7338



AMY LAU
劉穎茵
住家：299・5264
253・5676
直接傳話機 6 8 0 - 7 3 3 2

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

代理買賣地產物業免費估價

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價 12.万餘

▲域多利區近32.街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲乃磨ＰＮＥ附近，整潔兩房，36.年新屋，土庫完成兩房可出租，價十万餘。請電 HEDDY WONG

▲京士威北面近 SLOCAN 有三房兩廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十三万五千九電 AMY 或 HEDDY

▲2882 EUCLID. 19.年新，近蘭菲，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

▲域多利旺區，意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣，生意好，價三万餘，請電黃玉清

▲乃磨近喜士定，栢文街角地，舒適三睡房大屋，開價十三万餘，詳情請電 AMY LAU

▲新盤口 RICHMOND 及 ELLIOTT 街，好屋好區，詳情請電沈慶俊。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116 可改為孖屋地 14. 年新，六睡房，舒適靚屋合大家庭或投資，價十六万九，請電劉穎茵。

▲素里區，豪華別墅一座，佔地 1・22 畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。

▲新盤口，40.街夾域多利，40X140 地，37.年屋開價十万餘，請電林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價 13.万餘電林念強

▲44.街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250—52 甘比街近西 46.街孖屋，地 66X149 每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲ＢＣ埠仔餐館及住屋二畝八地急賣 16.萬餘。

▲唐人街 12.組小栢文入息好，24.萬餘。

▲京士威及會拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲發財生意有魚舖，果仔濕，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲珠寶生意近緬街夾京士威開業 40.年，業主退休，價五万，另點貨。

電：HARRY WONG 住家 3 2 1・6 0 5 3

以上請問 JOHN SHUM・

中國跳高選手朱建華 在西德三破世界紀錄

（新華社北京六月十一日電）二十一歲的朱建華十日在聯邦德國埃伯斯塔特舉行的國際跳高邀請賽中，成功的越過了二米三九的高度，再次創造了男子跳高世界紀錄。

這是朱建華在一年的時間里第三次刷新這個項目的世界紀錄。一九八三年六月十一日，他在北京舉行的第五屆全運會田徑預賽中，首次以二米三七的成績打破了民主德國選手韋西格一九八○年創造的二米三六的世界紀錄。當年九月，他在上海舉行的第五屆全運會上再次創造了二米三八的世界紀錄。這次世界紀錄是在國外的比賽中和世界強手一起比賽中創造的，因此其意義也就更為重大。

朱建華在短短的十二個月里接連三次刷新世界紀錄，這在世界跳高史上是為數不多的。自一九一二年出現第一個男子跳高世界紀錄以來的七十二年中，只有美國的托馬斯在一九六○年的一年內，四破這個項目的世界紀錄和一九六一年蘇聯的布魯梅爾三破這項世界紀錄。朱建華是歷史上第三個在一年時間里三破世界紀錄的杰出選手。

朱建華一九六三年三月二十九日出生在上海，他身高一米九四，一九七三年進上海南市區業餘體校，開始跳高訓練。在教練胡鴻飛的指導下，他的成績提高很快。朱建華一九七八年獲運動健將稱號，一九八二年和一九八三年連續兩年被評為全國最佳運動員，一九八三年獲國家體委頒發的體育運動榮譽獎章。

雷雨繼續 為患台北

【台北訊】台北，嘉義，台南，高雄十日下午都出現大雷雨，並集中在短時間內落下；台北市部分地區因下水道宣洩不及，造成六三兩災以來的又一次水患。

中央氣象局預測，這兩天鋒面再度南下，台灣地區可能仍有大雷雨，已發出「豪雨特報」，呼籲低窪地區及山坡地的居民注意防範。

大台北地區從十日下午一時廿分起，大雨傾盆，雷電交加，在兩個小時內下了五十八公厘雨水，雨勢在三時廿分以後才逐漸停歇。

台北大雨不止時，嘉義也開始降雨，至晚上八時雨量已達一百公厘。

台南在下午六時廿分起，也有一場豪雨，至晚上八時已有六十九公厘；高雄降雨的時間較晚，從晚上七時廿分起，半個小時內就下了廿五公厘。

十日的豪雨使台北市木柵，景美，吳興街，莊敬路一帶，中永和南勢角一帶，及新店地區，積水盈尺，有些地方水深及胸。

在短短兩個小時的豪雨後又鬧水災，有關單位似也說不出什麼道理，除了整體水土保持的規劃問題外，六三水災的整建尚未完成，也是使舊創新傷加劇的因素；有人認為，鄰近山吸飽了「六三」的雨水，再遇大雨，已無涵養功能，因此雨水加速衝入街市。

藝術科技中心 機械藝術展會

（雲訊）雲埠固蘭護街六百號藝術科學技術中心，定期於六月廿三日星期六中午十二時至下午五時，廿四日下午一時至五時，舉行機械時代藝術展覽會，展出許多機械時代新資源。該兩日展覽會及研討會，歡迎各界人士，老少男女，前往參觀。

港穗合作耗資一億美元 中國酒店舉行開業典禮

（又訊）中外合作興建、經營的廣州中國大酒店已於六月十日隆重舉行全面開業典禮。黨和國家領導人王震、胡厥文、胡子昂、呂正操、劉靖基、王光英和國務院各部負責人以及廣東省、廣州市負責人，港澳知名人士等二千多人出席了典禮。國務委員谷牧為開業典禮剪了綵。

中國大酒店是廣州羊城服務發展公司和香港新合成發展有限公司合作興建、經營的。合作期限為二十年。全酒店佔地面積一萬九千多平方米，建築面積十六萬平方米，樓高十八層。總投資額達一億美元。

中國大酒店是一家設備先進、多功能的高級酒店，它分為酒店、商業大廈和公寓大樓三個部分。酒店部分有達國際高級水準的客房一千零十七間，附設五個具有不同特色的中外餐廳和三個不同風格的酒吧，一個多功能的會議廳，大型室內停車場和包括室內游泳池、健身房、保齡球場等的康樂中心，中式風味「小吃街」和西式點心「美食廊」。商業大廈的首層、二層為友誼商店、超級商場，其餘為商務寫字樓，可提供秘書及傳譯服務。公寓大樓有三種不同面積的套房共二百套，家具新穎實用，並設有廚房。酒店國際電訊設備齊全，應用電腦管理，並提供二十四小時飲食服務和干濕洗燙服務。

涉嫌綁架毆打脅迫女子賣淫 美國華埠幫派份子認罪待判

（紐約訊）轟動一時的華人皮條集團案，七日在曼哈頓高等法院審判，四名被告分別被控強迫少女作不正常性行為、綁架、毆打等罪，法官即席宣佈四人的刑罰，但在兩星期後才正式宣判。

據消息來源透露，此案的皮條集團，總共有十多個成員，均屬於華埠白虎幫份子，案發時間為去年五月二十四日與六月九日之間。

三名受害女子據稱有兩人屬韓國籍，一個是華人，她們受被告劫持由美國加州開車至紐約市，然後被迫從事皮肉買賣。

三名女子被囚於皇后區積臣泰七十五街的一個地下室，然後再被集團人馬押送至一間名叫牡丹按摩院的機構內從事神女生涯。

其中一名少女朱利亞．施，因為不服從命令，被對方用皮帶打至遍體鱗傷。三人且分別被警告，如有逃亡之舉，馬上會被處死。

七日在法庭上，辯護律師向法官表示，其中一名被告朱東尼（譯音）犯罪時只是十五歲，而且地檢處並無具體證據證明朱氏在加州的運送工作，從事逼良為娼任務，唯一控罪只是口頭及用武力威脅受害人。而且被告在上次審判時，已與法庭充分合作，承語強迫從事不正常性行為，且因為被告之認罪，使案情急轉直下。

該名律師並引用感化官的報告，稱被告有悔誤之心，並願意重新做人。法官在聆聽之後，表示會考慮對方年紀作判決。

在審到被告基斯杜化．陳時，主控官力稱陳氏為該綁架行動的主腦，不能輕判，但遭受律師的大力阻撓，認為，主控官只憑個人推斷陳是主腦，做法有欠公允。

第三名被告波比．周，被主控官認為是對三名受害人作最多次恐嚇的人，但辯護律師稱，波比在做案時，只是十五歲，其家人獲悉此事後，已精神崩潰，律師透露，波比近日頻頻走上教堂，如果刑罰超過五年，波比一生將被斷送。

法官聆聽雙方陳詞後，對三名被告稱，綁架、逼良為娼均是重罪，但念在被告們年幼，於是宣佈刑罰將是一年至三年，但法官接納主控官對基斯杜化．陳的首腦指控，於是宣佈彼之刑期將是最少兩年四個月，最高為七年。

寶光 寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	14K白金鑲	鑽石耳環一對	1.09卡	I1-J	4,100.00	$1,388.00
2.	14K白金鑲	鑽石耳環一對	0.93卡	I1-G	4,200.00	1,388.00
3.	圓形	鑽石一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	圓形	鑽石一粒	0.51卡	SI1-G	3,300.00	1,450.00
5.	圓形	鑽石一粒	0.79卡	SI2-I	4,200.00	1,890.00
6.	圓形	鑽石一粒	0.90卡	I2-H	4,000.00	1,380.00
7.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	SI1-SI2-G	9,100.00	3,688.00
8.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-J	8,200.00	2,980.00
9.	欖尖形	鑽石一粒	1.01卡	I1-K	4,850.00	2,550.00
10.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	I1-H	7,300.00	2,880.00
11.	圓形	鑽石一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	圓形	鑽石一粒	1.52卡	VSI-Light K	--------	6,180.00
14.	圓形	鑽石一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00

先到先得 售完即止

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

剪草
專門剪草・剪樹・種樹修樹・鋪草・美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意・請電：873・8177 或：430・4326 GARO庭園服務公司

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・拉圾
電：251・3089 劉傑

剪草剪樹
電話：437・1015

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鵝鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

六種方法可以贏得
一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期為一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
[illegible]

JIM'S WELDING
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
＊來回香港機票及六晚豪華酒店由$1,099.起
＊自由組合縱橫遊：
・日本廸士尼本州６天遊 $462.00 機票另計
・台灣環島亞里山８天遊 $368.00
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
・歐洲精選十七天遊 由$1,873.起
・歡樂假期中國遊 由$2,590.起
＊多倫多 $259.00 ＊紐約 $432.00
＊滿地可 $329.00 ＊三藩市 $189.00
＊渥太華 $329.00 ＊羅省 $209.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685–2235 685–2236
專售移民機票，香港特價機票，國內外各種機票，辦理回國觀光，安排環球各團，旅遊地代辦旅行手續

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 [illegible]
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
＊可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
＊出發日期 八三年： 十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年： 一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
＊全程十四日。
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。
＊出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利 $112，點慢頓 $122，沙省 $154，雷振打 $164，溫尼辟 $198，多倫多 $249，滿地可 $329，渥太華 $329，紐約 $432，波士頓 $462，芝加哥 $345，檀香山 $429，三藩市 $189，羅省 $209，
△中國旅遊 FR $1750 起
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
△台灣 US $80.00 包三晚酒店，早餐，機場接送，一日觀光。
△台北，高雄，台中，台南，五日遊 FR $290 。
△日本迪士尼六日遊 FR $460 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
△代售各地旅行團，各種特價票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好，利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434・5487。

海邊埠仔餐館讓

市中心座五十餘，內外賣，平穩，樓上住家，因離省平讓。電話：112・4856865黃。

高骨林餐館出讓

40.座位新餐館，開價二万六千。日電879・6648鄭先生接洽。

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112・403・594・5389馮植洽。

生意出讓

做窗簾生意位於PORT MOODY主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431或：937・3917。

小菜肉舖出讓

北本拿比生意穩定無競爭，租平，新批五年實四年淨，每星期開六天每日生意千餘適合青年夫婦，有意洽商上午請電話298・9515

餐館生意出讓

位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當架搏生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403・624・3530與周先生接洽。

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于KELOWNA，B.C.省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百兼有自助餐檯各式設備新款齊全，濃淡酒牌年營約卅萬，開價十二萬五，東主接受一半供款，詳情請於晚間十時後電許太洽商。電話：七六五－一一五三

餐館出讓

▲YALE埠近HOPE新營中西餐館連實業十四萬九千

▲福得食唐餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。

▲HANEY埠中西餐館生意或連實業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連實業卅七萬九千。

▲東區修理汽車及售汽油，生意連實業，業主退休，開價廿一萬九，五萬首期，業主接充十一厘。車房連實業

PARK GEORGIA RLTY
電話：437・9700
陳祖興：261・8048

中型果舖出讓

租平，生意穩定，開價万餘元，電直接傳呼機：667・0868

埠仔唐西餐館急讓

亞省卡技利市西南三號公路BELLEVUE唐西餐館座位四十六生意穩定設備齊全連實業樓上六睡房有土庫車間急讓價七万五千元有意請電（403）564・4801或564・4193洗洽。

搬遷平賣

有新雙人床洗衣機雪櫃等急讓・電 255-0504 夜：255・4781

生意出讓

時裝，禮品士多，生財設備出售，有豪華設備可在你的新址使用，原價二万八千可還價，又有女裝用品值九千，出價高者可得志在售出，出請在下午六時後電話682・4888或電929・4863留話

店主急讓

西區麵包西餅店店主有事急讓生意連架搭，有意者晚上七時後電876・1176

菜舖出讓

北溫旺街菜舖月營雜貨連649約二萬餘，生意穩定售三萬四千另點貨。電話：274・0514

埠邊士多出讓

前舖後居三睡房，生意包括新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467・1732洽。

餐廳廉讓

市中心ROBSON旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電684・7272

製蛋卷生意出讓

雲埠獨此一家，近華埠，因無力照顧而出讓。日電：251・3833 夜電：255・1508

西區菓舖急讓

西區大街街角，地點好，有住，退休在即，不計成本如意面議。電話：八七九－二七九七

中西唐餐館出讓

有酒牌，八十二座位，有停車場，售七萬八千，有價講請電：四六四－二〇一二黃太洽。

兩層屋屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電 271-7761

業主自賣

雲埠 3325 E 29th AVE.近學校巴士，上下各兩房一廳一廚房，九萬九千，星期六日開放。430・4683

列治文屋出賣

華人一手居住近第三路學校及巴士，名貴住宅區地大70.乘一百，屋大二千六百呎，四睡房，雙車房，屋主因工作急讓。電話 MARRY WILLIAMS 266・1844或 CENTURY 21, 271-1266 SANDRA OAKLEY 875-9572

餐館出售

賺錢牛扒及意大利薄餅生意，租約好，地點佳。

請電：MR. BLANCHETTE
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

屋主自賣

雲東區13街夾留仔梳上下共十一廳房地33X122剛內部翻新開價十萬九千元電4352971或4303160

吉地一幅

▲位于北本拿比近西門菲沙大學平整地58X120近巴士站及購物，售七萬四千九。

▲北本拿比4250 ALBERT ST合首次買屋人士，廿四年兩房屋全土庫約九百一十五平方呎，價八萬餘。週末二時至五時開放。

▲3251 CHARLES，業主減價六千急售八萬餘，兩房屋有土庫約八百五十平方呎週末2至5時開放。請電 FERNANDO MORETTI 住家：255・8779或 公司 437-9431 UNITED RLTY

街角新屋

▲溫哥華，1666東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區只賣十五萬九千。

▲列治文區新屋10900 BONAVISTA GATE・77X100地大，二千餘尺開價十五萬九千可還地毡，請電陳 (ANDY) 263-9861 LUCKY REALTY

屋主自賣

四睡房，位於一二九西12街，近大會堂，價九萬一千五百元，英語電：251・2333

華埠入息屋出賣

667佐治東街仔屋地已收租七百元樓上三房樓下兩房各樣齊備售八萬九電4301656或4380088

屋主自賣

六房兩廳三廁兩廚房十三年新，城多利夾五十三街，價十三萬九。五時後請電話：三二五－九〇二九接洽。

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254・6780

士多生意連實業

HANEY埠前舖後居另六年新修理車房每月收租一千四百元商業地¾畝共價19萬八千元電467・1732洽

靚屋仔出賣

全翻新四睡房，土庫完成，近城多利街，靜中帶旺，九萬餘可還價，黃先生。電話：438・0337

屋主平賣

兩層，共二千一百六十尺，六睡房，價八万四千電875・0758

投資生意好機會

菓仔舖位于四街繁盛地區，有潛質，減價售一万八千元，詳情請電：BLOCK BROS. 228-9[illegible] OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

餐館生意連住屋

亞沙涵三省西報與政要名人讚揚，著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70.八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話112、306・554－3280馬洽

屋主自賣

菲沙街35年屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876・2037

北本拿比屋出賣

25.年新三睡房，兩大爐60x120大車房，近學校巴士價11萬五包爐頭雪櫃干洗衣機。英語電：420・5093

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327・8643留下姓名電話：別會約見。

工不出頭

SURREY菓舖連實業，前舖後居，前途無限，現日營四百五開價十三万八合家庭生意，請電陳尚華325・4203 PARK GEORGIA REALTY LTD. THOMAS A. CHAN 437-9700.

新屋出賣

▲三年新一千四百尺樓上四睡房，土庫剛完成兩睡房單元。45.街近城多利，硬木地板，有欄杆，屋主特別設計。

▲熱盤，四万九

3534 QUEBEC ST.近緬夾18.街，部份翻新，六百尺，正層有火爐，一睡房廳廚廁，土庫一房一廁，地27.70x64

▲急賣八万餘

平正地33x122，三層屋，三睡房土庫不能住，保養一流，近48.街夾菲沙。

YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254・6780

餐館出賣

亞省雜點間頓30分鐘車位于繁盛地區，每年生意約四十五萬，有意請電403・632・2008陳洽

餐館自賣

位於車梨滅埠中心旺區，全酒牌，唐番餐兼外賣，因人力不足，特價平賣。自費電112・792・7344黃

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754・6232雷先生・

屋主自賣

地56½X130有五睡房，書房，獨立大餐廳及客廳，光猛廚房，下層樓梯寬濶大有發展，有防盜系統設備連同特大菓園面積三千八百平方呎有一大房可供住宿，位市中心地點一流，取價相宜祇售廿七万五另可連同傢私出售・價錢面議，詳情請英語電話：876・6841

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎華埠側邊喜士定一六四號三層商業磚樓，樓上兩層未訂新批，開七十五萬，全部租出。

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三架撐齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463・6311或：463・6816

屋主自賣

東區新屋上層三房下層二房近學校及巴士站，附近會拔29街清電437・1808

投資好良機

新款大屋，有六睡房，地大60X183，位于繁盛地區將可改建成栢文區晚九時後英語電：584・2594

住屋出賣八万九

125E 27 AVE近緬街三房二廁可還價，請電梁志崇住：261・3888高華實業：873・8591

東本拿比屋自賣

十三年新上下共六房四廁，廚房齊，近佐治街四千地段，開價十四萬，有意請電話：294・5775

超級市場

約三千尺，近CHILLIWACK，全埠獨市，生意連實業要價卅二萬另點貨有意面議九至七時電：794・7614

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306・696・2269根洽

士多舖自賣

好地點，日營四百多，二萬五另點貨，合生菓蔬菜生意請電：253・3214洽

平靚栢文急售

二房一廳390呎另大露台兩廁所東六街交通便二樓有景開價六萬餘電話：874・6228

31.年屋自賣

33街近京士威上下各兩房各廚廁新裝修有露台平地八呎高土庫風景優美開價十萬九千晚電：438・3928

商場餐館自賣

位於梳利最旺地區面對三大百貨公司（設有商店之多冠於全雲埠）舖內架生用具齊全有淡酒牌最宜送外賣欲知詳情請電下午二時至五時：588・8688

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房・開價十四萬四・294・2485 ANNE CHYCHRUNN或4342626 MITTEN REALTY

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306・2972654・

列治文區

▲三睡房有土庫75X103呎，開價七万三。

西區新屋

▲位于2790西23.街四睡房實用面積二千三百尺地33X122只賣廿一万五千。

▲**商業樓出售**

一四一東百老滙街50X200實用面積六千尺及十二個停車位適合于餐館，零售或批發取價五十七万元有意請電陳善猷263・6116或公司：736・3831

溫哥華屋責出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二埠正層土庫各二房廳廚廁出租。電話：522・9160

光猛單人房出租

近唐人街傢私各樣齊備包水電。請電話253・2775

土庫出租

兩房一廳廚廁齊，近尾蘇十八街。電話874・8513

土庫出租

三房一廳爐頭雪櫃齊包洗衣機域多利夾溫汝步街電254・3403

清靜平大光猛房

宜學生及單身工作者離巴士站五分鐘近頃士威東電話437-0095伍洽

屋全間出租

近京士威三房兩廳廚廁均備近巴士學校有意請電話874・4489

全新屋樓下出租

兩房一廳設備齊，地區好，交通便，有意請電話：433・4843

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254・0155

土庫出租

月租二百八十元兩房一廳水電別計・京士威近會拔電話：430-5651

土庫出租

一廳一房，廚廁浴雪櫃齊，適合夫婦・請電話254・6715

東區土庫出租

緬夾卅八街一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通便，合單身或夫婦，有意請電話：325・6820

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北溫哥華夜景，景色怡人，居住理想，電：255・1692

正層出租

二街東近域多利街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話：253・9784或晚上：872・4704

有土庫出租

緬街一房一廳出租，各樣齊備適合夫婦或母女居住，有意請下午三時起電話：三二七－三三一二

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，54.街夾緬街，有意請電話327・2463

樓上全層出租

三房一大廳，廚廁齊備，近留仔梳街夾佐治東街，交通方便。電話：874・9619

OAK夾十七街

新裝修兩房一廳土庫，近VGH及DOWNTOWN合不抽煙單身及夫婦。電話：七三四－九八八二

清潔栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873・5603

平價出租全間屋

月租二百九，兩房一廳各樣齊，近素里埠PATULLO橋，晚八時後請電話：294・8916

樓上單人房出租

新裝修雙單人房出租，廚廁浴齊・電話254・8651

樓上出租

二樓一房一廳，近留仔梳及CLARK街，包水電電話438・5685

樓下兩房一廳

25.街近乃街各樣齊備，近學校巴士。請電879・1073譚太洽・

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住。電話：324・6288

新屋有房出租

樓下兩房一廳廚房廁所爐頭雪櫃齊或租一房一廳，均由尊便：437・1589

有屋出租

四房一廳近學校及巴士站近乃磨同一街。請電：日電：685・2524 夜電：926・0692

下層出租

兩房一廳半新裝修新保暖層及雙層玻璃窗設備齊獨立門口近中學合小家庭請電：324・1076

土庫出租

一光猛大睡房，客廳傢俬齊備，包水電交通方便適合夫婦或兩個成人居住有意請六時後電327・6280

貨倉出租

3476或6952平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2 區本汝比
MR.O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

全間新屋出租

五房一廳，近RENFREW夾32街，各樣齊備，請電874・3037或437・9164

靚土庫出租

光猛大土庫，二房一廳各樣齊全，獨立門口交通便，價錢相宜蘭菲夾威廉街。請電254・8532

光猛土庫出租

一房一廳，各樣齊備，浴室翻新，交通方便，合女學生及夫婦，獨立門戶。請電：430・2979

平地土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊各自門口月租三百2187東8街近城多利夜請電：255・3359

光猛土庫出租

位于菲沙夾18街兩房二廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊，各自門口近學校巴士商場。請電：879・9989

土庫出租

土庫兩房一廳，廚廁齊全，清潔，請電話325・1645

土庫出租

三房一廳，獨立門口，近學校市場及巴士。一街及城多利街，月租三百二包電火。請電話：三二四－五〇〇六

土庫出租

兩房一廳各樣齊備24.街近乃磨交通方便月租三百50.元電話：433-1501

新屋樓下出租

兩廳兩房近學校交通方便設備齊全獨立門口・接洽電話：435-9897

正層及土庫出租

每層兩睡房，各樣齊備48.街夾菲沙，正午後請電324・6910

吉屋出租

頃士威夾會拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437・3613黃洽

特平新屋樓下出租

近喜士定巴士總站，一房兩廳，廚廁雪櫃齊，獨立門戶合夫婦或學生合住。電話：294・0051

栢文出租

近唐人街，全部翻新，一房一廳廚房廁所齊備，地方光猛，交通方便，價錢相宜。電話：二五三－五〇八八

樓上出租

兩房一廳廚廁均備近乃磨街夾布士定街有意請電話251・2616

樓上出租

三房一廳兩廁，各樣齊備，近PNE・請電話253・2069

樓上土庫分層租

近巴士總站，樓上及土庫分層出租，各兩房一廳。電話：二五一－四四九二或：六八七－七六一七

光潔樓下出租

兩房一廳，廚廁雪櫃爐齊，獨立前後門口包水電，東廿九街近乃磨街交通便近學校電話：879・0886・

土庫出租

三房兩廁，位於菲沙夾乃街近學校，公園，交通方便。電話：327・8604

西區土庫出租

二房廚廁齊適合小家庭。日電：327・0162。夜電：321・7386

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253・6443

土庫出租

光猛兩房一廳廚房土庫出租獨立門口有意者晚六時後請電 876-4523

土庫出租

兩房每月二百廿元不包水電・2031 E 45th街電話327・9912

土庫出租

兩房兩廳設備齊全房交通便近CAMBIE 64.街四時後電325・5201

靚土庫出租

近PNE總站，兩房一廳，包水電，各樣齊備，有乾洗衣機，租平。電話：298・1680

靚土庫出租

三房或二房一廳，廚廁齊備53夾菲沙。請電：324・5129鄭先生洽

全間招租

交通方便，東七街近百老滙街，地庫完成樓上兩大房，廁所兩個租金特平，歡迎參觀電669・1206何洽

新屋樓下出租

兩房一大廳，設備齊，環境靜，交通便近學校電話253・5625

新屋樓下出租

三房一廳，53街及城多利，廚廁爐頭雪櫃齊，各自門口，好環境交通便，請電：738・5840

有房出租

有傢俬，近學校及巴士站近BROADWAY & RUPERT請電255・1291或251・2336

土庫出租

宙孖梳夾11.街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，電話：294・0010・

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，有地毡窗花，獨立門戶近乃街夾49街，早及晚電：325・0640

七年新樓下出租

近PNE巴士總站三房一廳爐頭雪櫃各樣齊詳情請電話：254-7457

樓上有房出租

單房由一百三十五元至一百五十元。包水電，洗衣機適合女學生。請電：879・4827

靚屋全間出租

三房兩廳廚廁浴室俱備，一街夾琴馬素路交通便利風景優美近學校請電：251・3016－253・2190

平地土庫出租

東12街，三房一廳，廚廁暖氣，獨立門口，月租四百包電683・0471胡先生洽

土庫出租

一房一廳，東四街夾宙孖梳街，請電話253・2783

華埠栢文

609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683・0471胡先生洽。

土庫出租

盧別街夾百老滙三房一廳獨立門戶近學校交通方便，電話：255・6861

唐人埠貨倉出租

面積二千平方尺，平租電話：255・0798・

12.街夾乃街

全層出租，三房一廳，設備齊全，包熱水暖氣請電876・4564

平地樓下出租

三房或二房一廳，廚廁齊備近學校巴士站，京士威夾乃磨街。請電：435・8918

土庫出租

位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873・2116

樓上潔淨房出租

位[illegible]夾蘭菲近ALPHA學院，適合學生，下午七時至九時請電：253・5729

樓下全層出租

東六街夾蘭菲，三房一廳設備齊全，環境清靜，近學校交通方便，電話：251・2998

土庫出租

緬19街二房一廳，各自門口出入，雪櫃爐頭齊，宜學生，有傢俬床。請電：873・2258

華埠單人房出租

大小睡房，有床，租金相宜位于派亞街・電話：321・5000

土庫出租

六街夾會拔街，土庫兩房一廳，雪櫃爐頭齊備，近學校交通方便。電話：254・6820

新屋樓下出租

三房一廳京士威18.街交通方便有冷氣適合不吸煙。請電：876・2557

二埠栢文出租

[illegible]幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524・2479

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，緬夾51.街，有意請電：324・1509

華埠舖位出租

租金相宜，有意請到37號歌雅街GORE AVE面洽。

土庫出租

留仔梳夾四街兩房一廳，廚廁齊全，雅潔幽靜，獨立門戶，請電254・4503或294・9346洽。

土庫出租

本拿比近喜士定巴士總站有一房一廳連雪櫃爐頭月租三百元包水電有意請電299・2586五時後姚何洽。

平土庫出租

一房一廳，廚浴齊備有傢俬，包水電，獨立門戶，菲沙夾59。日電875・6828 夜電：321・4755

土庫出租

兩房一廳，浴廁廚齊，適合小家庭或單身，電：879・3927

大屋出租

三廳四房，廚廁浴齊備，近菲沙廿四街，請電話：873・1389或：669・1525

土庫出租

一廳一房，廚廁浴雪櫃齊，適合單身仕女・電話254・8364

單人房出租

49街近緬街有家私雪櫃包水電洗衣機廚房，每月一百貳拾元。晚電：325・7614古太。

寫字樓出租

喜士定及緬街適合各行生意晚電話：254・2917

土庫出租

近乃街夾四十一街，交通方便，兩房一廳，舖有地毡，獨立門戶，合小家庭・電話：325・3516

旺舖出租

約九百尺，近戲院銀行1324 KINGSWAY後面寬大停車場・電話873・5603

專印喜帖餐紙

請電 六八五-八九四一

請人

亞省近卡加利餐館宜請西廚兼有些唐餐經驗，能懂英語，工資從優，最宜夫婦兩人，有意請電話112・362・3407與程嘉玲接洽

待聘

廖太願做褓母請電：879・7369乃街夾31街。

請企檯

北部首都，黃刀鎮，薪高包食宿，有意請電：403・873・4567余先生洽

度身做西裙女服

恤衫西褲短裙$25起，全身衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：253・2527陳太

敎工廠摩打車

職業訓練，敎授各款時裝褲服裁剪招生隨時入學電話6890777

請經驗中西廚

BC埠仔需略懂英語，薪優，供膳宿一至四時請電：112・836・4646 PAUL洽。

請機器修理技工

工廠聘請機器修理及保養技工乙名，待遇從優，應徵者需有普通機器及電器常識有意者請電話：2511311與李小姐接洽・

喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程・（廣東話台山話，國語）

請電：926・0588

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

宜佰餘人摘地菓

有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽・電話：3279676

農場請人

男女各一名，晚十時後電話874・0716 6048 S.E. MARINE DR.BBY.

建築師新城市屋出賣

1160-1162 EAST PENDER ST.

八萬九千九百，近唐人街，分層屋契，無租地合約兩睡房，火爐，個半浴室，私人花園，雙層玻璃窗，全部地毡・六月十六日星期六下午二時至五時開放。

TRAFALFAR HOUSE LANDS LTD.

738-4953

最後兩天 靚柚木傢俬以發行價錢出售

Imptex of Canada 入口商委託本公司以發行價錢(Wholesale Price)，代出售存貨

實行益用家，切勿走寶，請來選購

本星期六9—5:30

星期日12—5

以下介紹部分平貨

- 靚餐椅 四個不同款式 市價$139 現售 **$55**
- 實心柚木餐枱 可伸縮枱面 市價$1019 現售 **$665** 尚有多款由$399起
- 柚木咖啡枱 六個款式選擇 特價由 **$59** 起
- 實心柚木大茶几 部分略有瑕玼 市價$219 現售 **$88**
- 柚木茶几套 三件頭 市價$149 現售 **$66**
- 實心柚木書架 三個尺碼 特價由 **$139** 起

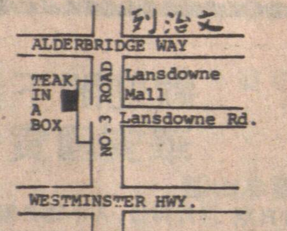
免費抽獎，雙人遊RENO

全部貨物出門恕不退換，送貨略加運費，售完即止，如有更改，恕不另行通告

TEAK-IN-A-BOX

5471 No.3 Road, Richmond, B.C. • Ph: 276-2601

CHARGEX VISA MasterCard



送貨略加運費

LICENCED SALES PEOPLE

RESIDENTIAL OR I.C.I.

SALES TRAINING AVAILABLE

COMMISSIONS TO 100%

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST

REAL ESTATE CORPORATION

上門理髮

專為僑胞服務 預約：晚六至八時 請電：321・7452

語言學校招生

私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班，MRS. NIX 874-3889 中文電話321・3660

會計服務

UBC大學會計畢業生為小型商業辦理月結，年結及有關稅項，晚八時後請電：325・7380

黑狗仔出讓

德國純種黑狗仔出讓，有意請電：二五四・六一二二。

房屋圖則

私人負責設計或改建各類房屋價錢特平，有意請電：438・2185尹先生洽

餐館廚房用具齊

中西餐全套廚房用具廉價出讓，包括爐頭，雪櫃，砧板，煲及洗碗機等，詳情請電：684・6721。

離埠急讓

七四年，福士甲虫，楓波黃金色，新噴油，有天窗，慳油，一流保養平價出讓。電話：874・6209

七九年平治汽車

240D五萬六千公里，歡迎試車，開價萬八千五。電話：四三八一二六三五 或：四三八一五二四一

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER 254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。下午六時後請電：254・5691

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321・4984

搬屋揾我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274・7918

貨車搬運 價錢公道

TEL:253-1728 321-6719

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照

另有長期合約修理小型栢文

思維裝修

大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。電洽：522・9160

油漆噴漆

商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油清洗鋁質外牆。電話：五九〇一三八九二・

宏記裝修

專接油漆 電燈水喉 土庫間格 小型裝修 電話4347363

承造任何泥水程

取價合理，免費估價，歡迎小件工作，請電：MARIO 254-0148

楠記

水電工程 裝修間格 土庫廚房 浴室廁所 大小工程 免費估價 430・1128

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話：四二一・〇五一〇

麥秋 油漆 土木 工程

大小工程・一律歡迎。從業悠久。工作妥當。電話：六時後八七四一二二四〇

修理各種電視

免費估價 工作快捷妥當 電話：327・2257

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價 電話：324-0343

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火 免費估價，電器修理，日夜應命・電話二八八・五八七八余鴻智

燒釬工程

防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍牆 兒童安全梯閘 政府牌照 電話：二五四一五九二〇 九三九一四九六八

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水潤 大小工程・無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三一一九二二

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TELL: 327-1895

入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

整新裝修

內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水潤 免費估價

夜間電：434-7043

關氏建築裝修

CONSTRUCTION

TEL:254-7460

舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 工精價廉

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50

CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50

不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32・50

另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301

1447 Commercial Drive. 255-8244

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅

電話：873・2566 321・5819

李華建築公司

土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板

電話：685・3653

哀謝

先嚴兆榮字葉憲盧公府君廣東開平縣北降鄉豐事里人痛於一九八四年六月二日凌晨一時在中央醫院病逝積閏享壽八十歲不孝兒女媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於六月七日（星期四）中午十二時正假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙

宗親戚友世誼惠賜時儀花圈素車隨送並親臨執紼隆情高誼存歿均感謹此致哀謝

未亡人盧謝運愛

孤哀子煥然媳謝寶葵

孫男祖傑

孫女桃麗桃櫻

BRENDA

LISA

孤哀女月娥壻鄭衛民

外孫男達雄達洞達來

外孫女君惠

外孫壻何兆麟

君美外孫壻林光大

外女曾孫林雅珊

同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈見諒

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT

2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計

電話：254・8066日 873・1143夜

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

訃告

先慈唐門鄭美蘭太夫人廣東恩平塘壟村人不幸在一九八四年六月十二日壽終於唐人醫院積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月十八日（星期一）上午十時正在暗士黨殯儀館舉行出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子英年媳何氏［鄭氏］

孤哀女彩霞壻馮寶林

彩嫺壻馮修瑞

彩儀壻馮修業

孫男伯宁

孫女智丹孫壻吳家勤

蘇玲壻劉卓忠

外孫男馮朝聰

孫媳鍾綺華

朝衍孫媳吳麗娟

朝暉孫媳鄭妙貞

直雄孫媳張氏

朝安

外孫女馮春秀

壻陳用鑾

艷秀壻麥瑞

麗瓊壻朱兆衡

麗燕麗虹麗蓉

外曾孫男八名

外曾孫女十一名

同泣告

治喪處：

2165 E 29TH AVE

VANCOUVER BC

電話：876-3805

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

●加西總代理 一米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

劉富

承接裝修・油漆・土木工程・

地址 636E. 14TH AVE.

新電話：879-4389

訃告

余鐵厚元配余廖月美夫人廣東新會沙堆鄉仁和里人不幸於一九八四年六月十一日下午二時半病終於聖約瑟醫院享壽七十五歲謹擇於六月十五日（星期五）上午十時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於伙市蘭墓園

忝屬

宗親戚友哀此訃

聞

杖期夫余鐵厚

孤哀子賢樂

媳[illegible]庭

[illegible]

孤哀女艷芳適林門

壻林恩群

孫男女共三名

男女外孫共二名

同泣告

治喪處：沙堆僑安會

好路花舖

GOODWAY MARKET

4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.

電話：874-3723

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

價錢公平

FLOWER GALLERY

111 E.PENDER ST.VAN. 電話 687-5785

華埠片打東街111號

花廊

歡迎訂造各式：鮮花、絲花

花籃、花球、花圈

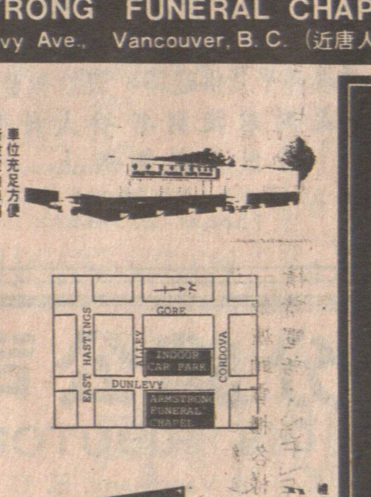
暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

盡享人間福祿

往嗜世外甘甜



如有垂詢，請與華人經理：

李顯理

雲龍

二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

預售墓地

FOREST LAWN/OCEAN VIEW

MEMORIAL PARKS

Pre-arrangement Services Division

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽

辦事處電話：254-3043

住宅電話：271-1663

687-1985傳呼機・2704

孟碧珊殯儀館

親情常在

往時恩義感親友

今日風光毀後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.

電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花籃花襟花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus:.872-4124

Res.:434-1423

代理處：片打東街一二一號 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

農場鮮乳鴿出售

MOUNTAIN牌乳鴿批發或餐館用，政府檢驗妥只合本銷，大中細碼可達或不達頭脚，達星期三四鮮劏，可急凍，40.隻以上大雲區代送貨，英語請電：464・0533洽

生猛乳鴿鶴鶉賣

兩星期大乳鴿二元五角，三星期大乳鴿三元，四星期大者三元五角，鶴鶉每只一元，購買超過十五元，免費送貨，電話576・2397、

大突破的能源產品

有意者可獲得在全加拿大，美國及歐洲之銷售權。一個加拿大西部製造商剛發明一種節省能源新產品，供家庭及農業之用。

此種產品業經證明可節省暖氣費用達百分之六十，一旦上市，可帶來達一倍利潤，兼且立卽有流動現金之潛力，最近此產品在溫地辟能源展覽會中，已贏得最有效新產品之獎賞。

欲知關於此項無限發展機會之詳情，請函詢：

SAVE – ON HEATING SYSTEMS INTERNATIONAL INC.
3511 KINGSWAY,VAN,B.C. V5R 5L8. 電話：438-1344

NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE

新美洲學院現招收秋季（九月）學生

歡迎中國或其他海外中學生申請就讀下列課程：

- 英語專修（採用語言實驗室設備）
- 第十一、十二班（可參加政府中學結業公開試）
- 電腦課程，分六個月結業証書，一年制文憑，二年制高級文憑。
- 工商管理課程，分六個月結業証書，一年制文憑，二年制高級文憑。
- 幼兒班教師課程，分一年制文憑，二年制高級文憑。
- 零售業課程，分一年制或二年制文憑。
- 健康護理課程，分一年制或二年制文憑。

本校設有工商管理碩士程度課程，歡迎大學畢業生申請就讀。

幼兒班教師課程將會在本學院主理的屋列治梅花托兒所實地講授。

健康護理課程將會由新美洲學院與聖約翰醫療隊聯合主辦。

所有新美洲學院主辦的大學程度課程，皆受卑詩大學及亞伯特省所承認，並可轉學分。

新美洲學院地址：片打西街117A West Pender
電話：669・0912

元豐公司

加拿大 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

買米有嘢送・勿失良機

大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煮好食

特別推出：

44.磅	雙鳳米	$16.50
44.磅	雙天米	$15.50
44.磅	蹬龍米	$14.50
50.磅	泰國長身絲苗	$15.00
50.磅	泰國香米	$18.00

由卽日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套多買多送，送完卽止。

VAN V-CENTRE

FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機

- ■ 標準叉架
- ■ 24伏特工業用電池
- ■ 110伏特內藏充電器
- ■ 4400磅起貨力
- ■ 保用一年

$5,200 另加稅

TEL：253-4328
（英語）

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，三個月廿四元（最少訂閱三個月）

零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓
一九八四年五月一日

歡迎閣下參加中國旅行社華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER,B C. CANADA, V6A 2T9

基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: **(604)873-2722**

專門修理

雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
各種
家庭電器
上門服務
收費特平

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水漏
包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

宏海建築裝修

商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話291・9861
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽

職怡裝修

電話：254・8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

珍妮髮型屋

Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［夾19AVE.］

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38

電髮 $20 　 剪髮 $18 　 學生 $15
電話：876-7810 　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

正宗韓國菜館

Korean Gardens

著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL：(604) 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

BUY·SELL

THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报刊

有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

加屬 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 　 千足黃金
各國金幣 　 純正白金
貨真價實 　 歡迎選購

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

亞洲部族始創拉丁美洲文化

墨西哥高馬、加哥馬、雅人廢墟 掘出中文和緬甸文的古代碑文

【法新社墨西哥城九日電】在此間發表的一項報告稱，在離墨西哥東南約八百五十公里（五百三十哩）的高馬加哥的馬雅人廢墟，一些以中文和古緬甸文刻成的古代碑文，這項新發現使人們對美洲印第安人文化的起源產生新的疑問。這些碑文是由美國人類學家史他迪發現。發表報告的一份英文報章說，碑文刻在高馬加哥出土九個金字塔的磚頭上。

史他迪於一九七九年起即在那裡發掘，他相信地下還有三百六十個類似的金字塔。史他迪表示，一九七九年當他發現金字塔有百分之三十左右的磚頭上，刻有不是馬雅人碑文或圖案之後，他便對高馬加哥產生興趣。

他說，美國碑文學會的專家，已確定出碑文和圖案的大約年代和是源出亞洲。

高馬加哥的發現，使人再次思索一已經很久的理論，就是拉丁美洲文化的始創人，是原籍亞洲部族，他們在幾千年前橫過白令海峽。

公主產子

摩納哥公主卡露蓮，於六月八日產下第一個男嬰，重六磅六安士，二人快樂地宣佈阿爾拔卡西拉基出世，此是他們結婚之日的照片。（合衆社無綫電傳眞圖片）

母親爲養女 甘願受姦污

【倫敦航訊】一個忠誠的收養了他人的女兒的母親，爲保持這個女孩子，甘心受性的污辱。這個婦人已照顧了一個養女多年，她說同意與這個女孩子的眞正父親性交，因爲他威脅說：「跟我上床去，不然我領回女兒。」

秘魯進入緊急狀態

【路透社秘魯首都利馬市九日電】秘魯政府昨晚宣布全國進入緊急狀態卅天，從而在公務員罷工期間內維持公共秩序。

內政部長培卡維治向記者表示：爲了保護市民，同時爲了令全國經濟活動正常地進行起見，上述措施是必要的。

官方通訊社稱：在緊急狀態下，若干憲法上的權利暫時被停止。政府在緊急狀態下可以禁止人民集會及行動。保安隊無需搜查令可以搜查可疑的私人屋宇及拘捕可疑人物。

這是總統貝羅德的民主政府自一九八三年九月九日以來首次宣布全國進入緊急狀態。

血液內有異常高水平的蛋白質

愛滋病簡單檢驗法 及早發現避免蔓延

【合衆社芝加哥八日電】一位研究家說，一種簡單而不昂貴的試驗，可以幫助識出染上兩年愛滋病，而未現出病狀的患者，可能阻止此種不能治癒的病狀，作非故意的蔓延。

美國醫學協會月刊，昨日的一項研究報告說，有愛滋病的患者，在血液內，及大部份身體細胞內，有不正常高水平的蛋白質。此種B二M蛋白質，吐露了身體有外來的細胞存在，紐約的退伍軍人醫療中心實驗室的蘇珊巴絲娜醫生說，這項研究，是首次發現在有其他徵狀出現之前兩年，患者的免疫系統中，有不正常的情形。愛滋病是一種致命的併發症，在美國大多數患者是男子同性戀分子，非法的癮君子，海地人及血友症病人。

她說，例如愛滋病顯然是可以由沒有見得到的病狀的患者傳染，研究又顯示愛滋病可潛伏十八至廿四個月。及早診出，意味着病人可以採提防措施，避免在不覺中傳給朋友及家人。

波灣六國油長會議

【法新社利雅得九日電】此間今日宣佈：波斯灣合作委員會的六個會員國的石油部長，明日在塔伊夫召開會議。塔伊夫是沙國皇族的夏宮。這個會議原定於昨晚舉行，但當局沒有解釋延遲原因。

預料會議將會討論兩伊戰爭升級對波斯灣輸出石油的影響。

囚犯大學畢業

紐約囚犯波曼因販毒入獄三年，他白天上大學，晚上返回囚室，昨日在布朗克斯社區學院的畢業典禮中代表致告別詞，他的平均成績頗佳。

⇧英國儲君查理斯太子在倫敦參觀汽車展覽會時，一隻由人扮演的「聰明狗」以一T恤送給他。圖示查理斯詢問狗衣裏面的人是誰。原來是一個十四歲的女孩子。（合衆社無線電傳眞圖片）

曾助列根上台今欲助蟬聯

宗教領袖反墮胎 說要推翻合法化

【合衆社密蘇里州堪薩斯市九日電】一九八〇年協助列根當選總統的一個原教旨主義基督教組織創立人在全國反墮胎大會席上說，合法墮胎威脅美國的生存。

法維爾星期五說，「倘一九七三年美國最高法院令墮胎合法化的決定不被推翻，美國將不生存，倘我們不勝利，美國將不值得生存」。在全國生存權利委員會大會一千代表的鼓掌下，法維爾說，「目前有一位總統相信今天我們在這裡所說的話，而我將盡一切努力助他蟬聯。」

法維爾預言，倘列根連任總統，他將在任內委出三個至五個新人担任美最高法院法官。

目前在倫敦參加歐洲經濟高峰會議的列根總統，向反墮胎領袖與行動份子發表錄音演說。

列根促該組織積極執行他們的高尚工作，並用以人類生命名義爲一有力軍隊姿態繼續前進。

大會另一位演講者貝納丁樞機主教說，生存權利不是一項單獨的問題，而是生死問題。視生命應被視爲六〇與七〇年代的民權運動的持續。

七高峯會議 明年在西德

【路透社倫敦九日電】英首相戴卓爾夫人今天宣佈，明年第十一屆西方國家經濟高峰會議將在西德舉行。

本屆七國經濟高峰會議一連開了三天會，今天結束，七個國家，政府首長，財長，及外長，發出聯合聲明說，七國高峰已接納西德總理柯爾的邀請於明年在西德舉行第十一屆西方國家經濟高峰會議。

湖南飯店
HUNAN RESTAURANT
2538 Main Street Vancouver, B. C.
（近百老匯東街）
溫哥華緬街二五三八號
電話875·0811
湘川名菜仿膳京點地道風味
著名：湖南牛肉 大千鷄 菜譜一百種 歡迎嚐試
專設宵夜 領有酒牌 大宴小酌 保君滿意
寬大車場 七天營業
營業時間 星期一至五：上午十一時至凌晨一時 星期六、日及假期：上午十時至凌晨一時
新張營業

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
2752 KINGSWAY STREET, VANCOUVER, B. C. V5R 5H5
加拿大溫哥華市京士威街2752號
粥粉麵飯 雲吞水餃 精美小菜 堂食外賣 一律歡迎
●另設家庭和菜
東江荳腐煲 香菠咕嚕肉 啫啫鷄煲 時菜牛肉 絲苗白飯
每席$18.90 足四位用
定座電話：(604) 438-2821
營業時間： 星期日至四 11:30 A.M - 9:30 P.M 星期五及六 11:30 A.M - 1:00 A.M

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帯子時菜 海参冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會冨蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
新六和菜
瑤柱冬茸羹 蠔豉生菜包 八珍炒時菜 者者滑鷄煲 京燒枇杷鴨 清蒸海上鮮 絲苗白飯 紅豆沙糖水 特價三十九元
夏季新酬賓席
兩熱葷：奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮蔬 蟹肉魚肚羹 當紅炸子鷄一隻 蠔豉生菜包 翡翠鴛鴦魷 鼎湖上素扒鴨 港式紅燒石斑 鴛鴦炒飯 紅豆沙糖水 美點雙輝 特價九十九元（足十位用）
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心·天天茶市
酒筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席 $128元：四寶大拼盤 兩大熱葷（蠔油會仙掌、玉蘭炒雙鮮） 雙寶燕液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨（二食） 海參扒北菇 翡翠麒麟班 干燒伊麵 海鮮焗飯 蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元：兩大熱葷（椒鹽鮮吊片、生炒鮮帶子） 蚧肉魚肚羹 北菰會魚唇 碧綠骨香雞 上湯焗龍蝦 酥炸大生蠔 清蒸大石班 上湯會生麵 茄汁蝦仁飯 什菓凍豆腐
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄 式熱葷：油泡象拔蚌 串燒牛仔肉（打壹） 蟹肉會燕窩 金華玉樹鷄 豉椒焗龍蝦 荔芋香酥鴨 碧綠鴛鴦魷 清蒸游水石班 揚州炒飯 干燒伊麵 紅豆沙糖水 合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣·一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時·逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 各式麵飽西餅 時備精美餅卷
呂宋什菓冰 中西結婚禮餅 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時·逢星期三休息·
●特●設●
粥粉麵飯 中午快餐 各式小食
巧手小菜 冷熱飲品 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書賓路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜 爲益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半） 式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆 蟹肉會燕窩 北京片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅脆皮鷄 玉蘭鮮吊片 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 蓮子紅豆沙 新鮮生菓
一二八元（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684－5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

洪門致公總堂懇親大會
伍佳兆永遠總顧問揭幕
伍常明與黃毓興當選明年度總理

（美國保地磨市訊）美國洪門致公總堂第十四屆懇親大會，於五月二十八日在保地磨埠舉行，各地代表雲集，討論會務，異常隆重。大會揭幕典禮於二十八日中午十二時在美味樓酒家舉行，首先由該總堂總理阮全義，陳豪俊，永遠總顧問伍佳兆，保地磨主席練培基、陳仲賢主持揭幕。秘書長陳景華擔任司儀。賀客盈門，計嘉賓有美洲協勝公會總理余耀樞，保城中華公所主席及安良工商會會長陳卓祥，由台灣來的海外忠義聯誼會秘書長崔震權，當地各僑團首長及男女嘉賓等參加。各地洪門機構賀電及祝詞，計有北京、上海、台山等地致公黨，非律賓洪門聯合會賀電，美洲協勝公會，安良工商總會的祝詞，儀式簡單隆重，紐約及波士頓的洪青體育會瑞獅團參加助慶，兩會的瑞獅團聯合採了「洪字」青後，然後將特製的大「洪」字獻給阮全義、陳豪俊兩位總理，然後高舉「洪」字標表示洪人團結一致，洪人一家親，一時鑼鼓喧天，砲竹之聲歷二小時之久，使到公堂門口滿地全紅，這熱鬧情況為美國各地華埠少見的盛況。

五月三十日，會程進入明年度總堂各科職員選舉事宜，選舉結果，當選人名單如下：

總理：伍常明，黃毓興，永遠總顧問伍佳兆，秘書長：李卓彬、陳景華，財政：林俊，外交：黃述沾，盟長：陳卓群；副盟長：謝仲安，紐約專員：譚洪儒，芝城專員：陳棣宗，保城專員：陳培基。

恩平總會館潔茗招待
歡迎廣東經貿代表團

（雲訊）廣東省對外貿易經濟旅遊考察團一行十二人，由廣東省副省長楊德元，省僑辦主任曹興寧率領，於六月五日抵達雲埠。恩平總會館於六日下午二時假該會禮堂舉行歡迎會，承省長親臨訪問，倍感榮耀，溫暖和高興。省長曾介紹我縣對推行四化建設及各方面取得極大的成就而自豪，並且有關僑務問題均作親切交談和解答。各鄉親漫談間，氣氛極度融洽，暢所欲言歡樂笑如。令人難忘。經過一小時歡敘，又匆匆到其他社團訪問云。

雲文化藝術界籌辦
中國風光二展預訊

（雲訊）本埠文化藝術界所籌辦曾於今年春節期間假座中華會館禮堂作盛大展出之中國風光攝影展覽，由於宗旨純正，發揚多元文化精神，推廣中西文化交流，介紹中國文化風光，並且內容豐富，結合中國傳統詩詞，書法等藝術於一爐，開創北美此類綜合藝術展覽之先河，展出期間深受中西社會各界人士歡迎，一致推崇讚賞，好評如潮。據悉該展覽已引起加美多個大城市有關團體關注而聯絡進行籌備訂時展出，本省之維多利亞埠中華會館預約於七、八月間展出，卑詩大學亦籌備於十月間展出等等，至時預料將會吸引衆多中西社會人士參觀，以冀達到文化交流及增加各國人民間友誼而且加深對中國文化風光等等了解與認識，意義深重，又聞悉該展覽近有意計劃籌備中國風光第二集展出云。到時必有佳作貢獻社會欣賞，在此預祝籌展成功。

戴廖聯婚宴賓客
廖翁捐欵崇正會

（雲訊）本埠殷商戴雲之長公子建軍君，與寮國移民來雲哥華教育界人士廖振龍（又名文倫）之千金瑞麗小姐，於本月二日在本埠舉行結婚。是日晚假座漢宮酒家宴客。鬢光麗影，熱鬧異常，開席前，由基督教救恩堂牧師李世勳，禱祝一對郎才女貌新人永浴愛河，上帝賜福，新婚快樂。

女主家廖文倫係崇正會現任監事兼稽核，平素熱心會務，此次擇得快婿，喜慶之餘，樂捐該會擴建會所經費二百元，該會理事長翁馬恩即向女主家致謝，並祝新郎新娘，永結同心，百年偕老，席間双方家長向來賓殷殷勸酒，直至十時始盡歡而散云。

溫哥華各界華僑歡宴廣東省外貿旅遊考察團有感

鄭永聰

大洋彼岸客溫城
殷殷重叙故鄉情
諸君訊息撩人意
雲山珠海照月明

中華會館中僑聯合呈文
諮詢新移民教育等政策

（雲訊）雲埠中華會館及中僑互助會於最近聯合呈文雲埠教育局，主張保存英文為第二言語問題，由中僑互助會主席陳黎幗萱女士在公聽會中宣讀，批評卑詩省政府削減新移民學習英語經費，認為我們社會的將來，將有賴兒童的教育，他們有權利享受到教育的平等。

華人社會亦如其他民族社會一樣，重視新移民教育問題。加拿大華裔人士，一向注重教育。在歷史上，中國社會傳統上，以教育具有特殊價值。

過去，華人先民開拓者，仍然注重教育問題，不幸先民多受到少數種族主義人士的歧視，先僑沒有資格享受到公民投票，就業，入學等的一切權利。

一九七○年代，教育局以近年來，甚多新移民入境來加，遂創立以英語為第二語言的教育措施，及其他語言文字上的若干援助業務計劃，同時實施多元文化政策，增聘家庭，學校工作人員。教育局訂定此等政策，甚有遠見，實為良好的開端。

據教育局報告，一九八二年，雲埠各學校，以英語為第二語言的學生，共計有二萬四千五百二十四人，佔雲埠各學校學生人數的百分之四十六點五，但其中大多數並非移民，而是在加拿大出生的。此等學生，百分之四十四為華裔學生。照此推算，雲埠學生以中文為第一語言母語的人數多達一萬零八百人，其比率，佔五分一之多。

省政府現時削減英語第二言語基金裁減職員四十一人，減少基金八十萬零八千元，使各界人士大為驚訝及失望。

他們建議雲埠教育局應改善教育措施及政策。

小山區服務中心
舉行活動開放日

（雲訊）小山區社區服務中心定於一九八四年六月十六日下午十二時半至六時，在三九八一號緬街小山區社區服務中心舉行華人活動開放日。邀請所有華人社團及各界人仕蒞臨指導。屆時有舞獅助慶，介紹華人康樂活動等，及薄備茶點招待。來賓各憑抽獎券，能獲抽獎禮品一份。

雲市府擬掃蕩
非法組織籌欵

（雲訊）雲埠市政府現時正在準備計劃掃蕩取締哈利加拉沙派會員。該組織會員非法在雲埠街道籌款，以為基金，但該會却未曾領有執照，市府實業檢查員詹喬倫接受記者訪問時稱，他未聞該會會員最近曾在街道捐款，直至接獲一名婦人投訴，才證實此事。而最近固蘭護街夾十二街，有人乞錢籌募基金。

李伯進翁逝世
出殯日期未定

（雲訊）砵打力士埠紙廠華人化工技師李伯進，台山縣溫泉鄉五福里人，一向身體健康。喜愛各項運動，於本月十二日晨早突然在砵打力士寓所不幸逝世。李翁正值壯年，業有所成，為人正直豪爽，今一旦突然逝世，親友聞者惋惜，遺下妻子及三女一子。其遺體不日運回雲埠，擇日安葬云。

合衆之音廣播
移民特輯節目

（雲訊）溫哥華合衆之音中文廣播（CFRO－FM 102.7）將於六月十六日（星期六）下午一時至三時推出「移民特輯」，內容如下：

六月十六日（星期六）沙省官員BOB HENDERSON提供投資移民沙省資料。

六月廿三日（星期六）移民官員JIM MURRAY講解並解答有關「非法移民」。

六月卅日（星期六）移民官員BILL KAFAL解答有關「投資移民」及各項有關問題。

此節目由曾漢文會計師主持，並有講義派發，詳情請電六八二一二一四一或節目時間內（星期六下午一時至三時）電六八四一八四四九查詢。

禺山總公所
開所員會議

（雲訊）本埠禺山總公所，彙誌有關所務問題數則，亟待公議研究解決，茲定於六月十七日（星期日）下午一時在該總公所禮堂召開全體所員大會，敬請所屬男女所員，屆時踴躍出席，共商善舉，以利進行云。

法校華協主辦
汽車保險講座

（溫哥華訊）人民法律學校與華僑福利協會及世界日報聯合舉辦免費國語法律講座，日期在六月十九日（星期二）晚上七時半至九時半，講題為「汽車保險及個人受傷」，由汽車保險局專人主講。地點在華僑福利協會片打東街四九九號舉行。內容包括：汽車保險簡介，如何購買保險，意外及賠償手續及個人受傷，歡迎各位參加，並發問有關問題。

如對講座有任何問題，請致電人民法律學校七三四一一一二六向陳雅莊女士查詢。

華人走上加拿大的政壇

林岳鎏（譯自華埠新聞）

加拿大政壇上活動的華裔人士，近年政績斐然，越來越引人觸目，前自由黨雲哥華東區國會議員李僑棟律師，最近獲選為卑詩省自由黨黨領，假如這一位點問頓出生的律師，在卑詩省領導自由黨省選成功，使自由黨有機會成為執政黨時，他將可能成為加拿大的第一位華裔省長。

李僑棟律師此次獲選省黨領，又一次表現加拿大華裔在政治上的成功，亦為加拿大少數民族最成功的其中一個例子。

加拿大華裔，可稱是加拿大各少數民族中財政入息最多，及享受高等教育最成功的民族。華裔的精英參加政治活動，社會活動，為新舊移民服務，結束了華人在各方面受歧視的待遇。

從加拿大的歷史來看，華裔對加拿大貢獻很多，一如其他各少數民族一樣，而且可以肯定，在可見的將來，他們對加國的貢獻會越來越顯著。

加拿大立國初期，英法兩大民族，是開國功臣，由十七世紀初期起，來自世界各地的人士紛紛移民加國，使加拿大的經濟發展獲得巨大的動力，而文化生活也變得更為豐盛。在衆多的少數民族中，華裔是對加國作出最大貢獻的其中一員。華人由十六世紀初起移民加拿大，數百年來，為加國的開發和繁榮立下不朽功勛，無數史實，班班可考。橫貫加拿大東西岸的大動脈—太平洋鐵路，是早期華工披荊斬棘，篳路襤褸奮鬥下建成的。雲哥華島的礦區、西海島的漁業加工廠，在早年華工的努力下奠定基礎的。（上）

法校文化中心主辦
「小生意稅務講座」

（雲哥華訊）人民法律學校與中華文化中心聯合舉辦免費粵語講座，日期在六月十八日（星期一）晚上七時半至九時半，講題為「小型生意稅務問題」，由歐陽亦芃會計師主講，地點在中華文化中心，片打東街五十號舉行。

內容包括：何謂小型生意，小型生意組織與結構，小型生意所納的稅，稅額，會計師的責任，稅務年度的計算方法，及新聯邦法案與小型生意的稅務影響，歡迎各位參加，並發問有關問題。

如對講座有任何問題，請致電人民法律學校七三四一一一二六向陳雅莊女士查詢。

精工電器修理
電話 689·6695 327·7137
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜·荳芽·發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

華人聯誼會主辦
免費“政府房屋貸款利率保險”講座
內容：⑴誰人可購買“聯邦房屋貸款利率”保障（MORTGAGE RATE PROTECTION）
⑵那一類房屋貸款利率可以保障？
⑶「聯邦房屋貸款利率保險」可保障甚麼？需保險費多少？
⑷如利率高升，政府每月補助受保險人多少？
日期：6/16，6/17，6/23，6/24，6/30每次內容相同
時間：星期六早上十時半至十二時半或星期日下午三時至五時。預定座及派講義
報名：請電 682－2141（10AM－3PM）

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價　電話：253-4706
◎取價從廉　24小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理：乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計：大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
老牌招
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衛生官員，駐廠監督，寄往加拿大各地無阻，通行各大商號代售，均有印備目錄，函索即奉，歡迎代理

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
首創華埠第一家
溫哥華文忠裝修建築公司創辦：
現成新屋圖則供應中心，本公司備有百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀選購。更有多種服務，包括範圍：
㈠零售：各類裝修材料，高級地氈，優雅瓷磚，新款廚櫃，特價零售。
㈡管理：業主可自選購材料，本公司專人代管理建築，可免偷工減料或拖延工程之虞。
㈢代辦：代尋理想屋地，並建設新屋。
㈣設計：代設計及改圖及政府入積申請。
㈤保養：投資物業，新舊保養。
㈥貸款：專人負責，代辦貸款手續。
㈦承建：商業或住宅，大小工程，包工包料。
㈧展覽：常備各類屋型樣本在本公司內展出，歡迎參觀，任君選擇。
本公司的信譽！，
貴客們的保障！
有工程師為你計力點！
有設計師為你計角度！
有會計師代你計貸款！
有承建商為你省金錢！
免費指導舖砌瓷磚及地氈方法，歡迎取閱垂詢。
新張期內，裝修材料，一律特價

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
RCA VIDEO VALUE DAYS
RCA
八小時錄影，前後選影壹日壹個定時錄 特價 $469.00 遙遠控制
十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。$499.00 遙遠控制
八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00 遙遠控制
RCA．NHS 錄影帶每盒 $7.99

九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
新貨特價介紹
日本大蠔豉 每磅 $5.99
玉字鮑魚 每罐 $4.99
東莞米粉 每包 $0.59
大粒花生 每磅 $1.19
實肉三牙咸魚 每磅 $2.69
一磅冰糖（合庄） $0.75
一磅庄片糖 $0.65
泰國椰奶 每罐 $0.99
十八安熊貓蠔油 每罐 $1.39

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
總經銷
■香港■「公仔」魚丸·蝦丸·墨魚丸·「好味」春卷皮「青龍」蝦子麵，蛋麵「群衆」馬仔
■台灣■「生力」麵「統一」肉躁麵「味味」香菇麵「味味」沙茶麵「好美麗」各款罐頭
■泰國■「媽媽」麵 TCC椰奶「鳳標」香米，糯米·
■中國■吉林人參露酒 廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■梅香呂宋域
■美國■「亞美園」杏仁餅

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.（604）682－1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水潤
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

永成裝修

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔

電話 876・0659 余

蘇湛成建築公司

OTTO SU CONSTRUCTION
TEL:254-1780

承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

聯合裝修公司

253・6765 254・8061
（24小時服務）

舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件両磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生

專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司

請電：324-2886

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

恒基建築公司

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鉚窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照

地址：文華大厦二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

WESTCOAST OFFICE SERVICES

546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

TELEX $10/MONTH
華埠
英文打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING $1.30/ SHEET
首創
電訊服務

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

合理建築公司

HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

專通渠道

日夜服務

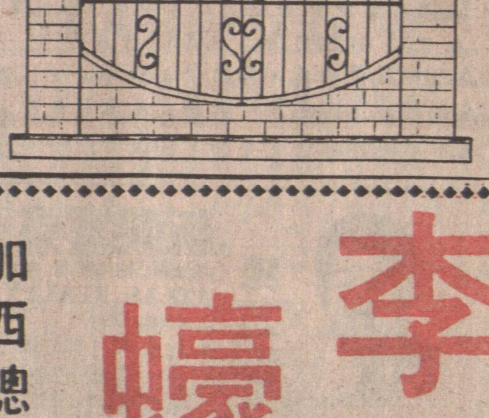
電器安裝
商業住宅
漏水救急
電爐修理
電動通渠
水管阻塞
水管更換
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



加輝鋁窗書廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新頴
安全窗花樓房櫚格裝修

電話：873-8821 住宅：324-5913

標準冷器電器

電話：689・6695 327・7137

修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

中國參茸葯材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

李錦記 蠔油

加西總代理：
香港貿易有限公司
電話：六六九・六〇一九

・統辦・

蠔味醬，艇妹嘜蠔油，
熊貓牌蠔油，粗幼蝦醬，
金標辣椒醬，海鮮醬，
生晒生抽，老抽，
金標老抽・

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面

營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張 大減價

梁然高等洋服

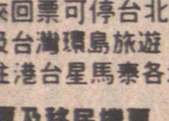
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 定做西裝一套(連工包料)
- （送名貴領呔一條）原價$260. 特價$189.一套
- 凡購全毛西裝一套
- （送名貴領呔一條）原價$150. 特價$98.90 一套
- 定做全毛西袜一條 原價$60. 特價$33.50 一條

○ 專家設計男女西服
○ 久已馳名香港美國
○ 一流手工保證滿意

電話：(604) 684-7921

總統旅行社



PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平

中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待

夏季精選 特廉機票
多倫多來回 249 元起 羅省來回 239 元起
墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 679 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541

防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手

大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢